叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 村庄和报纸(the Village And The Newspaper) 000001

2. 村庄和报纸(the Village And The Newspaper) 000002

3. 村庄和报纸(the Village And The Newspaper) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

村庄和报纸(The Village and The Newspaper)
第1/3页

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][baɪ] [dʒɔ:dʒ] [kræb] (- - -)
The Village and The Newspaper by George Crabbe (1754 - 1832)
这 村庄 和 这 报纸 经过 乔治 克拉布 (- - -)

乔治·克拉布（1754-1832）的《村庄与报纸》

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The Village
这 村庄

村庄

[bʊk] [wʌn]
Book 1
书 1

第一册

[bʊk] [ˌtu:'tu:]
Book 2
书 2

第二册

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)]
The Newspaper
这 报纸

报纸

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
THE VILLAGE
这 村庄

村庄

[bʊk] [ai] . - [ðə; ði] ['ɑ:gjumənt] .
BOOK I . - THE ARGUMENT .
书 我 . - 这 争论 .

第一卷——论证。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [prə'pəʊzd] - [rɪ'mɑ:rks] [ə'pɒn]['pɑ:stərəl]['pəʊətri] - [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [nɪə(r)][ðə; ði]
The Subject proposed - Remarks upon Pastoral Poetry - A Tract of Country near the
这 主题 建议的 - 评论 之上 牧灵 诗 - 一个 田地 的 国家 靠近 这
[kəʊst] [dɪ'skraɪbd] - [æn; ən] [ɪm'pɒvərɪʃt] ['bʌrə] - ['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] - [ru:d]
Coast described - An Impoverished Borough - Smugglers and their Assistants - Rude
海岸 描述 - 一个 贫困 行政区 - 走私者 和 他们的 助理 - 粗鲁的
['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] - ['ru:ɪnəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf]
Manners of the Inhabitants - Ruinous Effects of the High Tide - The Village Life
礼仪 的 这 居民 - 毁灭性的 效果 的 这 高的 潮 - 这 村庄 生活
[mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdəd] :
more generally considered :
更多的 一般来说 经过考虑的 :

拟定主题——田园诗赏析——沿海一带乡村风貌描写——贫困的自治市镇——走私者及其同伙——居民粗鲁的举止——高潮的破坏性影响——对乡村生活的更广泛思考：

['iːvəlz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] ['juːθfl] ['leɪbərə(r)] - [ðə; ði][əʊld][mæn] : [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] - [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜːkhaʊs] :
Evils of it - The Youthful Labourer - The Old Man : his Soliloquy - The Parish Workhouse :
罪恶 的 它 - 这 青春 劳动者 - 这 老的 男人 : 他的 独白 - 这 教区 济贫 :

它的罪恶——年轻的劳动者——老人：他的独白——教区济贫院：

[ɪts] [ɪn'hæbətənt] - [ðə; ði] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] : [ðeə(r)] [ə'pɒθəkəri] -
its Inhabitants - The sick Poor : their Apothecary -
它是 居民 - 这 生病的 贫穷的 : 他们的 药剂师 -

它的居民——患病的穷人：他们的药剂师——

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɔːpə(r)] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [priːst] .
The dying Pauper - The Village Priest .
这 垂死 穷光蛋 - 这 村庄 牧师 .

垂死的乞丐——乡村牧师。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] , [ænd; ənd] ['evri] [keə(r)] [ðæt] [reɪn]
The Village Life , and every care that reigns
这 村庄 生活 , 和 每一个 关心 那 统治

乡村生活，以及其中的一切忧虑

['or] ['juːθfl] ['peznts] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [swein] ;
O'er youthful peasants and declining swains ;
超过 青春 农民 和 下降 斯温斯 ;

在年轻的农民和年迈的青年之间；

[wɒt] ['leɪbə(r)] [jiːldz] , [ænd; ənd] [wɒt] , [ðæt] ['leɪbə(r)][pɑːst] ,
What labour yields , and what , that labour past ,
什么 劳动 产量 , 和 什么 , 那 劳动 过去的 ,

劳动产出什么，以及过去的劳动又产出什么，

[eɪdʒ] , [ɪn][ɪts]['aʊə(r)][ɒv; əv]['læŋgə(r)] , [faindz][æt; ət][lɑːst] ;
Age , in its hour of languor , finds at last ;
年龄 , 在 它是 小时 的 倦怠 , 发现 在 最后的 ;

老年，在其倦怠的时刻，最终找到了；

[wɒt] [fɔːm] [ðə; ði]['riːəl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
What form the real Picture of the Poor ,
什么 形式 这 真实的 图片 的 这 贫穷的 ,

构成穷人真实面貌的要素是什么？

[dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [sɒŋ] - [ðə; ði][mjuːz][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] .
Demand a song - the Muse can give no more .
要求 一个 歌曲 - 这 沉思 能 给 不 更多的 .

向缪斯女神索要一首歌吧——她已无法再赐予更多。

[fled] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [taɪmz] , [wen] , [ɪn] [hɑː'məʊniəs] [streɪnz] ,
Fled are those times , when , in harmonious strains ,
逃亡 是 那些 时代 , 什么时候 , 在 和谐 菌株 ,

那些时光已逝，那时，在和谐的旋律中，

[ðə; ði]['rʌstɪk]['pəʊɪt] [preɪzd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪnz] :
The rustic poet praised his native plains :
这 乡村 诗人 赞扬 他的 本国的 平原 :

这位乡野诗人赞美了他的故乡平原：

[nəʊ] ['ʃepədz] [naʊ] , [ɪn] [smuːð] [ɔːl'tɜːnət] [vɜːs] ,
No Shepherds now , in smooth alternate verse ,
不 牧羊人 现在 , 在 光滑的 备用 诗 ,

如今已无牧羊人，以流畅的交替诗句唱出。

[ðeə(r)] ['kʌntriz] ['bjuːti] [ɔː(r)][ðeə(r)] [nɪmfs] [rɪ'hɜːs] ;
Their country's beauty or their nymphs rehearse ;
他们的 该国的 美丽 或者 他们的 若虫 排练 ;

他们国家的美景或是他们的仙女排练;

[jet] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiː; wi] [freɪm] [ðə; ði]['tendə(r)] [streɪn] ,
Yet still for these we frame the tender strain ,
然而 仍然 为了 这些 我们 框架 这 投标 拉紧 ,

然而，我们仍然要为这些描绘柔和的画面，

[stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [leɪz] [fɒnd] - [kəm'pleɪn] ,
Still in our lays fond Corydons complain ,
仍然 在 我们的 躺下 喜爱 - 抱怨 ,

在我们熟悉的歌声中，科里顿人仍在抱怨，

[ænd; ənd] ['ʃepədz] - [bɔɪz] [ðeə(r)] ['æmərəs] [peɪnz] [rɪ'viːl] ,
And shepherds ' boys their amorous pains reveal ,
和 牧羊人 - 男孩们 他们的 多情 疼痛 揭示 ,

牧羊少年们的爱情痛苦也显露无疑。

[ðə; ði]['əʊnli] [peɪnz] , [ə'læs] !
The only pains , alas !
这 仅有的 疼痛 , 唉 !

唉，唯一的痛点!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [fiːl] .
they never feel .
他们 绝不 感觉 .

他们从不感受。

[ɒn] - [bæŋks] , [ɪn] ['sizərz] ['baʊntiəs] [reɪn] ,
On Mincio's banks , in Caesar's bounteous reign ,
在 - 银行 , 在 凯撒的 丰饶的 在位 ,

在明乔河畔，在凯撒慷慨统治时期，

[ɪf] - [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] [ə'gen] ,
If Tityrus found the Golden Age again ,
如果 - 成立 这 金的 年龄 再次 ,

如果提图鲁斯再次开启黄金时代，

[mʌst; məst] ['sliːpi] [bɑːrdz][ðə; ði] ['nætərɪŋ] [driːm] [prə'lɒŋ] ,
Must sleepy bards the nattering dream prolong ,
必须 困 吟游诗人 这 喋喋不休 梦 延长 ,

难道昏昏欲睡的吟游诗人要让喋喋不休的梦境继续延续下去吗?

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæntjuən] [sɒŋ] ?
Mechanic echoes of the Mantuan song ?
机械 回声 的 这 曼图安 歌曲 ?

曼图亚之歌的机械回响?

[frɒm; frəm] [truːθ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['waɪdli] [streɪ] ,
From Truth and Nature shall we widely stray ,
从 真相 和 自然 将 我们 广泛 流浪 ,

我们将远离真理和自然，

[weə(r)] ['vɜːdʒɪl] , [nɒt] [weə(r)] ['fænsi] , [liːdz] [ðə; ði] [wei] ?
Where Virgil , not where Fancy , leads the way ?
在哪里 维吉尔 , 不是 在哪里 想要 , 线索 这 方式 ?

维吉尔引领我们走向何方，而不是范西引领我们走向何方?

[jes] , [ðʌs] [ðə; ði]['mjuːzɪz] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpi] [swein] ,
Yes , thus the Muses sing of happy swains ,
是的 , 因此 这 缪斯 唱歌 的 快乐的 斯温斯 ,

是的，所以缪斯女神们才会歌颂幸福的恋人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mjuːzɪz]['nevə(r)] [njuː] [ðeə(r)][peɪnz] :
Because the Muses never knew their pains :
因为 这 缪斯 绝不 知道 他们的 疼痛 :

因为缪斯女神们从未体会过她们的痛苦：

[ðeɪ] [bəʊst] [ðeə(r)] ['pɛzənts] [paɪps] ; [bʌt; bət] ['peznts] [naʊ]
They boast their peasant's pipes ; but peasants now
他们 夸 他们的 农民的 管道 ; 但 农民 现在

他们炫耀着他们的农民烟斗；但如今的农民们

[rɪ'zaɪn] [ðeə(r)] [paɪps] [ænd; ənd] [plɒd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [plaʊ] ;
Resign their pipes and plod behind the plough ;
辞职 他们的 管道 和 缓慢行进 在后面 这 犁 ;

放弃烟斗，去犁地劳作；

[ænd; ənd] [fjuː] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rʊərəl] [traɪb] , [hæv; həv] [taɪm]
And few , amid the rural tribe , have time
和 很少 , 之中 这 乡村的 部落 , 有 时间

而在这个偏远部落中，很少有人有时间。

[tuː; tə] ['nʌmbə(r)] ['siləblz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [raɪm] ;
To number syllables and play with rhyme ;
到 数字 音节 和 玩 和 韵 ;

给音节编号并玩押韵游戏；

[seɪv] ['ɒnɪst] [dʌk] , [wɒt] [sʌn] [ɒv; əv] [vɜːs] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)]
Save honest DUCK , what son of verse could share
节省 诚实的 鸭子 , 什么 儿子 的 诗 可以 分享

救救诚实的鸭子，哪个诗人的儿子能分享

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['ræptʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɛzənts] [keə(r)] ?
The poet's rapture and the peasant's care ?
这 诗人的 狂喜 和 这 农民的 关心 ?

诗人的狂喜与农民的忧虑?

[ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [dɪ'greɪd] ,
Or the great labours of the field degrade ,
或者 这 伟大的 劳动 的 这 场地 降级 ,

或者说，田间辛勤劳作反而会适得其反。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['perəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʊrər] [treɪd] ?
With the new peril of a poorer trade ?
和 这 新的 危险 的 一个 贫穷 贸易 ?

贸易状况恶化带来的新风险?

[frɒm; frəm] [ðɪs] [tʃiːf] [kɔːz] [ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['preɪzɪz] [sprɪŋ] ,
From this chief cause these idle praises spring ,
从 这 首席 原因 这些 闲置的 赞扬 春天 ,

这些空洞的赞美之词正是由此而来。

[ðæt] [θiːmz] [səʊ] ['iːzi] [fjuː] [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
That themes so easy few forbear to sing ;
那 主题 所以 简单的 很少 忍耐 到 唱歌 ;

如此简单的主题，很少有人会拒绝歌唱；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [diːp] [θɔːt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [ɑːsk] ;
For no deep thought the trifling subjects ask ;
为了 不 深的 想法 这 琐事 主题 问 ;

无需深思，琐碎之事便会问出；

[tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃepədz] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk] :
To sing of shepherds is an easy task :
到 唱歌 的 牧羊人 是 一个 简单的 任务 :

歌颂牧羊人是一件容易的事：

[ðə; ði] ['hæpi] [juːθ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['kɒmən] [streɪn] ,
The happy youth assumes the common strain ,
这 快乐的 青年 假设 这 常见的 拉紧 ,
快乐的年轻人承受着共同的压力,

[ə; eɪ] [nɪmf] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sweɪn] ;
A nymph his mistress , and himself a swain ;
一个 仙女 他的 情妇 , 和 他自己 一个 斯温 ;
他的情妇是一位仙女,而他自己则是一位情夫;

[wɪð] [nəʊ] [sæd] [siːnz] [hiː; hi] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] [preə(r)] ,
With no sad scenes he clouds his tuneful prayer ,
和 不 伤心 场景 他 云 他的 悦耳动听 祷告 ,
没有悲伤的场景,他用悠扬的祈祷声掩盖了悲伤的情绪。

[bʌt; bət] [ɔːl] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] ['peɪntɪd] [feə(r)] .
But all , to look like her , is painted fair .
但 全部 , 到 看 喜欢 她 , 是 绘 公平的 .
但所有的一切,为了让她看起来像她,都经过了粉饰。

[ai] [grɑːnt] [ɪn'diːd] [ðæt] ['fiːldz] [ænd; ənd] [fl'ɒks] [hæv; həv] [tʃɑːms]
I grant indeed that fields and flocks have charms
我 授予 的确 那 字段 和 羊群 有 魅力
我承认,田野和羊群的确有其魅力。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] ['greɪzɪz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [fɑːrmz] ;
For him that grazes or for him that farms ;
为了 他 那 放牧 或者 为了 他 那 农场 ;
对于放牧的人或耕种的人;

[bʌt; bət] [wen] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [siːnz] [ai] [treɪs]
But when amid such pleasing scenes I trace
但 什么时候 之中 这样的 令人愉悦 场景 我 痕迹
但是,当我置身于如此令人愉悦的景色中时,我却开始追踪

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [lə'bɔːriəs] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The poor laborious natives of the place ,
这 贫穷的 费力的 本地人 的 这 地方 ,
当地贫苦勤劳的土著居民,

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] , [wɪð] ['fɜːvɪd] [reɪ] ,
And see the mid - day sun , with fervid ray ,
和 看 这 中 - 天 太阳 , 和 狂热 射线 ,
看看正午的太阳,炽热的光芒,

[ɒn] [ðeə(r)] [beə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['djuːi] ['templz] [pleɪ] ;
On their bare heads and dewy temples play ;
在 他们的 裸 头部 和 露水 寺庙 玩 ;
在他们光秃秃的头顶和沾满露水的鬓角嬉戏;

[waɪl] [sʌm; səm] , [wɪð] ['fiːblə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['feɪntə(r)] [hɑːts] ,
While some , with feebler heads and fainter hearts ,
尽管 一些 , 和 虚弱者 头部 和 较暗 心 ,
而有些人,头脑昏沉,胆小如鼠,

[dɪ'plɔː(r)] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] , [jet] [sə'steɪn] [ðeə(r)] [pɑːts]
Deplore their fortune , yet sustain their parts
遗憾 他们的 财富 , 然而 维持 他们的 部分
哀叹他们的命运,但仍支持他们的事业

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [deə(r)] [ðiːz] ['riːəl] [il] [tuː; tə] [haɪd]
Then shall I dare these real ills to hide
然后 将 我 敢 这些 真实的 疾病 到 隐藏
那么,我怎敢让这些真正的弊病隐藏起来呢?

[ɪn] ['tɪnsl] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk][praɪd] ?
In tinsel trappings of poetic pride ?
在 箔 服饰 的 诗意的 自豪 ?
披着诗意骄傲的华丽外衣?

[nəʊ] ; [kɑːst][baɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [kəʊst] ,
No ; cast by Fortune on a frowning coast ,
不 ; 投掷 经过 财富 在 一个 皱眉 海岸 ,
不；是被命运抛弃在阴沉的海岸上，

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [grəʊvz] [nɔː(r)] ['hæpi] ['væliz] [bəʊst] ;
Which neither groves nor happy valleys boast ;
哪个 两者都不 小树林 也不 快乐的 山谷 夸 ;
既没有树林，也没有山谷;

[weə(r)] ['ʌðə(r)] [k'eəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ðə; ði] [mjuːz] [rɪ'leɪts] ,
Where other cares than those the Muse relates ,
在哪里 其他 关心 比 那些 这 沉思 相关 ,
除了缪斯女神所启示的那些之外，还有其他的忧虑吗?

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ʃepədz] [dwel] [wɪð] ['ʌðə(r)] [meɪts] ;
And other shepherds dwell with other mates ;
和 其他 牧羊人 住 和 其他 伙伴们 ;
还有一些牧羊人与其他的伴侣同居;

[baɪ] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [tɔːt] , [ai] [peɪnt] [ðə; ði] [kɒt] ,
By such examples taught , I paint the Cot ,
经过 这样的 示例 教授 , 我 画 这 婴儿床 ,
按照这些例子，我画了婴儿床，

[æz; əz] [truːθ] [wɪl] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][bɑːrdz] [wɪl] [nɒt] :
As Truth will paint it , and as Bards will not :
作为 真相 将要 画 它 , 和 作为 吟游诗人 将要 不是 :
真理将如其所描绘，而吟游诗人则不会:

[nɔː(r)][juː; jʊ] , [jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɒv; əv] - [skɔːn] [kəm'pleɪn] ,
Nor you , ye Poor , of letter'd scorn complain ,
也不 你 , 是的 贫穷的 , 的 - 轻蔑 抱怨 ,
你们这些可怜的人，不要抱怨那些满口轻蔑的文字，

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['smuːðɪst] [sɒŋ] [ɪz] [smuːð] [ɪn][veɪn] ;
To you the smoothest song is smooth in vain ;
到 你 这 最顺滑 歌曲 是 光滑的 在 徒劳 ;
对你来说，最动听的歌曲也是徒劳的;

[baɪ]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][taɪm] ,
O'ercome by labour , and bow'd down by time ,
克服 经过 劳动 , 和 鞠躬 向下 经过 时间 ,
被劳动所克服，被时间所压倒

[fiːl] [juː; jʊ][ðə; ði]['bærən] ['flætəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪm] ?
Feel you the barren flattery of a rhyme ?
感觉 你 这 荒芜 奉承 的 一个 韵 ?
你是否感受到了押韵中那毫无意义的奉承?

[kæn; kən]['poʊəts] [suːð] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][paɪn][fɔː(r); fə(r)] [bred] ,
Can poets soothe you , when you pine for bread ,
能 诗人 舒缓 你 , 什么时候 你 松树 为了 面包 ,
当你渴望面包时，诗人能抚慰你吗?

[baɪ]['waɪndɪŋ] ['mɜːtl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃed] ?
By winding myrtles round your ruin'd shed ?
经过 绕线 桃金娘 圆形的 你的 毁了 棚 ?
用桃金娘缠绕你那破败的小屋?

[kæn; kən][ðeə(r)] [laɪt] [teɪlz; 'teɪliːz][jɔː(r); jə(r)] ['weɪti] [gɹ'iːfs] - ,
Can their light tales your weighty griefs o'erpower ,
能 他们的 光 故事 你的 重 悲伤 - ,

他们轻松的故事能否冲淡你沉重的悲伤?

[ɔː(r)][glæd] [wɪð] ['eəri] [mɜːθ] [ðə; ði] ['tɔɪlsəm] ['aʊə(r)] ?
Or glad with airy mirth the toilsome hour ?
或者 高兴的 和 轻盈的 欢笑 这 辛苦 小时 ?

还是乐于享受这辛劳的时刻，带着轻松的喜悦?

[ləʊ] ! [weə(r)] [ðə; ði] [hiːθ] , [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [breɪk] [grəʊn] ['or] ,
Lo ! where the heath , with withering brake grown o'er ,
洛 ! 在哪里 这 希思 , 和 枯萎 制动 生长 超过 ,

看哪！荒地上长满了枯萎的灌木，

[lend] [ðə; ði] [laɪt] [tɜːf] [ðæt] [wɔːm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
Lends the light turf that warms the neighbouring poor ;
借贷 这 光 草皮 那 温暖 这 邻接 贫穷的 ;

为邻近的贫困家庭提供温暖的草皮；

[frɒm; frəm] [ðens] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sænd] [ə'pɪəz] ,
From thence a length of burning sand appears ,
从 因此 一个 长度 的 燃烧 沙 出现 ,

从那里可以看到一段燃烧的沙地，

[weə(r)] [ðə; ði] [θɪn] ['hɑːvɪst] [weɪvz] [ɪts] [ɪəz] ;
Where the thin harvest waves its wither'd ears ;
在哪里 这 薄的 收成 波浪 它是 枯萎的 耳朵 ;

稀疏的庄稼摇曳着枯萎的耳朵；

[ræŋk] [wiːdz] , [ðæt] ['evri] [ɑːt] [ænd; ənd][keə(r)][dɪ'faɪ] ,
Rank weeds , that every art and care defy ,
秩 杂草 , 那 每一个 艺术 和 关心 违抗 ,

顽固的杂草，任何艺术和照料都无法将其清除。

[reɪn] ['or] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][rɒb][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [raɪ] .
Reign o'er the land , and rob the blighted rye .
在位 超过 这 土地 , 和 抢 这 枯 黑麦 .

统治这片土地，掠夺枯萎的黑麦。

[ðeə(r)] ['θɪs(ə)l] [stretʃ] [ðeə(r)] ['prɪkli] [ɑːmz] [ə'fɑː(r)] ,
There thistles stretch their prickly arms afar ,
那里 蓟 拉紧 他们的 带刺的 武器 远方 ,

那里，蓟草伸展着带刺的枝干，向远方延伸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] ['ɪnfənt] ['θret(ə)n] [wɔː(r)] ;
And to the ragged infant threaten war ;
和 到 这 破烂不堪 婴儿 威胁 战争 ;

对衣衫褴褛的婴儿，竟以战争相威胁；

[ðeə(r)] ['pɒpiːz] ['nɒdɪŋ] , [mɒk] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
There poppies nodding , mock the hope of toil ,
那里 罂粟花 点头 , 嘲笑 这 希望 的 辛劳 ,

罂粟花摇曳生姿，嘲笑着辛勤劳作的希望。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['bjuːglɒs] [peɪnts] [ðə; ði] ['steraɪl] [sɔɪl] ;
There the blue bugloss paints the sterile soil ;
那里 这 蓝色的 蓝蓟 油漆 这 无菌 土壤 ;

那里，蓝蓟为贫瘠的土壤增添了一抹色彩；

['hɑːdi] [ænd; ənd] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['slendə(r)] [ʃiːf] ,
Hardy and high , above the slender sheaf ,
哈迪 和 高的 , 多于 这 苗条 捆 ,

坚韧挺拔，高大无比，高于纤细的麦捆。

[ðə; ði]['slaɪmi] ['mæləʊ] [weɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlki] [li:f] ;
The slimy mallow waves her silky leaf ;
这 黏糊糊的 锦葵 波浪 她 丝滑 叶子 ;
黏糊糊的锦葵摇曳着丝滑的叶子;

['ɒr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃu:t] [ðə; ði] ['tʃɑ:lɒk] [θrəʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,
O'er the young shoot the charlock throws a shade ,
超过 这 年轻的 射击 这 查洛克 投掷 一个 阴影 ,
幼苗上方，野芥菜投下阴影。

[ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp] [t'eəz] [klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪkli] [bleɪd] .
And clasping tares cling round the sickly blade .
和 紧握 稗子 黏着 圆形的 这 病弱的 刀刃 .
而那些紧紧抓住的稗子则缠绕在病弱的刀刃上。

[wɪð] ['mɪŋgld] [tɪnts] [ðə; ði] ['rɒki] [kəʊsts] [ə'baʊnd] ,
With mingled tints the rocky coasts abound ,
和 混合 色调 这 岩石 海岸 盛产 ,
岩石海岸线色彩斑斓，遍布着各种岩石。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] ['splendə(r)] ['veɪnli] [ʃaɪnz] [ə'raʊnd] .
And a sad splendour vainly shines around .
和 一个 伤心 辉煌 徒劳地 闪耀 大约 .
周围徒劳地闪耀着悲凉的光芒。

[səʊ] [lʊks] [ðə; ði] [nɪmf] [hu:m] ['retʃɪd] [a:ts] [ə'dɔ:n] ,
So looks the nymph whom wretched arts adorn ,
所以 看起来 这 仙女 谁 可怜 艺术 装饰 ,
这就是被卑劣的艺术所装点的仙女的模样。

[bɪtreɪd] [baɪ][mæn] , [ðen] [left][fɔ:(r); fə(r)][mæn][tu:; tə] [skɔ:n] ;
Betray'd by man , then left for man to scorn ;
背叛 经过 男人 , 然后 左边 为了 男人 到 轻蔑 ;
被人背叛，然后被人抛弃，任人鄙视;

[hu:z] [tʃi:k] [ɪn] [veɪn] [ə'sju:mz] [ðə; ði]['mɪmɪk] [rəʊz] ,
Whose cheek in vain assumes the mimic rose ,
谁 脸颊 在 徒劳 假设 这 模仿 玫瑰 ,
谁的脸颊徒劳地模仿着玫瑰的姿态，

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)][sæd] [aɪz] [ðə; ði] ['trʌbld] [brest] [dɪs'kləʊz] ;
While her sad eyes the troubled breast disclose ;
尽管 她 伤心 眼睛 这 麻烦 胸部 透露 ;
她悲伤的眼神中流露出忧伤的胸膛;

[hu:z] ['aʊtwəd] ['splendə(r)] [ɪz][bʌt; bət] - [dres] ,
Whose outward splendour is but folly's dress ,
谁 向外 辉煌 是 但 - 裙子 ,
其外表的华丽不过是愚昧的外衣，

[ɪk'spəʊzɪŋ][məʊst] , [wen] [məʊst][ˌaɪ 'ti:][gild] [dɪ'stres] .
Exposing most , when most it gilds distress .
暴露 最多 , 什么时候 最多 它 镀金 痛苦 .
揭露真相，掩盖苦难。

[hɪə(r)]['dʒɔɪləs] [rəʊm] [ə; eɪ][waɪld] [æm'fɪbiəs] [reɪs] ,
Here joyless roam a wild amphibious race ,
这里 悁 漫游 一个 荒野 水陆两用 种族 ,
这里游荡着一群无忧无虑的野生两栖动物，

[wɪð] ['sʌlən] [wəʊ] [ɪn] ['evri] [feɪs] ;
With sullen woe display'd in every face ;
和 忧郁 悲哀 已显示 在 每一个 脸 ;
每个人脸上都带着忧郁的悲伤;

[huː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm]['sɪv(ə)l] [ɑːts] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][flaɪ] ,
Who , far from civil arts and social fly ,
WHO ， 远的 从 民用 艺术 和 社会的 飞 ，
谁，远离文艺和社交飞虫，

[ænd; ənd] [skaʊl] [æt; ət] ['strendʒər] [wɪð] [sə'spɪʃəs] [aɪ] .
And scowl at strangers with suspicious eye .
和 皱眉头 在 陌生人 和 可疑的 眼睛 .
并用怀疑的目光瞪着陌生人。

[hɪə(r)] [tuː] [ðə; ði] ['lɔːləs] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
Here too the lawless merchant of the main
这里 也 这 无法无天 商人 的 这 主要的
这里也有无法无天的商人。

[drɔːz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [plaʊ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [sweɪn] ;
Draws from his plough th ' intoxicated swain ;
平局 从 他的 犁 th - 酣 斯温 ;
醉醺醺的牧羊人从犁上抽出;

[wɒnt] ['əʊnli] - [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Want only claim'd the labour of the day ,
想 仅有的 - 这 劳动 的 这 天 ，
只想要当天的劳动成果，

[bʌt; bət] [vaɪs] [naʊ] [stiːlz] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [rest] [ə'weɪ] .
But vice now steals his nightly rest away .
但 副 现在 偷窃 他的 每晚 休息 离开 .
但如今恶习夺走了他每晚的安眠。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swein] , [huː] , ['deɪli] ['leɪbə(r)] [dʌn] ,
Where are the swains , who , daily labour done ,
在哪里 是 这 斯温斯 ， WHO ， 日常的 劳动 完毕 ，
那些辛勤劳作的牧童们在哪里？他们完成了每日的劳作。

[wɪð] ['rʊərəl] [geɪmz] [pleɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
With rural games play'd down the setting sun ;
和 乡村的 游戏 玩过 向下 这 环境 太阳 ;
夕阳西下，人们在乡村进行着各种游戏;

[huː] [strʌk] [wɪð] ['mætʃləs] [fɔːs] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [bɔːl] ,
Who struck with matchless force the bounding ball ,
WHO 击 和 无比 力量 这 边界 球 ，
谁以无与伦比的力量击中了弹跳的球?

[ɔː(r)] [meɪd] [ðə; ði] - [kɔɪt; kwɔɪt] [ə'bliːkli] [fɔːl] ;
Or made the pond'rous quoit obliquely fall ;
或者 制成 这 - 掷环 斜向 落下 ;
或者使沉重的铁环斜着落下;

[waɪl] [sʌm; səm][hjuːdʒ]['eɪdʒæks] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
While some huge Ajax , terrible and strong ,
尽管 一些 巨大的 阿贾克斯 ， 糟糕的 和 强的 ，
虽然阿贾克斯队实力强劲，但实力也很强。

[ɪn'geɪdʒd] [sʌm; səm] ['ɑːtfl] ['strɪplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] .
Engaged some artful stripling of the throng .
已订婚的 一些 巧 幼苗 的 这 人群 .
和人群中几个机灵的小伙子搭讪了一番。

[ænd; ənd] [fel] [bɪ'niːθ] [hɪm] , - , [waɪl] [fɑː(r)] [ə'raʊnd]
And fell beneath him , foil'd , while far around
和 跌倒 下面 他 ， - ， 尽管 远的 大约
他跌倒在他脚下，失败了，而远处……

[hɔːs] ['traɪʌmf] [rəʊz] , [ænd; ənd] [rɒks] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [saʊnd] ?
Hoarse triumph rose , and rocks return'd the sound ?
嘶哑 胜利 玫瑰 ， 和 岩石 已返回 这 声音 ？

嘶哑的胜利之声响起，岩石也回荡着这声音?

[weə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ? -
Where now are these ? -
在哪里 现在 是 这些 ？ -

这些现在在哪里?

[bɪ'niːθ] [jɒn] [klɪf] [ðeɪ] [stænd] ,
Beneath yon cliff they stand ,
下面 远 悬崖 他们 站立 ，

它们矗立在那座悬崖之下，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['freɪtɪd] ['pɪnɪs] [weə(r)] [tuː; tə] [lænd] ;
To show the freighted pinnace where to land ;
到 展示 这 货运 小艇 在哪里 到 土地 ；

指示载货小艇在哪里停靠；

[tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['redi] [stiːd] [wɪð] ['gɪlti] [heɪst] ,
To load the ready steed with guilty haste ,
到 加载 这 准备好 骏马 和 有罪的 匆忙 ，

为了尽快将罪恶的怒火倾泻到已备好的骏马上，

[tuː; tə] [flai] [ɪn] ['terə(r)] ['or] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [weɪst] ,
To fly in terror o'er the pathless waste ,
到 飞 在 恐怖 超过 这 无路 浪费 ，

惊恐地飞越无路的荒原，

[ɔː(r)] , [wen] [dɪ'tektɪd] , [ɪn] [ðeə(r)] ['stræglɪŋ] [kɔːs] ,
Or , when detected , in their straggling course ,
或者 ，什么时候 检测到 ， 在 他们的 零散的 课程 ，

或者，当被发现时，在它们零散的行进路线中，

[tuː; tə] [fɔɪl] [ðeə(r)] [fəʊz] [baɪ] ['kʌnɪŋ] [ɔː(r)] [baɪ] [fɔːs] ;
To foil their foes by cunning or by force ;
到 挫败 他们的 敌人 经过 狡猾 或者 经过 力量 ；

用计谋或武力挫败敌人；

[ɔː(r)] , ['jiːldɪŋ] [pɑːt] ([wɪtʃ] ['iːkwəl] [neiv] [dɪ'mɑːnd]) ,
Or , yielding part (which equal knaves demand) ,
或者 ， 屈服 部分 （ 哪个 平等的 无赖 要求 ） ，

或者，屈服部分（这正是恶棍们所要求的），

[tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['pɑːspɔːt] [θruː] [ðə; ði] [lænd] .
To gain a lawless passport through the land .
到 获得 一个 无法无天 护照 通过 这 土地 .

获得一张可以不受法律约束的通行证。

[hɪə(r)] , [wɑːndrɪŋ] [lɒŋ] , [ə'mɪd] [ðiːz] ['fraʊnɪŋ] ['fiːldz] ,
Here , wand'ring long , amid these frowning fields ,
这里 ， 魔杖戒指 长的 ， 之中 这些 皱眉 字段 ，

在这里，漫无目的地游荡，在这片阴沉的田野间，

[ai] [sɔːt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [jiːldz] ;
I sought the simple life that Nature yields ;
我 寻求 这 简单的 生活 那 自然 产量 ；

我追求的是大自然所赋予的简单生活；

['ræpaɪn] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [juːsɝːpd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
Rapine and Wrong and Fear usurp'd her place ,
掠夺 和 错误的 和 害怕 篡夺 她 地方 ，

掠夺、错误和恐惧篡夺了她的位置，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊld] , ['ɑːtfl] , ['sɜːli] , ['sævɪdʒ] [reɪs] ;
And a bold , artful , surly , savage race ;
和 一个 大胆的 , 巧 , 粗鲁 , 野蛮的 种族 ;
一个大胆、狡猾、暴躁、野蛮的种族;

[huː] , ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] ,
Who , only skill'd to take the finny tribe ,
WHO , 仅有的 熟练的 到 拿 这 芬尼 部落 ,
只有那些擅长征服鳍状部落的人,

[ðə; ði] ['jɪəli] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] [sep'teniəl] [braɪb] ,
The yearly dinner , or septennial bribe ,
这 每年 晚餐 , 或者 七周年 贿赂 ,
一年一度的晚宴,或者说七年一次的贿赂,

[weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [haɪ] ,
Wait on the shore , and , as the waves run high ,
等待 在 这 支撑 , 和 , 作为 这 波浪 跑步 高的 ,
在岸边等待,当海浪汹涌而来时,

[ɒn] [ðə; ði] [tɒst] ['ves(ə)l] [bend] [ðeə(r)] ['iːgə(r)] [aɪ] ,
On the tost vessel bend their eager eye ,
在 这 烤面包 血管 弯曲 他们的 渴望的 眼睛 ,
他们热切的目光投向烤肉船,

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kəʊst] [də'rekts; daɪ'rekts] [ɪts] - [wei] ;
Which to their coast directs its vent'rous way ;
哪个 到 他们的 海岸 导演 它是 - 方式 ;
它朝着海岸疾驰而去;

[ðeəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['mɪzrəbl] [preɪ] .
Theirs or the ocean's miserable prey .
他们的 或者 这 海洋的 悲惨的 猎物 .
是它们的猎物,还是海洋中可怜的猎物。

[æz; əz] [ɒn] [ðeə(r)] ['neɪbərɪŋ] [biːtʃ] [jɒn] ['swɔləuz] [stænd] ,
As on their neighbouring beach yon swallows stand ,
作为 在 他们的 邻接 海滩 远 燕子 站立 ,
就像邻近海滩上的燕子一样,

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lænd] ;
And wait for favouring winds to leave the land ;
和 等待 为了 偏爱 风 到 离开 这 土地 ;
等待顺风离开陆地;

[waɪl] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] [ðə; ði] ['redi] [wɪŋ] [ɪz] [spred] :
While still for flight the ready wing is spread :
尽管 仍然 为了 航班 这 准备好 翼 是 传播 :
机翼已展开,随时准备起飞:

[səʊ] ['weɪtɪd] [ai] [ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [fled] ;
So waited I the favouring hour , and fled ;
所以 等待 我 这 偏爱 小时 , 和 逃亡 ;
于是我等待时机,然后逃走了;

[fled] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ʃɔːz] [weə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [reɪn] ,
Fled from these shores where guilt and famine reign ,
逃亡 从 这些 海岸 在哪里 有罪 和 饥荒 在位 ,
他们逃离了这片罪恶与饥荒肆虐的海岸,

[ænd; ənd] [kraɪd] , [ɑː] ! ['hæpləs] [ðeɪ] [huː] [stɪl] [rɪ'meɪn] ;
And cried , Ah ! hapless they who still remain ;
和 哭 , 啊 ! 不幸的 他们 WHO 仍然 保持 ;
并哭喊道:“唉!那些仍然留下来的不幸的人们!”

[huː] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][rɔː(r)] ,
Who still remain to hear the ocean roar ,
WHO 仍然 保持 到 听到 这 海洋 吼 ,

谁还能听到大海的咆哮?

[huːz] ['griːdi] [weɪvz] [dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʃɔː(r)] ;
Whose greedy waves devour the lessening shore ;
谁 贪婪的 波浪 吞食 这 减少 支撑 ;

贪婪的波涛吞噬着日渐缩小的海岸;

[tɪl] [sʌm; səm] [fɪəs] [taɪd] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɪm'pɪəriəs] [sweɪ] ,
Till some fierce tide , with more imperious sway ,
直到 一些 凶猛的 潮 , 和 更多的 专横 摇摆 ,

直到汹涌的潮水，以更加霸道的姿态，

[swiːps] [ðə; ði] [ləʊ] [hʌt] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][həʊldz] [ə'weɪ] ;
Sweeps the low hut and all it holds away ;
扫荡 这 低的 小屋 和 全部 它 持有 离开 ;

扫走低矮的小屋和它里面的一切;

[wen] [ðə; ði][sæd] ['tenənt] [wiːp] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ;
When the sad tenant weeps from door to door ;
什么时候 这 伤心 租户 哭泣 从 门 到 门 ;

当悲伤的房客挨家挨户哭泣时;

[ænd; ənd][beg][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] !
And begs a poor protection from the poor !
和 乞求 一个 贫穷的 保护 从 这 贫穷的 !

却向穷人乞求保护!

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːnz] [weə(r)] ['neɪtʃərz] ['nigəd] [hænd]
But these are scenes where Nature's niggard hand
但 这些 是 场景 在哪里 自然的 吝啬鬼 手

但这些场景正是大自然吝啬之手的体现。

[geɪv] [ə; eɪ][speə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - [lænd] ;
Gave a spare portion to the famish'd land ;
给予 一个 空闲的 部分 到 这 - 土地 ;

将剩余的土地分给了饥荒之地;

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] , [ɪf] [hɪə(r)][mæn'kaɪnd] [kəm'pleɪn]
Hers is the fault , if here mankind complain
她的 是 这 过错 , 如果 这里 人类 抱怨

如果人类在此抱怨，那就是她的错。

[ɒv; əv] ['fruːtləs] [tɔɪl] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] [spent] [ɪn] [veɪn] ;
Of fruitless toil and labour spent in vain ;
的 徒劳无功 辛劳 和 劳动 花费 在 徒劳 ;

徒劳无功的劳作和白费的劳动;

[bʌt; bət] [jet] [ɪn]['ʌðə(r)] [siːnz] [mɔː(r)][feə(r)][ɪn] [vjuː] ,
But yet in other scenes more fair in view ,
但 然而 在 其他 场景 更多的 公平的 在 看法 ,

但在其他一些更公平的场景中,

[wen] ['plenti] [smaɪlz] - [ə'læs] !
When Plenty smiles - alas !
什么时候 很多 微笑 - 唉 !

当丰饶之神微笑时——唉!

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] -
she smiles for few -
她 微笑 为了 很少 -

她只笑了一会儿——

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [teɪst] [nɒt] , [jet] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [stɔː(r)] ,
And those who taste not , yet behold her store ,
和 那些 WHO 品尝 不是 , 然而 看哪 她 店铺 ,

那些未曾尝过她滋味的人，却能窥见她的宝藏。

[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ðæt] [dɪg] [ðə; ði] ['gəʊldən] [ɔː(r)] -
Are as the slaves that dig the golden ore -
是 作为 这 奴隶 那 挖 这 金的 矿石 -

就像挖掘金矿的奴隶一样——

[ðə; ði] [welθ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [pɔː(r); pʊə(r)] .
The wealth around them makes them doubly poor .
这 财富 大约 他们 制作 他们 双倍 贫穷的 .

他们周围的财富反而让他们更加贫穷。

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [diːm] [ðem; ðəm] ['æmpli] [peɪd] [ɪn] [helθ] ,
Or will you deem them amply paid in health ,
或者 将要 你 认为 他们 充足的 有薪酬的 在 健康 ,

或者你会认为他们在健康方面得到了充分的补偿吗?

['leɪbərz] [feə(r)] [tʃaɪld] , [ðæt] ['læŋgwɪʃ] [wɪð] [welθ] ?
Labour's fair child , that languishes with wealth ?
劳工的 公平的 孩子 , 那 衰弱 和 财富 ?

工党的贤内助，却因财富而碌碌无为?

[gəʊ] [ðen] !
Go then !
去 然后 !

那就走吧!

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
and see them rising with the sun ,
和 看 他们 上升 和 这 太阳 ,

看着它们随着太阳升起，

[θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] [tuː; tə] [rʌn] ;
Through a long course of daily toil to run ;
通过 一个 长的 课程 的 日常的 辛劳 到 跑步 ;

经过漫长的每日辛勤奔跑;

[siː] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɒg] - [stɑːrz] ['reɪdʒɪŋ] [hiːt] ,
See them beneath the Dog - star's raging heat ,
看 他们 下面 这 狗 - 明星的 愤怒 热 ,

在狗星炙热的炙烤下，看看它们吧。

[wen] [ðə; ði] [niːz] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['templz] [biːt] ;
When the knees tremble and the temples beat ;
什么时候 这 膝盖 颤抖 和 这 寺庙 打 ;

当双膝颤抖，太阳穴怦怦直跳时;

[bɪ'həʊld] [ðem; ðəm] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪðz] , [lʊk] ['or]
Behold them , leaning on their scythes , look o'er
看哪 他们 , 倾斜 在 他们的 镰刀 , 看 超过

看哪，他们倚着镰刀，环顾四周

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [tɔɪlz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪk'splɔː(r)] ;
The labour past , and toils to come explore ;
这 劳动 过去的 , 和 辛勤劳作 到 来 探索 ;

探索过去的劳动，以及未来需要付出的辛劳;

[siː] [ðem; ðəm] [ɔːl'tɜːnət] [sʌnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊərz] [ɪn'geɪdʒ] ,
See them alternate suns and showers engage ,
看 他们 备用 太阳 和 淋浴 从事 ,

看看它们交替出现的太阳和阵雨，

[ænd; ənd] [hɔːd] [ʌp] [eɪks] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ] ;
And hoard up aches and anguish for their age ;
和 囤 向上 疼痛 和 痛苦 为了 他们的 年龄 ；
并将年老带来的痛苦和悲伤积攒起来；

[θruː] [fenz][ænd; ənd] ['mɑːʃi] [mʊrz] [ðeə(r)][steps] [pə'sjuː] ,
Through fens and marshy moors their steps pursue ,
通过 沼泽 和 沼泽地 沼泽地 他们的 步骤 追求 ，
他们的脚步穿过沼泽和湿地，

[wen] [ðeə(r)] [wɔːm] [pɔːrz] [ɪm'baɪb][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] ;
When their warm pores imbibe the evening dew ;
什么时候 他们的 温暖的 毛孔 吸收 这 晚上 露 ；
当它们温暖的毛孔吸收了傍晚的露水；

[ðen] [əʊn] [ðæt] ['leɪbə(r)] [meɪ] [æz; əz]['feɪt(ə)l][biː; bi]
Then own that labour may as fatal be
然后 自己的 那 劳动 可能 作为 致命的 是
那么，承认劳动可能同样致命是

[tuː; tə] [ðiːz] [ðaɪ] [sleɪvz] , [æz; əz] [ðaɪn] [ɪk'ses] [tuː; tə] [ðiː] .
To these thy slaves , as thine excess to thee .
到 这些 你的 奴隶 ， 作为 你的 过量的 到 你 .
如同你献给这些奴隶的额外之物一样。

[ə'mɪd] [ðɪs] [traɪb] [tuː] [ɒft][ə; eɪ]['mænli] [praɪd]
Amid this tribe too oft a manly pride
之中 这 部落 也 经常 一个 男子气概 自豪
在这个部落中，也常常存在着一种男子气概。

[straɪvz] [ɪn] [strɒŋ] [tɔɪl] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [hɑːt] [tuː; tə] [haɪd] ;
Strives in strong toil the fainting heart to hide ;
努力 在 强的 辛劳 这 昏厥 心 到 隐藏 ；
努力在辛勤劳作中掩藏脆弱的心；

[ðeə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]['slendə(r)] [freɪm]
There may you see the youth of slender frame
那里 可能 你 看 这 青年 的 苗条 框架
在那里你可能会看到身材苗条的年轻人。

[kən'tend] [wɪð] ['wiːknəs] , ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
Contend with weakness , weariness , and shame ;
抗衡 和 弱点 ， 疲劳 ， 和 耻辱 ；
克服软弱、疲惫和羞耻；

[jet] , [ɜːrdʒd] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['praʊdli] [ləʊθ][tuː; tə] [jiːld] ,
Yet , urged along , and proudly loth to yield ,
然而 ， 敦促 沿着 ， 和 自豪地 洛斯 到 屈服 ，
然而，在催促下，并且骄傲地不愿屈服，

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] :
He strives to join his fellows of the field :
他 努力 到 加入 他的 伙伴们 的 这 场地 :
他努力融入该领域的同行：

[tɪl] [lɒŋ] - [kən'tendɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [druːp] [æt; ət][lɑːst] ,
Till long - contending nature droops at last ,
直到 长的 - 争吵 自然 下垂 在 最后的 ，
直到长期斗争的自然最终衰落，

[dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'pɑːst] ,
Declining health rejects his poor repast ,
下降 健康 拒绝 他的 贫穷的 餐饮 ，
他日渐衰弱的身体无法接受这顿糟糕的饭菜。

[hɪz; ɪz]	['tʃɪələs]	[spaʊs]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['deɪndʒə(r)]	[siːz]	,
His	**cheerless**	**spouse**	**the**	**coming**	**danger**	**sees**	**,**
他的	冷冷清清	配偶	这	未来	危险	看到	,

他那愁容满面的妻子预见到了即将到来的危险。

[ænd; ənd]	['mjuːtʃuəl]	['məːməz]	[ɜːdʒ]	[ðə; ði]	[sləʊ]	[dɪ'ziːz]	.
And	**mutual**	**murmurs**	**urge**	**the**	**slow**	**disease**	**.**
和	相互的	低语	敦促	这	慢的	疾病	.

彼此间的窃窃私语助长了这种缓慢的疾病。

[jet]	[grɑːnt]	[ðem; ðəm]	[helθ]	,	-	[tɪz]	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[tel]	,
Yet	**grant**	**them**	**health**	**,**	**'**	**tis**	**not**	**for**	**us**	**to**	**tell**	**,**
然而	授予	他们	健康	,	-	的	不是	为了	我们	到	告诉	,

但愿他们健康，这不是我们能决定的。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[hed]	[druːp]	[nɒt]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[ɪz]	[wel]	;
Though	**the**	**head**	**droops**	**not**	**,**	**that**	**the**	**heart**	**is**	**well**	**;**
尽管	这	头	下垂	不是	,	那	这	心	是	出色地	;

头不垂，说明心安；

[ɔː(r)]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[preɪz]	[ðæt]	['həʊmli]	,	['helθi]	[feə(r)]	,
Or	**will**	**you**	**praise**	**that**	**homely**	**,**	**healthy**	**fare**	**,**
或者	将要	你	称赞	那	家常的	,	健康	票价	,

或者你会称赞这种家常又健康的食物吗？

['plentiəs]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	,	[ðæt]	['hæpi]	['peznts]	[ʃeə(r)]	?
Plenteous	**and**	**plain**	**,**	**that**	**happy**	**peasants**	**share**	**?**
丰富的	和	清楚的	,	那	快乐的	农民	分享	?

丰盛而朴素，幸福的农民们共享的？

[əʊ]	!	['traɪf(ə)l]	[nɒt]	[wɪð]	['wɒnts]	[juː; jʊ]	['kænɒt]	[fiːl]	,
Oh	**!**	**trifle**	**not**	**with**	**wants**	**you**	**cannot**	**feel**	**,**
哦	!	琐事	不是	和	想要	你	不能	感觉	,

哦！不要轻视你无法感受到的欲望。

[nɔː(r)]	[mɒk]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[stint]	[miːl]	;
Nor	**mock**	**the**	**misery**	**of**	**a**	**stinted**	**meal**	**;**
也不	嘲笑	这	苦难	的	一个	吝啬	一顿饭	;

不要嘲笑挨饿的痛苦；

['həʊmli]	,	[nɒt]	['həʊlsəm]	,	[pleɪn]	,	[nɒt]	['plentiəs]	,	[sʌtʃ]
Homely	**,**	**not**	**wholesome**	**,**	**plain**	**,**	**not**	**plenteous**	**,**	**such**
家常的	,	不是	健康	,	清楚的	,	不是	丰富的	,	这样的

朴素，不健康；简单，不丰盛，诸如此类

[æz; əz]	[juː; jʊ]	[huː]	[preɪz]	[wʊd]	['nevə(r)]	[deɪn]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	.
As	**you**	**who**	**praise**	**would**	**never**	**deign**	**to**	**touch**	**.**
作为	你	WHO	称赞	会	绝不	设计	到	触碰	.

就像你们这些赞美者永远不会屈尊触碰一样。

[jiː; ji]	['dʒent(ə)l]	[səʊlz]	,	[huː]	[driːm]	[ɒv; əv]	['rʊərəl]	[iːz]	,
Ye	**gentle**	**souls**	**,**	**who**	**dream**	**of**	**rural**	**ease**	**,**
叶	温和的	灵魂	,	WHO	梦	的	乡村的	舒适	,

你们这些温柔的灵魂，梦想着田园的宁静，

[huːm]	[ðə; ði]	[smuːð]	[striːm]	[ænd; ənd]	['smuːðə(r)]	['sɒnɪt]	[pliːz]	;
Whom	**the**	**smooth**	**stream**	**and**	**smoother**	**sonnet**	**please**	**;**
谁	这	光滑的	溪流	和	更平滑	十四行诗	请	;

谁喜欢这首优美的十四行诗和那首优美的溪流呢？

[gəʊ]	!
Go	**!**
去	!

去！

[ɪf] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [ʃeə(r)] ,
if the peaceful cot your praises share ,
如果 这 和平 婴儿床 你的 赞扬 分享 ,

如果你赞美那宁静的婴儿床，

[gəʊ] [lʊk] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ɑːsk] [ɪf] [piːs] [biː; bi][ðeə(r)] ;
Go look within , and ask if peace be there ;
去 看 之内 , 和 问 如果 和平 是 那里 ;

去审视内心，问问自己内心是否有和平；

[ɪf] [piːs] [biː; bi][hɪz; ɪz] , [ðæt] ['druːpɪŋ] ['wɪəri] ['saɪə(r)] ;
If peace be his , that drooping weary sire ;
如果 和平 是 他的 , 那 下垂 厌倦 父系 ;

如果和平是他的，那垂头丧气、疲惫不堪的父亲；

[ɔː(r)] [ðeəz] , [ðæt] ['ɒfsprɪŋ] [raʊnd] [ðeə(r)]['fiːb(ə)l]['faɪə(r)] ;
Or theirs , that offspring round their feeble fire ;
或者 他们的 , 那 后代 圆形的 他们的 微弱 火 ;

或者他们的后代，围坐在他们微弱的火堆旁；

[ɔː(r)] [hɜːz] , [ðæt] ['meɪtrən] [peɪl] , [huːz] [tremblɪŋ] [hænd]
Or hers , that matron pale , whose trembling hand
或者 她的 , 那 护士长 苍白 , 谁 发抖 手

或是她的，那位面色苍白的妇人，她颤抖的手

[tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] [hɑːθ] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪk'spaɪərɪŋ][brænd] !
Turns on the wretched hearth th ' expiring brand !
转弯 在 这 可怜 炉 th - 到期 品牌 !

打开那该死的壁炉，它正在消亡！

[nɔː(r)] [jet] [kæn; kən] [taɪm] [ɪt'self] [əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
Nor yet can Time itself obtain for these
也不 然而 能 时间 本身 获得 为了 这些

时间本身也无法解决这些问题。

[laɪfs] ['leɪtɪst] ['kʌmfət] , [djuː] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [iːz] ;
Life's latest comforts , due respect and ease ;
生活的 最新的 舒适 , 到期的 尊重 和 舒适 ;

生活最新舒适、应有的尊重和便利；

[fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] [siː] [ðæt] ['hɔːri] [sweɪn] , [huːz] [eɪdʒ]
For yonder see that hoary swain , whose age
为了 远处 看 那 苍老 斯温 , 谁 年龄

瞧那边，那位白发苍苍的牧羊人，他的年龄

[kæn; kən] [wɪð] [nəʊ] [k'eəz] [ɪk'sept] [ɪts] [əʊn] [ɪn'geɪdʒ] ;
Can with no cares except its own engage ;
能 和 不 关心 除了 它是 自己的 从事 ;

除了自身事务外，别无他事；

[huː] , - [ɒn] [ðæt] [ruːd] [stɑːf] , [lʊks] [ʌp] [tuː; tə] [siː]
Who , propt on that rude staff , looks up to see
WHO , - 在 那 粗鲁的 职员 , 看起来 向上 到 看

谁倚靠在那根粗鲁的木棍上，抬头望去，看见

[ðə; ði][beə(r)] [ɑːmz] ['brəʊkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [triː] ,
The bare arms broken from the withering tree ,
这 裸 武器 破碎的 从 这 枯萎 树 ,

从枯萎的树上折断的裸露的枝干

[ɒn] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] - [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [baʊ] ,
On which , a boy , he climb'd the loftiest bough ,
在 哪个 , 一个 男生 , 他 - 这 最高 买 ,

他还是个男孩的时候，就爬上了最高的树枝。

[ðen] [hɪz; ɪz][fɜːst][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][sæd]['embləm] [naʊ] .
Then his first joy , but his sad emblem now .
然后 他的 第一的 喜悦 , 但 他的 伤心 徽 现在 .
那曾是他的喜悦，如今却成了他的悲伤象征。

[hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rʌstɪk] [treɪd] ;
He once was chief in all the rustic trade ;
他 一次 曾是 首席 在 全部 这 乡村 贸易 ;
他曾是乡村贸易的首领；

[hɪz; ɪz] ['stedi] [hænd][ðə; ði] ['streɪtɪst] ['fʌrəʊ] [meɪd] ;
His steady hand the straightest furrow made ;
他的 稳定的 手 这 最直 畦 制成 ;
他稳健的手犁出了最笔直的犁沟；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [praɪz] [hiː; hi] [wʌn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [praʊd]
Full many a prize he won , and still is proud
满的 许多 一个 奖 他 韩元 , 和 仍然 是 自豪的
他赢得了无数奖项，至今仍为此感到自豪。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
To find the triumphs of his youth allow'd ;
到 寻找 这 胜利 的 他的 青年 允许 ;
找回他年轻时的辉煌成就；

[ə; eɪ]['trænziənt] ['pleʒə(r)] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A transient pleasure sparkles in his eyes ,
一个 瞬态 乐趣 闪光 在 他的 眼睛 ,
他眼中闪过一丝转瞬即逝的喜悦。

[hiː; hi] [h'iəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ðen] [θɪŋks] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪz] :
He hears and smiles , then thinks again and sighs :
他 听到 和 微笑 , 然后 思考 再次 和 叹息 :
他听了，笑了笑，然后又想了想，叹了口气：

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn][peɪn] ;
For now he journeys to his grave in pain ;
为了 现在 他 旅程 到 他的 严重 在 疼痛 ;
如今他只能在痛苦中走向坟墓；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [dɪs'deɪn] [hɪm] ; [neɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'deɪn] :
The rich disdain him ; nay the poor disdain :
这 富有的 蔑视 他 ; 不 这 贫穷的 蔑视 :
富人鄙视他；穷人也鄙视他。

[ɔːl'tɜːnət] ['mɑːstəz] [naʊ] [ðeə(r)] [sleɪv] [kə'mɑːnd] ,
Alternate masters now their slave command ,
备用 大师 现在 他们的 奴隶 命令 ,
另类主人如今成了他们的奴隶，

[ɜːdʒ] [ðə; ði] [wiːk] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l][hænd] ,
Urge the weak efforts of his feeble hand ,
敦促 这 虚弱的 努力 的 他的 微弱 手 ,
敦促他那无力的手继续微弱的努力，

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ə'tempts] [ɪts][tɑːsk][ɪn][veɪn] ,
And , when his age attempts its task in vain ,
和 , 什么时候 他的 年龄 尝试 它是 任务 在 徒劳 ,
而当他的年龄试图完成这项任务却徒劳无功时，

[wɪð] ['ruːθləs] [tɔːnt, tɑːnt] , [ɒv; əv]['leɪzi][pɔː(r); pʊə(r)] [kəm'pleɪn] .
With ruthless taunts , of lazy poor complain .
和 无情 嘲讽 , 的 懒惰的 贫穷的 抱怨 .
懒惰的穷人抱怨着，还带着无情的嘲讽。

[ɒft] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [wen] [hiː; hi] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] ,
Oft may you see him , when he tends the sheep ,
经常 可能 你 看 他 , 什么时候 他 倾向于 这 羊 ,

你或许经常会看到他，当他放羊的时候。

[hɪz; ɪz]['wɪntə(r)] [tʃɑːdʒ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɪlək] [wiːp] ;
His winter charge , beneath the hillock weep ;
他的 冬天 收费 , 下面 这 岗 哭泣 ;

他的冬日守护，在小山丘下哭泣；

[ɒft] [hɪə(r)] [hɪm] ['mɜːmə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ]
Oft hear him murmur to the winds that blow
经常 听到 他 低语 到 这 风 那 吹

常听见他对着吹来的风低语

['or] [hɪz; ɪz] [waɪt] [lɒks] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] [ɪn] [snəʊ] ,
O'er his white locks and bury them in snow ,
超过 他的 白色的 锁 和 埋葬 他们 在 雪 ,

盖住他雪白的头发，将它们埋在雪里。

[wen] , - [baɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːn] ,
When , rous'd by rage and muttering in the morn ,
什么时候 , - 经过 愤怒 和 喃喃自语 在 这 早晨 ,

清晨，当他被愤怒和低语惊醒时

[hiː; hi] [mendz] [ðə; ði] ['brəʊkən] [hedʒ] [wɪð] ['aɪsi] [θɔːn] : -
He mends the broken hedge with icy thorn : -
他 修补 这 破碎的 对冲 和 冰冷的 刺 : -

他用冰刺修补了断裂的篱笆：

“ [waɪ] [duː; də] [ai] [lɪv; laɪv] , [wen] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
“ Why do I live , when I desire to be
“ 为什么 做 我 居住 , 什么时候 我 欲望 到 是

“我为何活着，明明我渴望成为……”

[æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪfs] [lɒŋ] ['leɪbə(r)] [friː] ?
At once from life and life's long labour free ?
在 一次 从 生活 和 生活的 长的 劳动 自由的 ?

立刻摆脱生活和漫长的劳作？

[laɪk] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] [ə'weɪ] ,
Like leaves in spring , the young are blown away ,
喜欢 树叶 在 春天 , 这 年轻的 是 吹 离开 ,

就像春天的落叶一样，幼小的生命被风吹散了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'keɪ] ;
Without the sorrows of a slow decay ;
没有 这 悲伤 的 一个 慢的 衰变 ;

没有缓慢衰败的悲伤；

[ai] , [laɪk] [jɒn] ['wɪðəd] [liːf] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,
I , like yon withered leaf remain behind ,
我 , 喜欢 远 干枯 叶子 保持 在后面 ,

我，如同那片枯叶，留在了原地。

[nɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [frɒst] , [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
Nipt by the frost , and shivering in the wind ;
nipt 经过 这 霜 , 和 瑟瑟发抖 在 这 风 ;

寒风刺骨，瑟瑟发抖；

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baidz] [tɪl] ['jʌŋgə] [bʌdz] [kʌm] [ɒn]
There it abides till younger buds come on
那里 它 遵守 直到 年轻 花蕾 来 在

它会一直待在那里，直到新的花蕾萌发。

[æz; əz][ai] , [naʊ] [ɔːl][maɪ] ['feləʊ] - [swein] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
As I , now all my fellow - swains are gone ,
作为 我 , 现在 全部 我的 同伴 - 斯温斯 是 已消失 ,
如今，我的同伴们都已离去，

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [θrʌst] ,
Then from the rising generation thrust ,
然后 从 这 上升 一代 推力 ,
然后，随着新一代的崛起，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
It falls , like me , unnoticed to the dust .
它 瀑布 , 喜欢 我 , 未被察觉 到 这 灰尘 .
它像我一样，悄无声息地化为尘埃。

“ [ðiːz] ['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] , [ðiːz] ['njuːmərəs] [fl'ɒks] [ai] [siː] ,
“ These fruitful fields , these numerous flocks I see ,
“ 这些 卓有成效 字段 , 这些 很多的 羊群 我 看 ,
“我看到了这些丰饶的田野，这些成群的牲畜，

[ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] - [geɪn] , [bʌt; bət] ['kɪlɪŋ] [k'eəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Are others ' gain , but killing cares to me ;
是 其他的 - 获得 , 但 杀 关心 到 我 ;
别人的利益都归别人，但杀戮与我无关；

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːdz] ,
To me the children of my youth are lords ,
到 我 这 孩子们 的 我的 青年 是 领主们 ,
在我看来，我童年时代的孩子们就是我的主人。

[kuːl] [ɪn][ðeə(r)] [lʊks] , [bʌt; bət]['heɪsti][ɪn][ðeə(r)] [wɜːdz] :
Cool in their looks , but hasty in their words :
凉爽的 在 他们的 看起来 , 但 仓促 在 他们的 字 :
他们外表冷峻，但言辞仓促：

['wɒnts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'mɑːnd][ðeə(r)][keə(r)] ; [ænd; ənd] [huː]
Wants of their own demand their care ; and who
想要 的 他们的 自己的 要求 他们的 关心 ; 和 WHO
他们自身的需求需要他们去满足；而谁

[fiːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt] [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː] ?
Feels his own want and succours others too ?
感觉 他的 自己的 想 和 救助 其他的 也 ?
他既能感受到自己的需要，也能帮助别人？

[ə; eɪ] ['ləʊnli] , ['retʃɪd] [mæn] , [ɪn] [peɪn] [ai] [gəʊ] ,
A lonely , wretched man , in pain I go ,
一个 孤独 , 可怜 男人 , 在 疼痛 我 去 ,
我是一个孤独、可怜的人，痛苦地离去。

[nʌn] [niːd] [maɪ] [help] , [ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'liːv] [maɪ] [wəʊ] ;
None need my help , and none relieve my woe ;
没有任何 需要 我的 帮助 , 和 没有任何 缓解 我的 悲哀 ;
没有人需要我的帮助，也没有人能减轻我的痛苦；

[ðen] [let] [maɪ] [baʊnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɜːf] [biː; bi] [leɪd] ,
Then let my bones beneath the turf be laid ,
然后 让 我的 骨头 下面 这 草皮 是 铺设 ,
然后让我的骸骨埋葬在草皮下，

[ænd; ənd] [men] [fə'get] [ðə; ði] [retʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [eɪd] .
And men forget the wretch they would not aid .
和 男人 忘记 这 可怜虫 他们 会 不是 援助 .
人们往往会忘记他们不愿帮助的罪人。

" [ðʌs] [grəʊn] [ðə; ði] [əʊld] , [tɪl] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
" Thus groan the old , till by disease oppress'd ,
" 因此 呻吟 这 老的 , 直到 经过 疾病 受压迫的 ,

"老人就这样呻吟，直到被疾病折磨致死，

[ðeɪ] [teɪst] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [wəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rest] .
They taste a final woe , and then they rest .
他们 品尝 一个 最终的 悲哀 , 和 然后 他们 休息 .

他们尝到了最后的悲痛，然后安息了。

[ðeəz] [ɪz] [jɒn] [haʊs] [ðæt] [həʊldz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
Theirs is yon House that holds the parish poor ,
他们的 是 远 房子 那 持有 这 教区 贫穷的 ,

那是收容教区穷人的房子，

[huːz] [wɔːlz] [ɒv; əv] [mʌd] [skeəs] [beə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] [dɔː(r)] ;
Whose walls of mud scarce bear the broken door ;
谁 墙壁 的 泥 稀少 熊 这 破碎的 门 ;

它的泥墙几乎无法支撑破损的大门；

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pjuːtrɪd] ['veɪpəz] , ['flægɪŋ] , [pleɪ] ,
There , where the putrid vapours , flagging , play ,
那里 , 在哪里 这 腐烂的 蒸汽 , 标记 , 玩 ,

在那里，腐臭的蒸汽袅袅升起，嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] [wiːl] [hʌmz] ['dəʊlf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ; -
And the dull wheel hums doleful through the day ; -
和 这 乏味的 车轮 嗡嗡声 悲伤的 通过 这 天 ; -

那沉闷的车轮整日发出凄凉的嗡鸣；

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [dwel] [huː] [nəʊ] [nəʊ] ['peərənts] - [keə(r)] ;
There children dwell who know no parents ' care ;
那里 孩子们 住 WHO 知道 不 父母 - 关心 ;

那里居住着没有父母照料的孩子；

['peərənts] , [huː] [nəʊ] [nəʊ] ['tʃɪldrənz] [lʌv] , [dwel] [ðeə(r)] !
Parents , who know no children's love , dwell there !
父母 , WHO 知道 不 孩子们的 爱 , 住 那里 !

那里住着一群不懂孩子爱意的父母！

[hɑːt] - ['brəʊkən] ['meitrən] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɔɪləs] [bed] ,
Heart - broken matrons on their joyless bed ,
心 - 破碎的 女舍监 在 他们的 悄 床 ,

心碎的妇人们躺在毫无喜悦的床上，

[fə'seɪkən] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['nevə(r)] [wed] ;
Forsaken wives , and mothers never wed ;
被遗弃的 妻子们 , 和 母亲们 绝不 结婚 ;

被遗弃的妻子，以及从未再婚的母亲；

[dɪ'dʒektɪd] ['widəuz] [wɪð] [ʌn'hiːdɪd] [tɪəz] ,
Dejected widows with unheeded tears ,
垂头丧气 寡妇 和 无人理会 眼泪 ,

沮丧的寡妇们，她们的眼泪无人理睬。

[ænd; ənd] ['krɪp(ə)ld] [eɪdʒ] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldhʊd] [fɪəz] ;
And crippled age with more than childhood fears ;
和 残疾的 年龄 和 更多的 比 童年 恐惧 ;

而年迈体衰的人则承受着比童年时期更多的恐惧；

[ðə; ði] [leɪm] , [ðə; ði] [blaɪnd] , [ænd; ənd] , [fɑː(r)] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ðeɪ] !
The lame , the blind , and , far the happiest they !
这 瘸 , 这 瞎的 , 和 , 远的 这 最快乐 他们 !

跛子、盲人，他们却是最幸福的！

[ðə; ði] [məup] ['ɪdiət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædmən] [geɪ] .

The moping idiot , and the madman gay .

这 忧郁 笨蛋 ， 和 这 狂人 同性恋 .

那个郁郁寡欢的白痴，还有那个疯疯癫癫的同性恋。

[hɪə(r)] [tuː] [ðə; ði] [sɪk] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [duːm] [rɪ'siːv] ,

Here too the sick their final doom receive ,

这里 也 这 生病的 他们的 最终的 厄运 收到 ，

在这里，病人也迎来了他们的最终厄运。

[hɪə(r)] [brɔːt] , [ə'mɪd][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [griːf] , [tuː; tə] [griːv] ,

Here brought , amid the scenes of grief , to grieve ,

这里 带来 ， 之中 这 场景 的 悲伤 ， 到 悲伤 ，

在这里，在悲痛的景象中，人们被带到悲伤之中。

[weə(r)] [ðə; ði] [laʊd] [grəʊnz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][sæd]['tʃeɪmbə(r)] [fləʊ] ,

Where the loud groans from some sad chamber flow ,

在哪里 这 大声 呻吟 从 一些 伤心 房间 流动 ，

从某个悲伤的房间里传来响亮的呻吟声，

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] ;

Mixt with the clamours of the crowd below ;

混合 和 这 喧闹声 的 这 人群 以下 ；

与下方人群的喧闹声混杂在一起；

[hɪə(r)] , ['sɒrəʊɪŋ] , [ðeɪ] [iːtʃ] ['kɪndrəd] ['sɒrəʊ] [skæn] ,

Here , sorrowing , they each kindred sorrow scan ,

这里 ， 悲伤 ， 他们 每个 亲属 悲哀 扫描 ，

在这里，他们悲伤地审视着彼此的悲伤，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['tʃærəti] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] :

And the cold charities of man to man :

和 这 寒冷的 慈善机构 的 男人 到 男人 ：

以及人与人之间冷漠的慈善：

[huːz] [lɔːz] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒ] [prə'vaɪd] ,

Whose laws indeed for ruin'd age provide ,

谁 法律 的确 为了 毁了 年龄 提供 ，

谁的法律确实为衰败的时代提供了保障，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [kəm'pʌlʃn] [plʌk] [ðə; ði][skræp][frɒm; frəm][praɪd] ;

And strong compulsion plucks the scrap from pride ;

和 强的 强迫症 摘取 这 废料 从 自豪 ；

强烈的冲动会从骄傲中剥离出残渣；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [skræp][ɪz] [bɔːt] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,

But still that scrap is bought with many a sigh ,

但 仍然 那 废料 是 买 和 许多 一个 叹 ，

但即便如此，人们还是会叹息着购买这些废料。

[ænd; ənd] [praɪd] [im'bitə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [dɪ'naɪ] .

And pride embitters what it can't deny .

和 自豪 苦味剂 什么 它 不能 否定 .

骄傲只会加剧它无法否认的痛苦。

[seɪ] , [jiː; ji] , [baɪ][sʌm; səm][fæn'tæstɪk][wəu] ,

Say , ye , oppress by some fantastic woes ,

说 ， 是的 ， 压迫者 经过 一些 极好的 烦恼 ，

你们说，你们被一些可怕的苦难所困扰吗？

[sʌm; səm]['dʒɑːrɪŋ] [nɜːv] [ðæt] ['bæf(ə)lz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pəʊz] ;

Some jarring nerve that baffles your repose ;

一些 刺耳的 神经 那 挡板 你的 休息 ；

某种令人不安的神经，扰乱了你的平静；

[huː] [pres] [ðə; ði] ['daʊni] [kaʊtʃ] , [waɪl] [sleɪvz] [əd'vɑːns]
Who press the downy couch , while slaves advance
WHO 按 这 绒毛状 长椅 ， 尽管 奴隶 进步
谁在按压柔软的沙发，而奴隶们则向前走去

[wɪð] ['tɪmɪd] [aɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [glɑːns] ;
With timid eye to read the distant glance ;
和 胆小 眼睛 到 读 这 遥远 瞥一眼 ；
小心翼翼地，试图解读远处的目光；

[huː] [wɪð] [sæd] [preə(r)z] [ðə; ði] ['wɪəri] ['dɒktə(r)] [tiːz] ,
Who with sad prayers the weary doctor tease ,
WHO 和 伤心 祈祷 这 厌倦 医生 逗 ，
疲惫的医生带着悲伤的祈祷戏谑道

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['evə(r)] [njuː] [dɪ'ziːz] ;
To name the nameless ever new disease ;
到 姓名 这 无名 曾经 新的 疾病 ；
为这种不断出现的新疾病命名；

[huː] [wɪð] [mɒk] ['peɪʃ(ə)ns] ['daɪə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɪn'djʊə(r)] ,
Who with mock patience dire complaints endure ,
WHO 和 嘲笑 耐心 可怕的 投诉 忍受 ，
谁能以虚假的耐心忍受可怕的抱怨，

[wɪtʃ] ['riːəl] [peɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [kjʊə(r)] ;
Which real pain and that alone can cure ;
哪个 真实的 疼痛 和 那 独自的 能 治愈 ；
只有真正的痛苦才能治愈；

[haʊ] [wʊd] [jiː; ji] [beə(r)] [ɪn] ['riːəl] [peɪn] [tuː; tə] [laɪ] ,
How would ye bear in real pain to lie ,
如何 会 是的 熊 在 真实的 疼痛 到 说谎 ，
你们要是真的痛苦，又怎能撒谎？

[dɪ'spaɪzd] , [nɪ'glektɪd] , [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [daɪ] ?
Despised , neglected , left alone to die ?
被鄙视的 ， 被忽视的 ， 左边 独自的 到 死 ？
被鄙视、被忽视、被遗弃等死？

[haʊ] [wʊd] [jiː; ji] [beə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtɪst] [breθ]
How would ye bear to draw your latest breath
如何 会 是的 熊 到 画 你的 最新的 气息
你将如何忍受咽下最后一口气

[weə(r)] [ɔːl] [ðæts] ['retʃɪd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ?
Where all that's wretched paves the way for death ?
在哪里 全部 那就是 可怜 铺路 这 方式 为了 死亡 ？
一切苦难都通往死亡？

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌn] [ruːd] [biːm] [di'vaid] ,
Such is that room which one rude beam divides ,
这样的 是 那 房间 哪个 一 粗鲁的 光束 分割 ，
这就是被一根粗壮的横梁隔开的房间。

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['rɑːftəz] [fɔːm] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪdz] ;
And naked rafters form the sloping sides ;
和 裸 椽子 形式 这 倾斜的 侧面 ；
裸露的椽子构成了倾斜的墙面；

[weə(r)] [ðə; ði] [vaɪl] [bændz] [ðæt] [baɪnd] [ðə; ði] [θætʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
Where the vile bands that bind the thatch are seen ,
在哪里 这 卑鄙的 乐队 那 绑定 这 苫 是 已见 ，
在那些用来捆绑茅草的丑陋带子显露出来的地方，

[ænd; ənd] [lɑːθ] [ænd; ənd] [mʌd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ;

And lath and mud are all that lie between ;

和 板条 和 泥 是 全部 那 说谎 之间 ;

而夹杂其间的，只有木条和泥土;

[seɪv] [wʌn] [dʌl] [peɪn] , [ðæt] , ['kɔːsli] - , [gɪvz] [wei]

Save one dull pane , that , coarsely patch'd , gives way

节省 一 乏味的 窗格 , 那 , 粗略地 - , 给予 方式

除了那块暗淡的玻璃，它粗糙地修补过，摇摇欲坠。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] ['tempɪst] , [jet] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði] [deɪ] :

To the rude tempest , yet excludes the day :

到 这 粗鲁的 暴风雨 , 然而 不包括 这 天 :

面对狂暴的风暴，却不包括白昼:

[hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['mætɪd] [flɒk] , [wɪð] [dʌst] - ,

Here , on a matted flock , with dust o'erspread ,

这里 , 在 一个 哑光 群 , 和 灰尘 - ,

这里，在一片凌乱的羊群上，尘土飞扬，

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [retʃ] [ri'klain] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪd] [hed] ;

The drooping wretch reclines his languid head ;

这 下垂 可怜虫 向后倾斜 他的 慵懒的 头 ;

那垂头丧气的家伙懒洋洋地仰着头;

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][nəʊ][hænd][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [kʌp] [ə'plaɪz] ,

For him no hand the cordial cup applies ,

为了 他 不 手 这 亲切 杯子 适用 ,

对他而言，这杯热饮毫无用处。

[ɔː(r)] [waɪps] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [ðæt] [stæg'neɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Or wipes the tear that stagnates in his eyes ;

或者 湿巾 这 撕 那 停滞不前 在 他的 眼睛 ;

或者擦去眼中积聚的泪水;

[nəʊ] [frendz] [wɪð] [sɒft] ['dɪskɔːs] [hɪz; ɪz][peɪn] [bɪ'gaɪl] ,

No friends with soft discourse his pain beguile ,

不 朋友们 和 柔软的 话语 他的 疼痛 欺骗 ,

没有朋友会用温和的言辞来麻痹他的痛苦，

[ɔː(r)] ['prɒmɪs] [həʊp] , [tɪl] ['sɪknəs] [weəz] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Or promise hope , till sickness wears a smile .

或者 承诺 希望 , 直到 疾病 穿着 一个 微笑 .

或者许下希望，让疾病也露出笑容。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['heɪsti] ['sʌmənz] [kɔːlz] ,

But soon a loud and hasty summons calls ,

但 很快 一个 大声 和 仓促 传票 呼叫 ,

但很快，一阵急促而响亮的召唤声响起，

[ʃeɪks] [ðə; ði] [θɪn] [ruːf] , [ænd; ənd] ['ekəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

Shakes the thin roof , and echoes round the walls ;

奶昔 这 薄的 屋顶 , 和 回声 圆形的 这 墙壁 ;

震动了薄薄的屋顶，回声在墙壁间回荡;

[ə'nɒn] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['entəz] , ['kweɪntli] [niːt] ,

Anon , a figure enters , quaintly neat ,

匿名 , 一个 数字 进入 , 古雅地 整洁的 ,

一个身影悄然走进来，衣着整洁雅致。

[ɔːl] [praɪd] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [kən'siːt] ;

All pride and business , bustle and conceit ;

全部 自豪 和 商业 , 忙碌 和 自负 ;

一切骄傲和商业，忙碌和自负;

[wɪð] [lʊks] - [baɪ] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
With looks unalter'd by these scenes of woe ,
和 看起来 - 经过 这些 场景 的 悲哀 ,

尽管经历了这些悲惨的景象，他们的表情却丝毫未变。

[wɪð] [spiːd] [ðæt] , ['entərɪŋ] , [spiːks] [hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [gəʊ] ,
With speed that , entering , speaks his haste to go ,
和 速度 那 , 进入 , 说话 他的 匆忙 到 去 ,

他迈着轻快的步伐，一进门就透露出他急于离开的心情。

[hiː; hi] [bɪdz] [ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [θrɒŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [flai] ,
He bids the gazing throng around him fly ,
他 出价 这 凝视 人群 大约 他 飞 ,

他示意周围围观的人群散去，

[ænd; ənd] ['kæriz] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɪzɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] :
And carries fate and physic in his eye :
和 携带 命运 和 物理学 在 他的 眼睛 :

他的眼神中蕴藏着命运和神通：

[ə; eɪ] ['pəʊt(ə)nt] [kwæk] , [lɒŋ] [vɜːst] [ɪn] ['hjuːmən] [il] ,
A potent quack , long versed in human ills ,
一个 强效 嘎嘎 , 长的 精通 在 人类 疾病 ,

一位医术高明的庸医，长期精通各种人类疾病，

[huː] [fɜːst] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [huːm] [hiː; hi] [kɪlz] ;
Who first insults the victim whom he kills ;
WHO 第一的 侮辱 这 受害者 谁 他 杀戮 ;

谁先侮辱了他所杀害的受害者；

[huːz] - [hænd] [ə; eɪ] ['draʊzi] [bentʃ] [prə'tekt] ,
Whose murd'rous hand a drowsy Bench protect ,
谁 - 手 一个 昏昏欲睡 长椅 保护 ,

谁的凶手庇护着昏昏欲睡的法官席？

[ænd; ənd] [huːz] [məʊst] ['tendə(r)] ['mɜːsi] [ɪz] [nɪ'glekt] .
And whose most tender mercy is neglect .
和 谁 最多 投标 怜悯 是 忽视 .

祂最温柔的怜悯就是漠视。

[peɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] [hɪə(r)] ,
Paid by the parish for attendance here ,
有薪酬的 经过 这 教区 为了 出席 这里 ,

由教区支付出席费用，

[hiː; hi] [weəz] [kən'tempt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪpiənt] [snɪə(r)] ;
He wears contempt upon his sapient sneer ;
他 穿着 鄙视 之上 他的 有智慧的 冷笑 ;

他那自以为是的冷笑中透着轻蔑；

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [siːk] [ðə; ði] [bed] [weə(r)] ['mɪzəri] [laɪz] ,
In haste he seeks the bed where Misery lies ,
在 匆忙 他 寻找 这 床 在哪里 苦难 谎言 ,

他匆忙地寻找着米塞莉躺着的床。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [mɑːrkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'vɜːtɪd] [aɪz] ;
Impatience mark'd in his averted eyes ;
不耐烦 标记 在 他的 避免了 眼睛 ;

他眼神躲闪，流露出不耐烦；

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [hə'bɪtʃuəl] [kw'iəɪz] ['hʌrid] ['or] ,
And , some habitual queries hurried o'er ,
和 , 一些 习惯性的 查询 慌忙 超过 ,

一些例行询问也匆匆而过。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] :
Without reply , he rushes on the door :
没有 回复 , 他 冲刺 在 这 门 :

他没有回答，径直冲向门口：

[hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] , [lɒŋ] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [peɪn] ,
His drooping patient , long inured to pain ,
他的 下垂 病人 , 长的 受伤 到 疼痛 ,

他那垂头丧气的病人，早已对疼痛麻木不仁，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ʌn'hiːdɪd] , [nəʊz] [rɪ'mɒnstrəns] [veɪn] ;
And long unheeded , knows remonstrance vain ;
和 长的 无人理会 , 知道 抗议 徒劳 ;

长期无人理会，深知抗议徒劳无功；

[hiː; hi] [siːsɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [help] [tuː; tə] [kreɪv]
He ceases now the feeble help to crave
他 停止 现在 这 微弱 帮助 到 渴望

他现在不再渴望那微弱的帮助了。

[ɒv; əv] [mæn] ; [ænd; ənd] ['saɪlənt] [sɪŋks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪv] .
Of man ; and silent sinks into the grave .
的 男人 ; 和 沉默的 水槽 进入 这 严重 .

人啊，默默地沉入坟墓。

[bʌt; bət] [eə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [sʌm; səm] ['paɪəs] [daut] [ə'raɪz] ,
But ere his death some pious doubts arise ,
但 埃雷 他的 死亡 一些 虔诚的 疑虑 出现 ,

但在他去世之前，一些虔诚的信徒产生了怀疑。

[sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] [fɪəz] , [wɪtʃ] “ [bəʊld] [bæd] ” [men] [dɪ'spaɪz] ;
Some simple fears , which “ bold bad ” men despise ;
一些 简单的 恐惧 , 哪个 “ 大胆的 坏的 ” 男人 鄙视 ;

有些简单的恐惧，是“胆大妄为”的坏人所鄙视的；

[feɪn] [wʊd] [hiː; hi] [ɑːsk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [tuː; tə] [pruːv]
Fain would he ask the parish priest to prove
欣然 会 他 问 这 教区 牧师 到 证明

费恩会要求教区神父证明吗？

[hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ə'bʌv] :
His title certain to the joys above :
他的 标题 肯定 到 这 喜悦 多于 :

他的头衔必将带来上天的喜悦：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [nɜːs] , [huː] [kɔːlz]
For this he sends the murmuring nurse , who calls
为了 这 他 发送 这 淙淙 护士 , WHO 呼叫

为此，他派出了低声细语的护士，她打电话

[ðə; ði] ['həʊli] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] ['dɪzməl] [wɔːlz] :
The holy stranger to these dismal walls :
这 圣 陌生人 到 这些 惨淡 墙壁 :

这位圣洁的陌生人来到了这片阴森的城墙前：

[ænd; ənd] [dʌθ] [nɒt] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['paɪəs] [mæn] , [ə'pɪə(r)] ,
And doth not he , the pious man , appear ,
和 确实 不是 他 , 这 虔诚的 男人 , 出现 ,

难道这位虔诚的人不现身吗？

[hiː; hi] , “ ['pɑːsɪŋ] [rɪtʃ] , [wɪð] ['fɔːti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ?
He , “ passing rich , with forty pounds a year ?
他 , “ 通过 富有的 , 和 四十 磅 一个 年 ?

他，“年收入四十英镑，算是小有名气吗？”

" [ɑː] ! [nəʊ] ; [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stɒk] ,
" Ah ! no ; a shepherd of a different stock ,
" 啊 ! 不 ; 一个 牧羊人 的 一个 不同的 库存 ,

"啊！不；是另一种类型的牧羊人，

[ænd; ənd][fɑː(r)][ˌʌn'laɪk][hɪm] , [fiːdz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flɒk] :
And far unlike him , feeds this little flock :
和 远的 与此不同 他 , 饲料 这 小的 群 :

与他截然不同的是，他还喂养着这群小羊：

[ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [juːθ] , [huː] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['sʌnˌdeɪz] [tɑːsk]
A jovial youth , who thinks his Sunday's task
一个 欢乐的 青年 , WHO 思考 他的 星期天 任务

一个开朗的年轻人，他认为他周日的任务是

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][gɒd][ɔː(r)][mæn][kæn; kən] ['feəli] [ɑːsk] ;
As much as God or man can fairly ask ;
作为 很多 作为 上帝 或者 男人 能 相当 问 ;

上帝或人类所能合理要求的一切；

[ðə; ði][rest][hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [lʌvz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] [lait] ,
The rest he gives to loves and labours light ,
这 休息 他 给予 到 爱 和 劳动 光 ,

其余的他都给予爱和轻松的劳动，

[tuː; tə] ['fiːldz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːst] [ðə; ði] [naɪt] ;
To fields the morning , and to feasts the night ;
到 字段 这 早晨 , 和 到 盛宴 这 夜晚 ;

清晨去田野，夜晚去宴席；

[nʌn] ['betə(r)] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [pæk] [tuː; tə] [gaɪd] ,
None better skill'd the noisy pack to guide ,
没有任何 更好的 熟练的 这 嘈杂 盒 到 指导 ,

没有人比他更擅长引导这群吵闹的家伙。

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðeə(r)] [tʃeɪs] , [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə] [tʃaɪd] ;
To urge their chase , to cheer them or to chide ;
到 敦促 他们的 追赶 , 到 欢呼 他们 或者 到 喝叱 ;

鼓励他们追逐，为他们加油，或者责备他们；

[ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [kiːn] , [hiː; hi] [ʃuːts] [θruː] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] ,
A sportsman keen , he shoots through half the day ,
一个 运动员 敏锐的 , 他 芽 通过 一半 这 天 ,

他是一位狂热的射击爱好者，每天射击半天。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [wɪst] , [di'vəut] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ] :
And , skill'd at whist , devotes the night to play :
和 , 熟练的 在 惠斯特 , 奉献 这 夜晚 到 玩 :

而且，他擅长打惠斯特牌，整晚都用来玩牌：

[ðen] , [waɪl] [sʌtʃ] ['ɒnəz] [bluːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , while such honours bloom around his head ,
然后 , 尽管 这样的 荣誉 盛开 大约 他的 头 ,

随后，当这些荣誉如花般簇拥着他时，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][sɪt] ['sædli] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [mænz] [bed] ,
Shall he sit sadly by the sick man's bed ,
将 他 坐 令人遗憾的是 经过 这 生病的 男人的 床 ,

他要独自悲伤地坐在病人床边吗？

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [həʊp] [hiː; hi] [fiːlz] [nɒt] , [ɔː(r)] [wɪð] [ziːl]
To raise the hope he feels not , or with zeal
到 增加 这 希望 他 感觉 不是 , 或者 和 热情

为了唤起他并不感受到的希望，或者带着热情

[tuː; tə]['kɒmbæt] [fɪəz] [ðæt] [iːn] [ðə; ði]['paɪəs] , [fiːl] ?
To combat fears that e'en the pious , feel ?
到 战斗 恐惧 那 e'en 这 虔诚的 , 感觉 ?

为了消除连虔诚之人也会感受到的恐惧?

[naʊ] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['gluːmi] [siːn] [ɪk'splɔː(r)] ,
Now once again the gloomy scene explore ,
现在 一次 再次 这 阴沉 场景 探索 ,

现在，让我们再次探索这阴郁的场景吧。

[les] ['gluːmi] [naʊ] ; [ðə; ði]['bɪtə(r)]['aʊə(r)][ɪz] ['or] ,
Less gloomy now ; the bitter hour is o'er ,
较少的 阴沉 现在 ; 这 苦的 小时 是 超过 ,

现在没那么阴郁了；最艰难的时刻已经过去。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['sɒrəʊz] [saɪz] [nəʊ][mɔː(r)] . -
The man of many sorrows sighs no more . -
这 男人 的 许多 悲伤 叹息 不 更多的 . -

饱经苦难之人，不再叹息。

[ʌp] ['jɒndə(r)] [hɪl] , [bɪ'həʊld] [haʊ] ['sædli] [sləʊ]
Up yonder hill , behold how sadly slow
向上 远处 爬坡道 , 看哪 如何 令人遗憾的是 慢的

在那边的山坡上，瞧瞧这多么缓慢啊

[ðə; ði][bɪə(r)] [muːvz] ['waɪndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] :
The bier moves winding from the vale below :
这 柩 移动 绕线 从 这 谷 以下 :

灵柩从山谷下方蜿蜒而下:

[ðeə(r)] [laɪ][ðə; ði] ['hæpi] [ded] , [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [friː] ,
There lie the happy dead , from trouble free ,
那里 说谎 这 快乐的 死的 , 从 麻烦 自由的 ,

那里安息着快乐的逝者，远离苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] ['pærɪʃ] [peɪz] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] [fiː] :
And the glad parish pays the frugal fee :
和 这 高兴的 教区 支付 这 节俭 费用 :

而欣然接受教区居民缴纳的少量费用:

[nəʊ][mɔː(r)] , [əʊ] [deθ] !
No more , O Death !
不 更多的 , 哦 死亡 !

死亡啊，不再有你了！

[ðaɪ] ['vɪktɪm][stɑːrts][tuː; tə][hɪə(r)]
thy victim starts to hear
你的 受害者 开始 到 听到

你的受害者开始听到

['tʃɜːtʃwɔːdn] [stɜːn] , [ɔː(r)] ['kɪŋli] ['əʊvəsɪə(r)] ;
Churchwarden stern , or kingly overseer ;
教堂执事 船尾 , 或者 王者 监工 ;

严厉的教堂执事，或君王般的监督者；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kleɪmz] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][baʊ; bəʊ] ,
No more the farmer claims his humble bow ,
不 更多的 这 农民 索赔 他的 谦逊的 弓 ,

农夫不再索要他那谦卑的弓箭了。

[ðaʊ] [ɑːt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['tairənt] [ðaʊ] !
Thou art his lord , the best of tyrants thou !
你 艺术 他的 主 , 这 最好的 的 暴君 你 !

你是他的主人，你是最伟大的暴君！

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['mɔːnəz] [kʌm] ,
Now to the church behold the mourners come ,
现在 到 这 教会 看哪 这 哀悼者 来 ,

现在，看哪，哀悼者们来到了教堂。

[sɪ'deɪtli] ['tɔːpɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊtli] [dʌm] ;
Sedately torpid and devoutly dumb ;
平静地 迟钝 和 虔诚地 哑的 ;

迟钝而沉闷，虔诚而沉默；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [ðeə(r)] [geɪmz] [sə'spend] ,
The village children now their games suspend ,
这 村庄 孩子们 现在 他们的 游戏 暂停 ,

村里的孩子们停止了游戏。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪə(r)] [ðæt] [beəz] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [frend] :
To see the bier that bears their ancient friend :
到 看 这 柩 那 熊 他们的 古老的 朋友 :

去看看载着他们古老朋友的灵柩：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['aɪd(ə)l] [spɔːt] ,
For he was one in all their idle sport ,
为了 他 曾是 一 在 全部 他们的 闲置的 运动 ,

因为他也是他们所有消遣娱乐中的一员。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['mɒnək] [ruːld] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kɔːt] ;
And like a monarch ruled their little court ;
和 喜欢 一个 君主 裁决 他们的 小的 法庭 ;

他们像君主一样统治着他们的小宫廷；

[ðə; ði]['plaɪənt][baʊ; bəʊ][hiː; hi] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] ,
The pliant bow he form'd , the flying ball ,
这 柔韧的 弓 他 形成 , 这 飞行 球 ,

他拉出的柔韧弓箭，飞翔的球体，

[ðə; ði][bæt] , [ðə; ði] ['wɪkɪt] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ɔːl] ;
The bat , the wicket , were his labours all ;
这 蝙蝠 , 这 便门 , 是 他的 劳动 全部 ;

球棒，球门，这就是他的一切努力；

[hɪm] [naʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] , [ænd; ənd][stænd] ,
Him now they follow to his grave , and stand ,
他 现在 他们 跟随 到 他的 严重 , 和 站立 ,

现在他们跟随他来到他的坟墓前，站在那里。

['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] ;
Silent and sad , and gazing hand in hand ;
沉默的 和 伤心 , 和 凝视 手 在 手 ;

沉默而悲伤，手牵着手凝视着彼此；

[waɪl] ['bendɪŋ] [ləʊ] , [ðeə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] [ɪk'splɔː(r)]
While bending low , their eager eyes explore
尽管 弯曲 低的 , 他们的 渴望的 眼睛 探索

他们弯下腰，用渴望的目光探寻着什么。

[ðə; ði] ['mɪŋgld] ['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
The mingled relics of the parish poor .
这 混合 遗物 的 这 教区 贫穷的 .

教区贫民的遗物混杂在一起。

[ðə; ði] [bel] [təʊlz] [leɪt] , [ðə; ði] [məup] [aʊl] [flaɪz] [raʊnd] ,
The bell tolls late , the moping owl flies round ,
这 钟 收费 晚的 , 这 忧郁 猫头鹰 苍蝇 圆形的 ,

钟声迟迟未响，忧郁的猫头鹰盘旋飞翔，

[fɪə(r)][mɑːrks][ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd]['mægnifai][ðə; ði] [saʊnd] ;
Fear marks the flight and magnifies the sound ;
害怕 标记 这 航班 和 放大 这 声音 ;

恐惧笼罩着逃亡，并放大了逃亡的声音；

[ðə; ði] ['bɪzi] [priːst] , - [baɪ] ['weɪtiːə] [keə(r)] ,
The busy priest , detain'd by weightier care ,
这 忙碌的 牧师 , - 经过 更重 关心 ,

忙碌的牧师，因更繁重的事务耽搁了时间。

[di'fəː] [hɪz; ɪz]['djuːti] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [preə(r)] ;
Defers his duty till the day of prayer ;
推迟 他的 责任 直到 这 天 的 祷告 ;

他将自己的职责推迟到祈祷日；

[ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'taɪə(r)] [dɪ'strest] ,
And , waiting long , the crowd retire distrest ,
和 , 等待 长的 , 这 人群 退休 骚乱 ,

久等之后，人群的不满情绪逐渐平息。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [bəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ʌn'blɪst] .
To think a poor man's bones should lie unblest .
到 思考 一个 贫穷的 男人的 骨头 应该 说谎 不幸的 .

想到一个穷人的骸骨竟要长眠于此，真是令人痛心。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] - [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
BOOK II - THE ARGUMENT .
书 二 - 这 争论 .

第二卷——论证。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [ə'mɪd][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [laɪf] ,
There are found , amid the Evils of a laborious Life ,
那里 是 成立 , 之中 这 罪恶 的 一个 费力的 生活 ,

在辛劳生活的种种苦难之中，我们也能发现：

[sʌm; səm] [v'juːz] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] - [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['sæbəθ] :
some Views of Tranquillity and Happiness - The Repose and Pleasure of a Summer Sabbath :
一些 浏览 的 宁静 和 幸福 - 这 休息 和 乐趣 的 一个 夏天 安息日 :

关于宁静与幸福的一些看法——夏日安息日的休憩与愉悦：

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'spjuːt] - ['vɪlɪdʒ] [dɪ'trækʃən] - [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)] - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['raɪəts] - ['dʒʌstɪs] - ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] [laɪf] :
interrupted by Intoxication and Dispute - Village Detraction - Complaints of the ' Squire - The Evening Riots - Justice - Reasons for this unpleasant View of Rustic Life :
中断 经过 中毒 和 争议 - 村庄 贬低 - 投诉 的 这 - 乡绅 - 这 晚上 骚乱 - 正义 - 原因 为了 这 令人不快的 看法 的 乡村 生活 :

醉酒与争吵打断——村庄的诋毁——乡绅的抱怨——晚间骚乱——正义——造成这种令人不快的乡村生活景象的原因：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ;
the Effect it should have upon the Lower Classes ;
这 影响 它 应该 有 之上 这 降低 课程 ;

它对下层阶级的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪə(r)] - [ðiːz] [lɑːst][hæv; həv][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [di'stres] :
and the Higher - These last have their peculiar Distresses :
和 这 更高 - 这些 最后的 有 他们的 奇特 痛苦 :

而更高层次的——这些后者有其独特的困境：

[ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [deθ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['rɒbət] ['mænəz] - [kən'kluːdɪŋ]
Exemplified in the Life and heroic Death of Lord Robert Manners - Concluding
举例说明 在 这 生活 和 英勇 死亡 的 主 罗伯特 礼仪 - 总结
[ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] .
Address to His Grace the Duke of Rutland .
地址 到 他的 优雅 这 公爵 的 拉特兰 .

以罗伯特·曼纳斯勋爵的生平及其英勇牺牲为例——向拉特兰公爵阁下致辞。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [truːθ] , [ðəʊ] [ʃəʊn] [ɪn] [vɜːs] , [dɪs'deɪn] ,
No longer truth , though shown in verse , disdain ,
不 更长 真相 , 尽管 所示 在 诗 , 蔑视 ,

不再是真理，尽管在诗歌中有所体现，却充满了蔑视。

[bʌt; bət] [əʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][peɪn] :
But own the Village Life a life of pain :
但 自己的 这 村庄 生活 一个 生活 的 疼痛 :

但拥有乡村生活，就意味着拥有痛苦的生活:

[ai] [tuː] [mʌst; məst] [jiːld] , [ðæt] [ɒft][ə'mɪd] [ðəʊz] [wəu]
I too must yield , that oft amid those woes
我 也 必须 屈服 , 那 经常 之中 那些 烦恼

我也必须屈服，即便常常身处那些苦难之中

[ɑː(r); ə(r)] [gliːmz] [ɒv; əv]['trænziənt] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ɒv; əv] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
Are gleams of transient mirth and hours of sweet repose ,
是 闪光 的 瞬态 欢笑 和 小时 的 甜的 休息 ,

是转瞬即逝的欢乐和甜蜜宁静的时光,

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ɒn]['jɒndə(r)] ['spɔːtɪv] [griːn] ,
Such as you find on yonder sportive Green ,
这样的 作为 你 寻找 在 远处 运动型 绿色的 ,

例如你在那边的运动型绿色区域看到的,

[ðə; ði] - ['skwaɪərz] [tɔːl] [geɪt] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃˌweɪ] - [wɔːk] [bɪ'twiːn] ;
The ' squire's tall gate and churchway - walk between ;
这 - 乡绅的 高的 门 和 教堂路 - 走 之间 ;

乡绅高大的大门和教堂小路之间的通道;

[weə(r)] ['lɔɪtərɪŋ] [streɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv] [frendz] ,
Where loitering stray a little tribe of friends ,
在哪里 游荡 流浪 一个 小的 部落 的 朋友们 ,

一群闲逛的朋友迷路了,

[ɒn] [ə; eɪ][feə(r)] ['sʌndeɪ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːmən] [endz] :
On a fair Sunday when the sermon ends :
在 一个 公平的 星期日 什么时候 这 讲道 结束 :

在一个晴朗的星期天，布道结束后:

[ðen] ['rʊərəl] [bəʊz] [ðeə(r)] [best] [ə'taɪə(r)] [pʊt] [ɒn] ,
Then rural beaux their best attire put on ,
然后 乡村的 美男子 他们的 最好的 服装 放 在 ,

然后，乡下俊男靓女们穿上他们最好的衣服,

[tuː; tə][wɪn][ðeə(r)] [nɪmfs] , [æz; əz]['ʌðə(r)] [nɪmfs] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] :
To win their nymphs , as other nymphs are won :
到 赢 他们的 若虫 , 作为 其他 若虫 是 韩元 :

为了赢得它们的幼虫，就像赢得其他幼虫一样:

[waɪl] [ðəʊz] [lɒŋ] [wed] [gəʊ] [pleɪn] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,
While those long wed go plain , and by degrees ,
尽管 那些 长的 结婚 去 清楚的 , 和 经过 学位 ,

而那些结婚多年的夫妻则会变得平淡无奇，并且逐渐地,

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['hʌzbəndz] , [kwɪt][ðeə(r)][keə(r)][tuː; tə] [pliːz] .
Like other husbands , quit their care to please .
喜欢 其他 丈夫们 , 辞职 他们的 关心 到 请 .
和其他丈夫一样，为了讨好而放弃了自己的责任。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [tɔːk] , [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [kraʊd] ,
Some of the sermon talk , a sober crowd ,
一些 的 这 讲道 讲话 , 一个 清醒 人群 ,
一些布道内容，听众情绪较为冷静。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [preɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [priːtʃd] [ə'laʊd] ;
And loudly praise , if it were preach'd aloud ;
和 高声 称赞 , 如果 它 是 布道 大声 ;
如果大声宣讲，就会发出热烈的赞美；

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [lʊk] [raʊnd] ,
Some on the labours of the week look round ,
一些 在 这 劳动 的 这 星期 看 圆形的 ,
本周的一些劳动者环顾四周，

[fiːl] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [tɔɪl] - ;
Feel their own worth , and think their toil renown'd ;
感觉 他们的 自己的 值得 , 和 思考 他们的 辛劳 - ;
感受到自身的价值，并认为自己的辛勤劳动得到了认可；

[waɪl] [sʌm; səm] , [huːz] [həʊps] [tuː; tə][nəʊ] [rɪ'naʊn] [ɪk'stend] ,
While some , whose hopes to no renown extend ,
尽管 一些 , 谁 希望 到 不 名声 延长 ,
而有些人，他们的希望却毫无名望，

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [end] .
Are only pleased to find their labours end .
是 仅有的 高兴 到 寻找 他们的 劳动 结尾 .
他们只盼着劳作结束。

[ðʌs] , [æz; əz][ðeə(r)] ['aʊəz] [glaɪd] [ɒn] , [wɪð] ['pleʒə(r)] [frɔːt]
Thus , as their hours glide on , with pleasure fraught
因此 , 作为 他们的 小时 滑行 在 , 和 乐趣 充满危机
于是，随着时光流逝，快乐也随之而来。

[ðeə(r)]['keəf(ə)l] ['mɑːstəz] [bruːd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːt] ;
Their careful masters brood the painful thought ;
他们的 小心 大师 幼虫 这 痛苦 想法 ;
他们谨慎的主人心中默默地想着这个痛苦的想法；

[mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)][maɪnd] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)][ænd; ənd] [lə'ment] ,
Much in their mind they murmur and lament ,
很多 在 他们的 头脑 他们 低语 和 哀叹 ,
他们内心深处低声叹息，哀叹不已。

[ðæt] [wʌn][feə(r)] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['aɪdli] [spent] ;
That one fair day should be so idly spent ;
那 一 公平的 天 应该 是 所以 闲散地 花费 ;
那宝贵的一天竟被如此虚度；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['hev(ə)n] [diːlz] [hɑːd] , [tuː; tə] [taɪð] [ðeə(r)][stɔː(r)]
And think that Heaven deals hard , to tithe their store
和 思考 那 天堂 交易 难的 , 到 什一奉献 他们的 店铺
想想看，上天对奉献十分苛刻，要他们缴纳十分之一的税款。

[ænd; ənd][tæks][ðeə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .
And tax their time for preachers and the poor .
和 税 他们的 时间 为了 传道者 和 这 贫穷的 .
并征用他们的时间来帮助传教士和穷人。

[jet]	[stɪl]	,	[jiː; ji]	['hʌmblə]	[frendz]	,	[ɪn'dʒɔɪ]	[jɔː(r); jə(r)]	['aʊə(r)]	,
Yet	**still**	**,**	**ye**	**humbler**	**friends**	**,**	**enjoy**	**your**	**hour**	**,**
然而	仍然	,	是的	谦逊	朋友们	,	享受	你的	小时	,

然而，谦卑的朋友们，请尽情享受你们的时光吧。

[ðɪs]	[ɪz]	[jɔː(r); jə(r)]	['pɔːʃ(ə)n]	,	[jet]	-	[ɒv; əv]	['paʊə(r)]	;
This	**is**	**your**	**portion**	**,**	**yet**	**unclaim'd**	**of**	**power**	**;**
这	是	你的	部分	,	然而	-	的	力量	;

这是你应得的，但你尚未行使的权力；

[ðɪs]	[ɪz]	['hɛvənz]	[gɪft]	[tuː; tə]	['wɪəri]	[men]		,
This	**is**	**Heaven's**	**gift**	**to**	**weary**	**men**	**oppress'd**	**,**
这	是	天	礼物	到	厌倦	男人	受压迫的	,

这是上天赐予饱受压迫的疲惫人们的礼物。

[ænd; ənd]	[siːm]	[ðə; ði]	[taɪp]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	[ɪk'spektɪd]	[rest]	:
And	**seems**	**the**	**type**	**of**	**their**	**expected**	**rest**	**:**
和	似乎	这	类型	的	他们的	预期的	休息	:

这似乎正是他们所期望的休息方式：

[bʌt; bət]	[jɔːz]	,	[ə'læs]	!	[ɑː(r); ə(r)]	[dʒɔɪz]	[ðæt]	[suːn]	[dɪ'keɪ]	;
But	**yours**	**,**	**alas**	**!**	**are**	**joys**	**that**	**soon**	**decay**	**;**
但	你的	,	唉	!	是	喜悦	那	很快	衰变	;

但可惜的是，你的快乐转瞬即逝；

[freɪl]	[dʒɔɪz]	,	[bɪ'gʌn]	[ænd; ənd]	[endid]	[wɪð]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
Frail	**joys**	**,**	**begun**	**and**	**ended**	**with**	**the**	**day**	**;**
脆弱	喜悦	,	开始	和	结束	和	这	天	;

脆弱的快乐，始于白昼，终于白昼；

[ɔː(r)]	[jet]	,	[waɪl]	[deɪ]	[pə'mɪts]	[ðəʊz]	[dʒɔɪz]	[tuː; tə]	[reɪn]	,
Or	**yet**	**,**	**while**	**day**	**permits**	**those**	**joys**	**to**	**reign**	**,**
或者	然而	,	尽管	天	许可证	那些	喜悦	到	在位	,

然而，当白昼允许这些快乐肆虐之时，

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[v'aɪsɪz]	[draɪv]	[ðem; ðəm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
The	**village**	**vices**	**drive**	**them**	**from**	**the**	**plain**	**.**
这	村庄	恶习	驾驶	他们	从	这	清楚的	.

村庄里的种种恶习将他们赶出了平原。

[siː]	[ðə; ði]	[staʊt]	[tʃɜːl]	,	[ɪn]	['drʌŋkən]	['fjʊəri]	[greɪt]	,
See	**the**	**stout**	**churl**	**,**	**in**	**drunken**	**fury**	**great**	**,**
看	这	肥硕	吝啬鬼	,	在	醉	愤怒	伟大的	,

瞧瞧那个粗壮的粗汉，醉得怒不可遏，

[straɪk]	[ðə; ði]	[beə(r)]	['bʊzəm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tiːmɪŋ]	[meit]	!
Strike	**the**	**bare**	**bosom**	**of**	**his**	**teeming**	**mate**	**!**
罢工	这	裸	怀	的	他的	繁盛	伴侣	!

击打他那丰满伴侣裸露的胸膛！

[hɪz; ɪz]	['neɪkɪd]	[v'aɪsɪz]	,	[ruːd]	[ænd; ənd]	[ˌʌnrɪ'faɪnd]	,
His	**naked**	**vices**	**,**	**rude**	**and**	**unrefined**	**,**
他的	裸	恶习	,	粗鲁的	和	粗	,

他赤裸裸的恶习，粗鲁无礼，

[ɪg'zɜːt]	[ðeə(r)]	['əʊpən]	['empaɪə(r)]	['or]	[ðə; ði]	[maɪnd]	;
Exert	**their**	**open**	**empire**	**o'er**	**the**	**mind**	**;**
发挥	他们的	打开	帝国	超过	这	头脑	;

将他们的开放帝国应用于思想领域；

[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[les]	[ðə; ði]	['sensləs]	[reɪdʒ]	[dɪ'spaɪz]	,
But	**can**	**we**	**less**	**the**	**senseless**	**rage**	**despise**	**,**
但	能	我们	较少的	这	无意义的	愤怒	鄙视	,

但我们能否减少对这种无谓愤怒的鄙视？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ækts] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz] ?
Because the savage acts without disguise ?
因为 这 野蛮的 行为 没有 伪装 ?

因为野蛮人行事毫无掩饰?

[jet] [hɪə(r)] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [vaɪs] , [ɪz] [siːn] ,
Yet here Disguise , the city's vice , is seen ,
然而 这里 伪装 , 这 城市的 副 , 是 已见 ,

然而，在这里，伪装——这座城市的罪恶——却显露出来。

[ænd; ənd] ['slɑːndə(r)] [stiːlz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [teint] [ðə; ði] [griːn] :
And Slander steals along and taints the Green :
和 诽谤 偷窃 沿着 和 污点 这 绿色的 :

诽谤悄然滋生，玷污了绿色:

[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [də'mestɪk] [piːs] [ɪz] [gɒn] ,
At her approach domestic peace is gone ,
在 她 方法 国内的 和平 是 已消失 ,

她一出现，家庭的平静就荡然无存了。

[də'mestɪk] [brɔil] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] [kʌm] [ɒn] ;
Domestic broils at her approach come on ;
国内的 烤肉 在 她 方法 来 在 ;

家畜们看到她走近就都竖起了耳朵;

[ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kraɪm] [kən'veɪz] ,
She to the wife the husband's crime conveys ,
她 到 这 妻子 这 丈夫的 犯罪 传递 ,

她向妻子传达了丈夫的罪行,

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] [streɪz] ;
She tells the husband when his consort strays ;
她 讲述 这 丈夫 什么时候 他的 配偶 流浪者 ;

她会在丈夫的情妇出轨时告诉丈夫;

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [tʌŋ] , [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steɪt] ,
Her busy tongue , through all the little state ,
她 忙碌的 舌头 , 通过 全部 这 小的 状态 ,

她那张伶俐的嘴，通读了所有小国的新闻。

[di'fjuːs] [daʊt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ;
Diffuses doubt , suspicion , and debate ;
扩散 怀疑 , 怀疑 , 和 辩论 ;

消除疑虑、猜忌和争论;

[piːs] , - ['gɒdes; 'gɒdəs] ! [kwɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [də'meɪn] ,
Peace , tim'rous goddess ! quits her old domain ,
和平 , - 女神 ! 退出 她 老的 领域 ,

和平，胆怯的女神！离开了她原来的领域。

[ɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [sɒŋ] ['kɒntent] [tuː; tə] [reɪn] .
In sentiment and song content to reign .
在 情绪 和 歌曲 内容 到 在位 .

在情感和歌曲内容方面占据主导地位。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [nɪmfs] [ðæt] [briːð] [ðə; ði] ['rʊərəl] [eə(r)]
Nor are the nymphs that breathe the rural air
也不 是 这 若虫 那 呼吸 这 乡村的 空气

呼吸着乡村空气的仙女们也不是。

[səʊ] [feə(r)] [æz; əz] ['sɪnθiːəz] , [nɔː(r)] [səʊ] [tʃeɪst] [æz; əz] [feə(r)] :
So fair as Cynthia's , nor so chaste as fair :
所以 公平的 作为 辛西娅的 , 也不 所以 贞洁 作为 公平的 :

既不像辛西娅那样美丽，也不像她那样贞洁:

[ðiːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ə'fɔːd]	[iːtʃ]	['freʃə(r)]	[feɪs]	,
These	**to**	**the**	**town**	**afford**	**each**	**fresher**	**face**	**,**
这些	到	这	镇	买得起	每个	更清新	脸	,

这些给小镇带来了一张张崭新的面孔，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klaʊnz]	[trʌl]	[rɪ'siːvz]	[ðə; ði]	[pɪrz]	[ɪm'breɪs]	;
And	**the**	**clown's**	**trull**	**receives**	**the**	**peer's**	**embrace**	**;**
和	这	小丑的	特鲁尔	接收	这	同龄人的	拥抱	;

小丑的拖鞋得到了同伴的拥抱；

[frɒm; frəm]	[huːm]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃɑːns]	[ə'gen]	[kən'veɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[daʊn]	,
From	**whom**	**,**	**should**	**chance**	**again**	**convey**	**her**	**down**	**,**
从	谁	,	应该	机会	再次	传达	她	向下	,

如果再次有机会将她带下来，又是谁呢?

[ðə; ði]	[pɪrz]	[dɪ'ziːz]	[ɪn]	[tɜːn]	[ə'tæks]	[ðə; ði]	[klaʊn]	.
The	**peer's**	**disease**	**in**	**turn**	**attacks**	**the**	**clown**	**.**
这	同龄人的	疾病	在	转动	攻击	这	小丑	.

同伴的疾病反过来又侵袭了小丑。

[hɪə(r)]	[tuː]	[ðə; ði]	-	['skwaɪə(r)]	,	[ɔː(r)]	-	['skwaɪə(r)]	-	[laɪk]	['fɑːmə(r)]	,	[tɔːk]	,
Here	**too**	**the**	**'**	**squire**	**,**	**or**	**'**	**squire**	**-**	**like**	**farmer**	**,**	**talk**	**,**
这里	也	这	-	乡绅	,	或者	-	乡绅	-	喜欢	农民	,	讲话	,

这里也有乡绅，或者像乡绅一样的农夫说话，

[haʊ]	[raʊnd]	[ðeə(r)]	['riːdʒənz]	['naɪtli]	['pilfərə]	[wɔːk]	;
How	**round**	**their**	**regions**	**nightly**	**pilferers**	**walk**	**;**
如何	圆形的	他们的	地区	每晚	窃贼	走	;

夜间，窃贼在他们的地盘上四处游荡；

[haʊ]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[pɒndz]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[bɔːn]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]
How	**from**	**their**	**ponds**	**the**	**fish**	**are**	**borne**	**,**	**and**	**all**
如何	从	他们的	池塘	这	鱼	是	出生	,	和	全部

鱼儿是如何从池塘里诞生的，以及所有的一切

[ðə; ði]	-	['treʒəz]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	['lɒfti]	[wɔːl]	;
The	**rip'ning**	**treasures**	**from**	**their**	**lofty**	**wall**	**;**
这	-	宝藏	从	他们的	高远	墙	;

从高墙上扯下珍宝；

[haʊ]	[miːn]	['raɪvlz]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[spɔːts]	[dɪ'laɪt]	,
How	**meaner**	**rivals**	**in**	**their**	**sports**	**delight**	**,**
如何	更卑鄙	竞争对手	在	他们的	运动的	喜	,

体育竞技中，对手之间的较量是多么令人愉悦啊！

[dʒʌst]	[raɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[ə; eɪ]	['daʊtf(ə)l]	[raɪt]	;
Just	**right**	**enough**	**to**	**claim**	**a**	**doubtful**	**right**	**;**
只是	正确的	足够的	到	宣称	一个	疑	正确的	;

刚好够资格声称自己有可疑的权利；

[huː]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['laɪs(ə)ns]	[raʊnd]	[ðeə(r)]	['fiːldz]	[tuː; tə]	[streɪ]	,
Who	**take**	**a**	**licence**	**round**	**their**	**fields**	**to**	**stray**	**,**
WHO	拿	一个	执照	圆形的	他们的	字段	到	流浪	,

谁会拿着许可证在田间随意走动呢?

[ə; eɪ]	['mʌŋgrəl]	[reɪs]	!
A	**mongrel**	**race**	**!**
一个	杂种狗	种族	!

杂种犬！

[ðə; ði]	[p'əʊtʃəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
the	**poachers**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	偷猎者	的	这	天	.

当时的偷猎者。

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði]['raɪəts][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [bɪ'gɪn] ,
the riots of the Green begin ,
这 骚乱 的 这 绿色的 开始 ,

格林骚乱爆发了,

[ðæt] [spræŋ] [æt; ət][fɜːst][frɒm; frəm]['jɒndə(r)] ['nɔɪzi] [ɪn] ;
That sprang at first from yonder noisy inn ;
那 弹簧 在 第一的 从 远处 嘈杂 客栈 ;

那声音最初是从那边喧闹的客栈里传出来的;

[wɒt] [taɪm][ðə; ði] ['wiːkli] [peɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ,
What time the weekly pay was vanish'd all ,
什么 时间 这 每周 支付 曾是 消失了 全部 ,

每周的工资是什么时候全部消失的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['həʊstəs] [skɔːd] [ðə; ði] [θrɛtnɪŋ] [wɔːl] ;
And the slow hostess scored the threat'ning wall ;
和 这 慢的 女主人 得分 这 威胁 墙 ;

慢吞吞的女主人攻克了那堵威胁性的墙;

[wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [æskt] , [ðeə(r)] ['frendli] [fiːst] [tuː; tə] [kləʊz] ,
What time they ask'd , their friendly feast to close ,
什么 时间 他们 问 , 他们的 友好的 盛宴 到 关闭 ,

他们问,这场友好的盛宴什么时候结束。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fəʊz] ;
A final cup , and that will make them foes ;
一个 最终的 杯子 , 和 那 将要 制作 他们 敌人 ;

最后一杯,将使他们成为敌人;

[wen] [bləʊz] [ɪn'sjuː] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,
When blows ensue that break the arm of toil ,
什么时候 打击 随之而来 那 休息 这 手臂 的 辛劳 ,

当重击导致辛勤劳作的手臂折断时,

[ænd; ənd]['rʌstɪk]['bæt(ə)l][endz][ðə; ði] ['buːbi] - [brɔɪl] .
And rustic battle ends the boobies ' broil .
和 乡村 战斗 结束 这 乳房 - 烤 .

一场粗犷的战斗结束了鲣鸟们的争斗。

[seɪv] [wen] [tuː; tə]['jɒndə(r)] [hɔːl] [ðeɪ] [bend] [ðeə(r)] [wei] ,
Save when to yonder Hall they bend their way ,
节省 什么时候 到 远处 大厅 他们 弯曲 他们的 方式 ,

除了他们向那边大厅拐弯的时候,

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪv] ['dʒʌstɪs] [endz] [ðə; ði] ['griːvəs] [freɪ] ;
Where the grave Justice ends the grievous fray ;
在哪里 这 严重 正义 结束 这 严重的 磨损 ;

正义的审判结束了这场惨烈的争斗;

[hiː; hi] [huː] [ri'sait] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ɔː] ,
He who recites , to keep the poor in awe ,
他 WHO 背诵 , 到 保持 这 贫穷的 在 敬畏 ,

诵经者,令穷人心生敬畏

[ðə; ði] [lɔːz] [vɑːst] ['vɒljuːm] - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [lɔː] : -
The law's vast volume - for he knows the law : -
这 法律的 广阔的 体积 - 为了 他 知道 这 法律 : -

法律浩瀚无垠——因为他精通法律:

[tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['æŋɡə(r)][ɔː(r)] [wɪð] [ʃeɪm] [rɪ'peə(r)]
To him with anger or with shame repair
到 他 和 愤怒 或者 和 耻辱 维修

用愤怒或羞愧来弥补对他的伤害

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'luːdɪd] [feə(r)] .
The injured peasant and deluded fair .
这 受伤 农民 和 妄想 公平的 .

受伤的农夫和受蒙蔽的集市。

[ləʊ] ! [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ðə; ði]['saɪlənt] [nɪmf] [ə'pɪəz] ,
Lo ! at his throne the silent nymph appears ,
洛 ! 在 他的 王座 这 沉默的 仙女 出现 ,

瞧！沉默的仙女出现在他的宝座前，

[freɪl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] ['mɒdɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;
Frail by her shape , but modest in her tears ;
脆弱 经过 她 形状 , 但 谦虚的 在 她 眼泪 ;

她身形纤弱，但泪水却很柔弱；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][stændz] - , [wɪð] ['kɒnʃəs] [aɪ] ,
And while she stands abash'd , with conscious eye ,
和 尽管 她 站立 - , 和 有意识的 眼睛 ,

她羞愧地站在那里，眼神中带着一丝自省，

[sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʒʌdʒ] [glaɪdz] [baɪ] ,
Some favourite female of her judge glides by ,
一些 最喜欢的 女性 的 她 法官 滑翔 经过 ,

她最喜欢的一位女评委滑过，

[huː] [v'juːz] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l] [glɑːns] [ðə; ði] - [feɪt] ,
Who views with scornful glance the strumpet's fate ,
WHO 浏览 和 轻蔑的 瞥一眼 这 - 命运 ,

谁以轻蔑的目光注视着妓女的命运，

[ænd; ənd] [θæŋks] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpə(r)] [greɪt] :
And thanks the stars that made her keeper great :
和 谢谢 这 明星 那 制成 她 守门员 伟大的 :

感谢上苍造就了她伟大的守护者：

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [sweɪn] , [ə'baʊt] [tuː; tə][beə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf]
Near her the swain , about to bear for life
靠近 她 这 斯温 , 关于 到 熊 为了 生活

在她身边的是那位即将终老的牧羊人

[wʌn] ['sɜːt(ə)n]['iːv(ə)l] , [daut] - [twɪkst][wɔː(r)][ænd; ənd] [waɪf] ;
One certain evil , doubts ' twixt war and wife ;
一 肯定 邪恶的 , 疑虑 - 中间 战争 和 妻子 ;

战争与婚姻之间，存在着一种确定的邪恶，那就是疑虑；

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['dæmzl] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] ,
But , while the faltering damsel takes her oath ,
但 , 尽管 这 摇摇欲坠 闺女 需要 她 誓言 ,

但是，当这位犹豫不决的少女宣誓时，

[kən'sent] [tuː; tə] [wed] , [ænd; ənd][səʊ] [si'kjuə] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Consents to wed , and so secures them both .
同意 到 结婚 , 和 所以 确保 他们 两个都 .

同意结婚，从而保障了双方的权益。

[jet] [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːsk] , [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [kraɪmz] [rɪ'leɪt] ,
Yet why , you ask , these humble crimes relate ,
然而 为什么 , 你 问 , 这些 谦逊的 犯罪 涉及 ,

但你可能会问，为什么这些不起眼的罪行会彼此关联呢？

[waɪ] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['gɪlti] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ?
Why make the Poor as guilty as the Great ?
为什么 制作 这 贫穷的 作为 有罪的 作为 这 伟大的 ？

为什么要让穷人和富人一样有罪?

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] , [ðəʊz] [m'aɪtɪɐ] [sʌnz] [ɒv; əv] [praɪd] ,
To show the great , those mightier sons of pride ,
到 展示 这 伟大的 ， 那些 更强大的 儿子们 的 自豪 ，

为了向伟大的、更强大的骄傲之子们展示，

[haʊ] [nɪə(r)][ɪn] [vaɪs] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['ælaɪd] ;
How near in vice the lowest are allied ;
如何 靠近 在 副 这 最低 是 盟军 ；

罪恶最深重的人往往结成联盟；

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [sʌtʃ] ,
Such are their natures and their passions such ,
这样的 是 他们的 自然 和 他们的 激情 这样的 ，

这就是他们的本性和他们的激情：

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪs'gaɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðəʊz] [tuː] [mʌtʃ] :
But these disguise too little , those too much :
但 这些 伪装 也 小的 ， 那些 也 很多 ：

但这些伪装得太少，那些伪装得太多了：

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [siː]
So shall the man of power and pleasure see
所以 将 这 男人 的 力量 和 乐趣 看

因此，那些拥有权力和享乐的人将会看到

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sleɪv] [æz; əz] [vaɪl] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;
In his own slave as vile a wretch as he ;
在 他的 自己的 奴隶 作为 卑鄙的 一个 可怜虫 作为 他 ；

他自己的奴隶和他一样卑鄙无耻；

[ɪn][hɪz; ɪz][lʌg'ʒʊəriəs] [lɔːd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [faɪnd]
In his luxurious lord the servant find
在 他的 豪华 主 这 仆人 寻找

在他奢华的主人家中，仆人发现

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ləʊ] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [maɪnd] :
His own low pleasures and degenerate mind :
他的 自己的 低的 快乐 和 退化 头脑 ：

他自身低俗的享乐和堕落的心灵：

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɪndrəd][v'aɪsɪz] [treɪs] ,
And each in all the kindred vices trace ,
和 每个 在 全部 这 亲属 恶习 痕迹 ，

而所有这些恶习都如影随形，

[ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] , - ['ɜːrɪŋ] [reɪs] ,
Of a poor , blind , bewilder'd erring race ,
的 一个 贫穷的 ， 瞎的 ， - 犯错 种族 ，

一个贫穷、盲目、迷茫、犯错的种族，

[huː] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn] ['veərid] ['fɔːtʃuːn] [pɑːst] ,
Who , a short time in varied fortune past ,
WHO ， 一个 短的 时间 在 多种多样 财富 过去的 ，

谁，在一段短暂而又充满变数的过去，

[daɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət] [lɑːst] .
Die , and are equal in the dust at last .
死 ， 和 是 平等的 在 这 灰尘 在 最后的 .

死去，最终在尘埃中平等。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji][pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [stɪl] [lə'ment] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] ,
And you , ye Poor , who still lament your fate ,
和 你 , 是的 贫穷的 , WHO 仍然 哀叹 你的 命运 ,
而你们，可怜的人们，仍在哀叹自己的命运，

[fɔː'beə(r)][tuː; tə] ['envi] [ðəʊz] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [greɪt] ;
Forbear to envy those you call the Great ;
忍耐 到 嫉妒 那些 你 称呼 这 伟大的 ;
不要嫉妒那些你称之为伟大的人；

[ænd; ənd] [nəʊ] , [ə'mɪd] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [pə'zes] ,
And know , amid those blessings they possess ,
和 知道 , 之中 那些 祝福 他们 具有 ,
要知道，在他们所拥有的这些福祉之中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ;
They are , like you , the victims of distress ;
他们 是 , 喜欢 你 , 这 受害者 的 痛苦 ;
他们和你一样，都是苦难的受害者；

[waɪl] [sləʊθ] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [tɔː'ment, 'tɔːm-][hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] ,
While Sloth , with many a pang torments her slave ,
尽管 树懒 , 和 许多 一个 疼痛 折磨 她 奴隶 ,
懒惰女神在痛苦中折磨着她的奴隶，

[fɪə(r)] [weɪts] [ɒn] [gɪlt] , [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [ʃeɪks] [ðə; ði] [breɪv] .
Fear waits on guilt , and Danger shakes the brave .
害怕 等待 在 有罪 , 和 危险 奶昔 这 勇敢的 .
恐惧源于愧疚，危险令勇敢者也胆战心惊。

[əʊ] ! [ɪf] [ɪn][laɪf][wʌn]['nəʊb(ə)l] [tʃiːf] [ə'pɪəz] ,
Oh ! if in life one noble chief appears ,
哦 ! 如果 在 生活 一 高贵 首席 出现 ,
哦！如果生活中出现一位高尚的首领，

[greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [waɪl] ['bluːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [j'ɪəz] ;
Great in his name , while blooming in his years ;
伟大的 在 他的 姓名 , 尽管 盛开 在 他的 年 ;
名副其实，英年早逝；

[bɔːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hwət'er] [dɪ'laɪts] [mæn'kaɪnd] ,
Born to enjoy whate'er delights mankind ,
出生 到 享受 什么 美味 人类 ,
生来就是为了享受一切令人类愉悦的事物，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [ɔː(r)][fɪə(r)] ;
And yet to all you feel or fear resign'd ;
和 然而 到 全部 你 感觉 或者 害怕 辞职 ;
然而，对于你所感到或害怕的一切，你都已屈服；

[huː] [geɪv] [ʌp][dʒɔɪz][ænd; ənd] [həʊps][tuː; tə][juː; jʊ] [ˌʌn'nəʊn] ,
Who gave up joys and hopes to you unknown ,
WHO 给予 向上 喜悦 和 希望 到 你 未知 ,
谁将快乐和希望献给了你，我们不得而知。

[fɔː(r); fə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd]['deindʒəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] :
For pains and dangers greater than your own :
为了 疼痛 和 危险 更大的 比 你的 自己的 :
为了应对比你自身更大的痛苦和危险：

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][biː; bi] , [ðen] [let][jɔː(r); jə(r)] ['məːməz] [siːs] ,
If such there be , then let your murmurs cease ,
如果 这样的 那里 是 , 然后 让 你的 低语 停止 ,
如果真有这样的事，那就请停止你们的抱怨吧。

[θɪŋk] , [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪn] [piːs] .
Think , think of him , and take your lot in peace .
思考 , 思考 的 他 , 和 拿 你的 很多 在 和平 .
想想他，想想他，然后平静地接受你的命运。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] : - [əʊ] ! [griːf] , [ðæt] [tʃeks] ['aʊə(r)] [praɪd] ,
And such there was : - Oh ! grief , that checks our pride ,
和 这样的 那里 曾是 : - 哦 ! 悲伤 , 那 检查 我们的 自豪 ,
于是就有了这样的事：——哦！悲伤，它抑制了我们的骄傲，

['wiːpɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] { [wʌn] } [daɪd] :
Weeping we say there was , for MANNERS { 1 } died :
哭泣 我们 说 那里 曾是 , 为了 礼仪 { 1 } 死亡 :
我们说，当时确实有人哭泣，因为礼仪{1}去世了：

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] [laɪnz] [fə'gɪv]
Beloved of Heaven , these humble lines forgive
心爱 的 天堂 , 这些 谦逊的 线条 原谅
蒙上天眷顾，这些卑微的诗句宽恕了

[ðæt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
That sing of Thee , and thus aspire to live .
那 唱歌 的 汝 , 和 因此 渴望 到 居住 .
歌颂你，并以此为生。

[æz; əz] [ðə; ði] [tɔːl] [əʊk] , [huːz] ['vɪgərəs] ['brɑːntʃɪz] [fɔːm]
As the tall oak , whose vigorous branches form
作为 这 高的 橡木 , 谁 蓬勃 分支 形式
就像那高大的橡树，它粗壮的枝干形成

[æn; ən] ['æmpl] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [stɔːm] ,
An ample shade , and brave the wildest storm ,
一个 充足 阴影 , 和 勇敢的 这 最狂野的 风暴 ,
充足的阴凉，勇敢面对最猛烈的风暴，

[haɪ] ['or] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [grəʊ] ,
High o'er the subject wood is seen to grow ,
高的 超过 这 主题 木头 是 已见 到 生长 ,
在目标物上方可以看到茂密的树木生长。

[ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'ləʊ] ;
The guard and glory of the trees below ;
这 警卫 和 荣耀 的 这 树木 以下 ;
下方树木的守护与荣耀；

[tɪl] [ɒn] [ɪts] [hed] [ðə; ði] ['faɪəri] [bəʊlt] [dɪ'sendz] ,
Till on its head the fiery bolt descends ,
直到 在 它是 头 这 火热 螺栓 下降 ,
直到炽热的闪电落在它的头上，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] ['ʃætəd] [trʌŋk] [ɪk'stendz; ek-] ;
And o'er the plain the shattered trunk extends ;
和 超过 这 清楚的 这 破碎 树干 扩展 ;
破碎的树干横跨平原；

[jet] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [ɔːl] - [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Yet then it lies , all wond'rous as before ,
然而 然后 它 谎言 , 全部 - 作为 前 ,
然而，它依然静静地躺着，一如既往地奇妙无比。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['glɔːri] , [ðəʊ] [ðə; ði] [gɑːd] [nəʊ] [mɔː(r)] :
And still the glory , though the guard no more :
和 仍然 这 荣耀 , 尽管 这 警卫 不 更多的 :
即使守卫已不复存在，荣耀依旧：

[səʊ] [ðaʊ] , [wen] ['evri] ['vɜːtʃuː] , ['evri] [greɪs] ,
So THOU , when every virtue , every grace ,
所以 你 ，什么时候 每一个 美德 ， 每一个 优雅 ，

所以你，当每一种美德，每一种恩典，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

村庄和报纸(The Village and The Newspaper)
第2/3页

[rəʊz] [ɪn] [ðaɪ] [səʊl] , [ɔː(r)] [ʃɒn] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [feɪs] ;
Rose in thy soul , or shone within thy face ;
玫瑰 在 你的 灵魂 , 或者 闪耀 之内 你的 脸 ;

在你灵魂深处绽放，或在你脸上闪耀光芒；

[wen] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['grænbi] , [ðaʊ] [wɜːt] [nəʊn]
When , though the son of GRANBY , thou wert known
什么时候 , 尽管 这 儿子 的 格兰比 , 你 沃特 已知

虽然你是格兰比的儿子，但你却早已闻名遐迩。

[les] [baɪ] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['glɔːri] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [əʊn] ;
Less by thy father's glory than thy own ;
较少的 经过 你的 父亲的 荣耀 比 你的 自己的 ;

与其说是仰仗你父亲的荣耀，不如说是仰仗你自己的荣耀；

[wen] ['ɒnə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðiː] ['evri] [tʃɑːm] ,
When Honour loved and gave thee every charm ,
什么时候 荣誉 喜爱 和 给予 你 每一个 魅力 ,

当荣誉眷顾你，赐予你一切魅力时，

['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [aɪ] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [ɑːm] ;
Fire to thy eye and vigour to thy arm ;
火 到 你的 眼睛 和 活力 到 你的 手臂 ;

愿你双目炯炯有神，臂膀强健有力；

[ðen] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['lɒfti] [həʊps] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] ,
Then from our lofty hopes and longing eyes ,
然后 从 我们的 高远 希望 和 渴望 眼睛 ,

然后，从我们崇高的希望和渴望的目光中，

[feɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['vɜːtjuːz] [kɔːld] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Fate and thy virtues call'd thee to the skies ;
命运 和 你的 美德 被称为 你 到 这 天空 ;

命运和你的美德召唤你升入天堂；

[jet] [stɪl] [wiː; wi] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðaɪ] - [feɪm] ,
Yet still we wonder at thy tow'ring fame ,
然而 仍然 我们 想知道 在 你的 - 名声 ,

但我们仍然对你举世闻名的辉煌感到惊叹，

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [ðiː] , [stɪl] [dwel] [ə'pɒn] [ðaɪ] [neɪm] .
And , losing thee , still dwell upon thy name .
和 , 输 你 , 仍然 住 之上 你的 姓名 .

即使失去了你，也要继续思念你的名字。

[əʊ] ! ['evə(r)] , ['evə(r)] ['væljuːd] !
Oh ! ever honour'd , ever valued !
哦 ! 曾经 荣幸 , 曾经 有价值的 !

哦！永远受人尊敬，永远受人珍视！

[seɪ] ,
say ,
说 ,

说，

[wɒt] [vɜːs] [kæn; kən] [preɪz] [ðiː] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɜːk] [rɪ'peɪ] ?
What verse can praise thee , or what work repay ?
什么 诗 能 称赞 你 , 或者 什么 工作 偿还 ?
什么诗歌能赞美你？什么善行能报答你？

[jet] [vɜːs] ([ɪn][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]) [ðaɪ] [wɜːθ] [riː'pei, ri-] ,
Yet verse (in all we can) thy worth repays ,
然而 诗 (在 全部 我们 能) 你的 值得 偿还 ,
然而，诗歌（尽我们所能）回报了你的价值，

[nɔː(r)] [trʌsts] [ðə; ði] ['tɑːdi] [ziːl] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [deɪz] : -
Nor trusts the tardy zeal of future days : -
也不 信托 这 迟迟 热情 的 未来 天 : -
也不相信未来那迟来的热情:

['ɒnəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðaɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][prɪ'peə(r)] ,
Honours for thee thy country shall prepare ,
荣誉 为了 你 你的 国家 将 准备 ,
你的祖国将为你预备荣耀，

[ðiː] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [breɪv] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] ;
Thee in their hearts , the good , the brave shall bear ;
汝 在 他们的 心 , 这 好的 , 这 勇敢的 将 熊 ;
善良勇敢的人们将把你铭记于心；

[tuː; tə] [diːdz] [laɪk] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl]['nəʊblɪst] [tʃiːfs] [ə'spaɪə(r)] ,
To deeds like thine shall noblest chiefs aspire ,
到 契约 喜欢 你的 将 最高贵 酋长们 渴望 ,
即使是最高贵的领袖，也会以你这样的功绩为榜样。

[ðə; ði] [mjuːz] [ʃæl; ʃəl] [mɔːn] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [əd'maɪə(r)] .
The Muse shall mourn thee , and the world admire .
这 沉思 将 哀悼 你 , 和 这 世界 钦佩 .
缪斯将为你哀悼，世人将敬仰你。

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] , [wen] [smɪt] [wɪð] ['glɔːriz] [tʃɑːms] ,
In future times , when smit with Glory's charms ,
在 未来 时代 , 什么时候 斯密特 和 荣耀的 魅力 ,
在未来的某个时刻，当被荣耀的魅力所迷惑时，

[ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] [juːθ] [fɜːst] [kwɪts] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ; -
The untried youth first quits a father's arms ; -
这 未经尝试 青年 第一的 退出 一个 父亲的 武器 ; -
未经世事的年轻人首先要离开父亲的怀抱；

“ [əʊ] ! [biː; bi] [laɪk] [hɪm] , ” [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['saɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ;
“ Oh ! be like him , ” the weeping sire shall say ;
“ 哦 ! 是 喜欢 他 , ” 这 哭泣 父系 将 说 ;
“哦！要像他一样，”哭泣的父亲会说；

“ [laɪk] ['mænəz] [wɔːk] , [huː] [ɪn] ['ɑːnərz] [wei] ;
“ Like MANNERS walk , who walk'd in Honour's way ;
“ 喜欢 礼仪 走 , WHO 步行 在 荣誉的 方式 ;
“像礼仪之人一样，走在荣誉之路上；

[ɪn]['deɪndʒə(r)] ['fɔːməʊst] , [jet] [ɪn] [deθ] [sɪ'deɪt] ,
In danger foremost , yet in death sedate ,
在 危险 首先 , 然而 在 死亡 稳重 ,
身处险境，却安然赴死。

[əʊ] ! [biː; bi] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪt] !
Oh ! be like him in all things , but his fate !
哦 ! 是 喜欢 他 在 全部 事物 , 但 他的 命运 !
哦！愿你事事都像他，唯独命运要像他！

” [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [feɪt] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [tɪəz] [biː; bi] [ʃed] ,
” If for that fate such public tears be shed ,
” 如果 为了 那 命运 这样的 民众 眼泪 是 棚 ,
“如果为了这样的命运而流下如此公开的眼泪，

[ðæt] ['vɪktəri] [siːm] [tuː; tə] [daɪ] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [ded] ;
That Victory seems to die now THOU art dead ;
那 胜利 似乎 到 死 现在 你 艺术 死的 ;
那胜利似乎随着你的死亡而消逝；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [frend] [hɪz; ɪz] ['nɪərə(r)] [həʊp] [rɪ'zaɪn] ,
How shall a friend his nearer hope resign ,
如何 将 一个 朋友 他的 更近 希望 辞职 ,
朋友怎能放弃自己最亲近的希望？

[ðæt] [frend] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðaɪn] ?
That friend a brother , and whose soul was thine ?
那 朋友 一个 兄弟 , 和 谁 灵魂 曾是 你的 ?
那位朋友如同兄弟，他的灵魂与你无异？

[baɪ] [wɒt] [bəʊld] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪk'spres] ,
By what bold lines shall we his grief express ,
经过 什么 大胆的 线条 将 我们 他的 悲伤 表达 ,
我们该用怎样的文字来表达他的悲痛？

[ɔː(r)] [baɪ] [wɒt] ['suːðɪŋ] ['nʌmbəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] ?
Or by what soothing numbers make it less ?
或者 经过 什么 舒缓 数字 制作 它 较少的 ?
或者用哪些令人安心的数字来减轻这种感觉？

- [tɪz] [nɒt] , [ai] [nəʊ] , [ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
' Tis not , I know , the chiming of a song ,
- 的 不是 , 我 知道 , 这 鸣响 的 一个 歌曲 ,
我知道，那不是歌声。

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːz] [bɪ'lɒŋ] ,
Nor all the powers that to the Muse belong ,
也不 全部 这 权力 那 到 这 沉思 属于 ,
也不是缪斯所拥有的所有力量，

[wɜːdz] ['æptli] - , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [wel] ,
Words aptly cull'd , and meaning well express'd ,
字 恰当地 - , 和 意义 出色地 表达 ,
用词恰当，含义表达清晰。

[kæn; kən] [kɑːm] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [brest] ;
Can calm the sorrows of a wounded breast ;
能 冷静的 这 悲伤 的 一个 受伤 胸部 ;
能抚慰受伤心灵的悲伤；

[bʌt; bət] ['vɜːtʃuː] , ['suːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [peɪnz] ,
But Virtue , soother of the fiercest pains ,
但 美德 , 安抚 的 这 最凶猛 疼痛 ,
但是，美德，却是抚慰最剧烈痛苦的良药，

[ʃæl; ʃəl] [hiːl] [ðæt] ['bʊzəm] , ['rʌtlənd] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [reɪn] .
Shall heal that bosom , RUTLAND , where she reigns .
将 愈合 那 怀 , 拉特兰 , 在哪里 她 统治 .
必将治愈她统治的拉特兰的胸膛。

[jet] [hɑːd] [ðə; ði] [tɑːsk] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] ,
Yet hard the task to heal the bleeding heart ,
然而 难的 这 任务 到 愈合 这 出血 心 ,
然而，治愈这颗流血的心却是一项艰巨的任务。

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [stɪl] - [rɪ'kɜːrɪŋ] [θɔːts] [dɪ'pɑːt] ,
To bid the still - recurring thoughts depart ,
到 出价 这 仍然 - 再次发生的 想法 离开 ,
为了让那些反复出现的念头消失，

[teɪm] [ðə; ði] [fɪəs] [griːf] [ænd; ənd] [stem] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [saɪ] ,
Tame the fierce grief and stem the rising sigh ,
驯服 这 凶猛的 悲伤 和 干 这 上升 叹 ,
平息那剧烈的悲痛，止住那不断涌出的叹息。

[ænd; ənd] [kɜːb] [rɪ'beljəs] ['pæʃ(ə)n] , [wɪð] [rɪ'plaɪ] ;
And curb rebellious passion , with reply ;
和 抑制 叛逆的 热情 , 和 回复 ;
并以回应来遏制叛逆的激情；

['kɑːmli] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ɔːl] [ðæt] [pliːzd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Calmly to dwell on all that pleased before ,
平静地 到 住 在 全部 那 高兴 前 ,
平静地回想之前所有令人愉悦的事情，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [nəʊ][mɔː(r)] ; -
And yet to know that all shall please no more ; -
和 然而 到 知道 那 全部 将 请 不 更多的 ; -
然而，也要明白，并非所有事都能让人满意；

[əʊ] ! ['glɔːriəs] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [tuː; tə] [seɪv]
Oh ! glorious labour of the soul , to save
哦 ! 辉煌 劳动 的 这 灵魂 , 到 节省
哦！灵魂的荣耀劳作，为了拯救

[hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] ['breɪvli] [mɔːn] [ðə; ði] [breɪv] .
Her captive powers , and bravely mourn the brave .
她 俘虏 权力 , 和 勇敢地 哀悼 这 勇敢的 .
她被囚禁的力量，勇敢地哀悼勇敢的人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ðiːz] [θɔːts] [wɪl] ['lɑːstɪŋ] ['kʌmfət] [gɪv] -
To such these thoughts will lasting comfort give -
到 这样的 这些 想法 将要 持久 舒适 给 -
这些想法会给这些人带来持久的慰藉——

[laɪf] [ɪz][nɒt] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][lɪv; laɪv] :
Life is not measured by the time we live :
生活 是 不是 测量 经过 这 时间 我们 居住 :
生命的意义不在于我们活了多久：

- [tɪz] [nɒt] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kɔːs] [ɒv; əv] [θriː'skɔː] [j'iəz] , -
' Tis not an even course of threescore years , -
- 的 不是 一个 甚至 课程 的 六点 年 , -
六十年并非一帆风顺，——

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['nærəʊ] [v'juːz] [ænd; ənd] ['pɔːltri] [fɪəz] ,
A life of narrow views and paltry fears ,
一个 生活 的 狭窄的 浏览 和 微不足道 恐惧 ,
目光短浅、恐惧渺小的人生，

[greɪ] [heəz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [k'eəz] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
Gray hairs and wrinkles , and the cares they bring ,
灰色的 头发 和 皱纹 , 和 这 关心 他们 带来 ,
白发和皱纹，以及它们带来的烦恼，

[ðæt] [teɪk] [frɒm; frəm] [deθ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [stɪŋ] ;
That take from Death the terrors or the sting ;
那 拿 从 死亡 这 恐怖 或者 这 蜇 ;
那从死亡中夺走恐惧或刺痛；

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði] - ['spɪrɪt] , ['maʊntɪŋ] [haɪ]
But ' tis the gen'rous spirit , mounting high
但 - 的 这 - 精神 , 安装 高的
但正是这种慷慨的精神，高高在上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
Above the world , that native of the sky ;
多于 这 世界 , 那 本国的 的 这 天空 ;
凌驾于世界之上，那天空的原住民；

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt] , [ðæt] , [ɪn]['deindʒəz] [breɪv]
The noble spirit , that , in dangers brave
这 高贵 精神 , 那 , 在 危险 勇敢的
高尚的精神，在危险中勇敢

['kɑːmli] [lʊks] [ɒn] , [ɔː(r)] [lʊks] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] : -
Calmly looks on , or looks beyond the grave : -
平静地 看起来 在 , 或者 看起来 超过 这 严重 : -
平静地注视着，或者凝视着坟墓之外：

[sʌtʃ] ['mænəz] [wɒz; wəz] , [səʊ][hiː; hi] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Such MANNERS was , so he resign'd his breath ,
这样的 礼仪 曾是 , 所以 他 辞职 他的 气息 ,
如此礼仪，他只好叹了口气。

[ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] , [ðen] [ə; eɪ] ['taɪmli] [deθ] .
If in a glorious , then a timely death .
如果 在 一个 辉煌 , 然后 一个 及时 死亡 .
如果死得光荣，那就是死得其所。

[siːs] , [ðen] , [ðæt] [griːf] , [ænd; ənd][let] [ðəʊz] [tɪəz] [səb'saɪd] ;
Cease , then , that grief , and let those tears subside ;
停止 , 然后 , 那 悲伤 , 和 让 那些 眼泪 塌陷 ;
那么，就停止悲伤，让眼泪止住吧；

[ɪf] ['pæʃ(ə)n] [ruːl] [ˌjuː 'es] , [biː; bi] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [praɪd] ;
If Passion rule us , be that passion pride ;
如果 热情 规则 我们 , 是 那 热情 自豪 ;
如果激情支配我们，那就让激情成为骄傲吧；

[ɪf] ['riːz(ə)n] , ['riːz(ə)n] [bɪdz][ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] [reɪz]
If Reason , reason bids us strive to raise
如果 原因 , 原因 出价 我们 努力 到 增加
如果理性告诉我们应该努力提升自己

['aʊə(r)]['fɔːlən] [hɑːts] , [ænd; ənd][biː; bi][laɪk] [hɪm][wiː; wi] [preɪz] ;
Our fallen hearts , and be like him we praise ;
我们的 倒下 心 , 和 是 喜欢 他 我们 称赞 ;
我们堕落的心，要像我们所赞美的他一样；

[ɔː(r)] [ɪf] [ə'fekʃn] [stɪl] [ðə; ði] [səʊl] [səb'djuː] ,
Or if Affection still the soul subdue ,
或者 如果 感情 仍然 这 灵魂 征服 ,
或者，如果爱恋依然能征服灵魂，

[brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːθ] [ɪn] [vjuː] ,
Bring all his virtues , all his worth in view ,
带来 全部 他的 美德 , 全部 他的 值得 在 看法 ,
把他所有的美德、所有价值都考虑进去，

[ænd; ənd][let] [ə'fekʃn] [faɪnd][ɪts] ['kʌmfət] [tuː] :
And let Affection find its comfort too :
和 让 感情 寻找 它是 舒适 也 :
也让爱找到它的慰藉吧：

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ɡriːf] [səʊ] ['diːpli] [wuːnd] [ðə; ði] [hɑːt] ,

For how can Grief so deeply wound the heart ,

为了 如何 能 悲伤 所以 深 伤口 这 心 ,

悲伤怎能如此深深地刺痛人心?

[wen] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [pɑːt] ?

When Admiration claims so large a part ?

什么时候 钦佩 索赔 所以 大的 一个 部分 ?

当仰慕之情占据如此重要的地位时?

[ɡriːf] [ɪz][ə; eɪ][fəʊ] - [ɪk'spel][hɪm] [ðen] [ðaɪ] [səʊl] ;

Grief is a foe - expel him then thy soul ;

悲伤 是 一个 敌人 - 驱逐 他 然后 你的 灵魂 ;

悲伤是敌人——那就把它驱逐出你的灵魂吧!

[let] ['nəʊblə] [θɔːts] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [v'juːz] [kən'trəʊl] !

Let nobler thoughts the nearer views control !

让 更高贵 想法 这 更近 浏览 控制 !

让高尚的思想主导近在眼前的景象!

[əʊ] ! [meɪk] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [ðaɪ]['betə(r)][keə(r)] ,

Oh ! make the age to come thy better care ,

哦 ! 制作 这 年龄 到 来 你的 更好的 关心 ,

哦! 愿你更好地照顾未来的岁月,

[siː] ['ʌðə(r)] - , ['ʌðə(r)] - [ðeə(r)] !

See other RUTLANDS , other GRANBYS there !

看 其他 - , 其他 - 那里 !

看看其他的拉特兰家族和格兰比家族!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðaɪ] [θɔːts] [θruː] ['striːmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ɡlaɪd] ,

And , as thy thoughts through streaming ages glide ,

和 , 作为 你的 想法 通过 流媒体 年龄 滑行 ,

而当你的思绪穿越时光长河,

[siː] ['ʌðə(r)]['hɪərəʊz][daɪ][æz; əz] ['mænəz] [daɪd] :

See other heroes die as MANNERS died :

看 其他 英雄 死 作为 礼仪 死亡 :

看看其他英雄是如何像"礼仪"一样消亡的:

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [feɪt] , [ðaɪ] [reɪs] [ʃæl; ʃəl]['nəʊblə] [ɡrəʊ] ,

And from their fate , thy race shall nobler grow ,

和 从 他们的 命运 , 你的 种族 将 更高贵 生长 ,

而你的族群将从他们的命运中变得更加高贵。

[æz; əz] [triːz] [ʃuːt] ['ʌpwədz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pruːnd] [bɪ'ləʊ] ;

As trees shoot upwards that are pruned below ;

作为 树木 射击 向上 那 是 修剪过的 以下 ;

树木向上生长,而下部则被修剪;

[ɔː(r)][æz; əz][əʊld] [temz] , [bɔːn] [daʊn] [wɪð] ['diːsnt] [praɪd] ,

Or as old Thames , borne down with decent pride ,

或者 作为 老的 泰晤士河 , 出生 向下 和 体面的 自豪 ,

或者像古老的泰晤士河,带着体面的自豪感奔流而下,

[siːz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [striːmz] [rʌn] ['wɔːblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

Sees his young streams run warbling at his side ;

看到 他的 年轻的 溪流 跑步 鸣唱 在 他的 边 ;

他看见自己的幼小溪在他身旁潺潺流淌;

[ðəʊ] [sʌm; səm] , [baɪ][ɑːt] [kʌt] [ɒf] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [rʌn] ,

Though some , by art cut off , no longer run ,

尽管 一些 , 经过 艺术 切 离开 , 不 更长 跑步 ,

虽然有些艺术形式因艺术发展受阻而停止了,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [sʌn] -
And some are lost beneath the summer sun -
和 一些 是 丢失的 下面 这 夏天 太阳 -

而有些则消失在夏日的阳光下——

[jet] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [striːm] [muːvz] [ɒn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] ,
Yet the pure stream moves on , and , as it moves ,
然而 这 纯的 溪流 移动 在 , 和 , 作为 它 移动 ,

然而，纯净的溪流继续向前流淌，并且，随着它的流动，

[ɪts] [ˈpaʊə(r)] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [ænd; ənd] [ɪts] [juːz] [ɪmˈpruːvz] ;
Its power increases and its use improves ;
它是 力量 增加 和 它是 使用 改善 ;

其威力增强，用途更加广泛；

[waɪl] [ˈplenti] [raʊnd] [ɪts] [ˈspeɪʃəs] [weɪvz] [bɪˈstəʊ] ,
While plenty round its spacious waves bestow ,
尽管 很多 圆形的 它是 宽敞 波浪 赐给 ,

虽然它周围广阔的海浪赋予了它丰富的资源，

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [fləʊ] .
Still it flows on , and shall for ever flow .
仍然 它 流量 在 , 和 将 为了 曾经 流动 .

它依然奔流不息，并将永远奔流不息。

[ðə; ði] [ˈnjuːzpeɪpə(r)]
THE NEWSPAPER
这 报纸

报纸

[iː] [ˈkwaɪbəs] , [haɪ] [vækjuːəz] [ɪmplɛnt] - [ˈɔːris] :
E quibus , hi vacuas implent sermonibus aures :
E 奎布斯 , 你好 真空 实施 - 奥雷斯 :

quibus, hi vacuas implent 布道 aures:

[haɪ] - - [ˈɑːlioʊ] ; - -
Hi narrata ferunt alio ; mensuraque ficti
你好 - - 艾里奥 ; - -

嗨，叙述者费伦特·阿里奥；虚构的门苏拉克

[krɛsɪt] , [et] - [ˈælɪkwɪd] [ˈnoʊvəs] - [ˈɔːktər] :
Crescit , et auditis aliquid novus adjicit auctor :
crescit , 等 - 液体 诺瓦斯 - 作家 :

Crescit，etaudis aliquid novus adjicit auctor：

[ɪlɪk] - , [ɪlɪk] - [ˈerə(r)] ,
Illic Credulitas , illic temerarius Error ,
伊利克 - , 病态的 - 错误 ,

Illic Credulitas、illic temerarius 错误、

- [ləˈtɪʃiə] [ˌiː es ˈtiː] , - - ,
Vanaque Laetitia est , consternatique Timores ,
- 莱蒂西亚 est , - - ,

Vanaque Laetitia est, consternatique Timores,

- [ˈriːˌpɛnz] , - [ɔːkˈtɔːri] - .
Seditioque repens , dubioque auctore Susurri .
- 应 , - 作者 - .

Seditioque repens，dubioque actore Susurri。

[ˈɔvid] , [ˌmetəˈmɔːfəsiːz]
OVID , Metamorphoses
奥维德 , 变态

OVID，变形记

[ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt]
THE ARGUMENT
这 争论

论点

[ðɪs] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [pəʊˈetɪkəl] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [waɪ] - [ˈnjuːzˌpeɪpəz]
This not a Time favourable to Poetical Composition : and why - Newspapers
这 不是 一个 时间 有利 到 诗意的 作品 : 和 为什么 - 报纸
[ˈenəmɪz] [tuː; tə] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
enemies to Literature ,
敌人 到 文学 ,

现在并非诗歌创作的良机：原因何在？——报纸是文学的敌人

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪnfluəns] - [ðeə(r)] [ˈnʌmbəz] - [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɒnɪtə(r)] - [ðeə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl]
and their general Influence - Their Numbers - The Sunday Monitor - Their general
和 他们的 一般的 影响 - 他们的 数字 - 这 星期日 监视器 - 他们的 一般的
[ˈkærəktə(r)] - [ðeə(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] - [əˈpɒn] [səˈsaɪəti] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Character - Their Effect upon Individuals - upon Society - in the Country - The Village
特点 - 他们的 影响 之上 个人 - 之上 社会 - 在 这 国家 - 这 村庄
[ˈfriːhəʊldə(r)] - [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ɪz] ;
Freeholder - What Kind of Composition a Newspaper is ;
自由持有人 - 什么 种类 的 作品 一个 报纸 是 ;

及其总体影响 - 其数量 - 《星期日观察报》 - 其总体特征 - 对个人的影响 - 对社会的影响 - 在乡村的影响 - 《乡村自由持有者报》 - 报纸的构成类型；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːdz] - [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːts] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtʃiːfli] [kəmˈpəʊzd] -
and the Amusement it affords - Of what Parts it is chiefly composed -
和 这 娱乐 它 提供 - 的 什么 部分 它 是 主要 由 -
[ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] :
Articles of Intelligence :
文章 的 智力 :

以及它所提供的娱乐——它主要由哪些部分组成——情报文章：

[ˌædvərˈtaɪzmənt] : [ðə; ði] [steɪdʒ] : [kwæk] : [ˈpʌfɪŋ] - [ðə; ði] [ˌkɔrisˈpɔndənts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)]
Advertisements : The Stage : Quacks : Puffing - The Correspondents to a Newspaper
广告 : 这 阶段 : 庸医 : 抽气 - 这 通讯员 到 一个 报纸
,
,
,

广告：舞台：庸医：吹嘘——报社通讯员

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [pəʊˈetɪkəl] - [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] - [kənˈkluːʒn] .
political and poetical - Advice to the latter - Conclusion .
政治的 和 诗意的 - 建议 到 这 后者 - 结论 .

政治与诗歌——对后者的建议——结论。

[ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈbʌslɪŋ] [taɪm] ,
A time like this , a busy , bustling time ,
一个 时间 喜欢 这 , 一个 忙碌的 , 繁华 时间 ,

像这样的时刻，一个繁忙喧嚣的时刻，

[suːts] [ɪl] [wɪð] [ˈraɪtər] , [ˈveri] [ɪl] [wɪð] [raɪm] :
Suits ill with writers , very ill with rhyme :
西装 患病的 和 作家 , 非常 患病的 和 韵 :

不适合作家，尤其不适合押韵：

[ʌnˈhɜːd] [wiː; wi] [sɪŋ] , [wen] [ˈpɑːti] - [reɪdʒ] [rʌnz] [strɒŋ] ,
Unheard we sing , when party - rage runs strong ,
闻所未闻 我们 唱歌 , 什么时候 派对 - 愤怒 跑步 强的 ,

当派对的狂怒愈演愈烈时，我们默默歌唱，无人倾听。

[ænd; ənd] [m'aɪtɪə] ['mædnəs] [tʃeks] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [sɒŋ] :
And mightier madness checks the flowing song :
和 更强大的 疯狂 检查 这 流动 歌曲 :
而更强烈的疯狂却阻碍了歌声的流畅:

[ɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [fɔːs] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [mjuːz] [tuː; tə] [wiːld]
Or , should we force the peaceful Muse to wield
或者 , 应该 我们 力量 这 和平 沉思 到 挥
或者，我们应该强迫爱好和平的缪斯女神挥舞......

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [ɑːmz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [fiːld] ,
Her feeble arms amid the furious field ,
她 微弱 武器 之中 这 狂怒 场地 ,
在狂暴的战场上，她虚弱的双臂......

[weə(r)] ['pɑːti] - [penz] [ə; eɪ] ['wɜːdi] [wɔː(r)] [meɪn'teɪn] ,
Where party - pens a wordy war maintain ,
在哪里 派对 - 钢笔 一个 冗长 战争 维持 ,
党派笔下冗长的战争仍在继续，

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [veɪn] ;
Poor is her anger , and her friendship vain ;
贫穷的 是 她 愤怒 , 和 她 友谊 徒劳 ;
她的愤怒苍白无力，她的友谊虚妄无益;

[ænd; ənd] [ɒft] [ðə; ði] [fəʊz] [huː] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [stɪŋ] , [kəm'baɪn] ,
And oft the foes who feel her sting , combine ,
和 经常 这 敌人 WHO 感觉 她 蜇 , 结合 ,
而那些感受到她毒刺的敌人，往往会联合起来，

[tɪl] ['sɪəriəs] ['vendʒəns] [peɪz] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [laɪn] :
Till serious vengeance pays an idle line :
直到 严肃的 复仇 支付 一个 闲置的 线 :
直到真正的复仇付出代价，空谈无益:

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] - ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [wɒsps] , [huː] [dɑːt]
For party - poets are like wasps , who dart
为了 派对 - 诗人 是 喜欢 黄蜂 , WHO 镖
派对诗人就像黄蜂，飞速掠过

[deθ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fəʊz] [bʌt; bət] [smɑːt] .
Death to themselves , and to their foes but smart .
死亡 到 他们自己 , 和 到 他们的 敌人 但 聪明的 .
对自己和敌人都要处死，但他们很聪明。

[hɑːd] [ðen] ['aʊə(r)] [feɪt] : [ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [θiːmz] [wiː; wi] [tʃuːz] ,
Hard then our fate : if general themes we choose ,
难的 然后 我们的 命运 : 如果 一般的 主题 我们 选择 ,
那么我们的命运就变得艰难了：如果我们选择总体主题，

[nɪ'glekt] [ə'weɪts] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] [ðə; ði] [mjuːz] ;
Neglect awaits the song , and chills the Muse ;
忽视 等待 这 歌曲 , 和 寒意 这 沉思 ;
被忽视的歌声等待着它，也令缪斯女神感到寒冷;

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
Or should we sing the subject of the day ,
或者 应该 我们 唱歌 这 主题 的 这 天 ,
或者我们应该唱唱今天的主题曲?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['wʌndə(r)] [pʌfs] ['aʊə(r)] [preɪz] [ə'weɪ] .
To - morrow's wonder puffs our praise away .
到 - 明天 想知道 泡芙 我们的 称赞 离开 .
明日的奇迹让我们所有的赞美都烟消云散。

[mɔː(r)] [blest] [ðə; ði] [bɑːrdz] [ɒv; əv] [ðæt] [pəʊ'etɪk] [taɪm] ,
More blest the bards of that poetic time ,
更多的 祝福 这 吟游诗人 的 那 诗意的 时间 ,

那个诗歌时代的吟游诗人真是太幸福了。

[wen] [ɔːl] [faʊnd] ['ridər] [huː] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [raɪm] ;
When all found readers who could find a rhyme ;
什么时候 全部 成立 读者 WHO 可以 寻找 一个 韵 ;

当所有人都找到能押韵的读者时;

[griːn] [gruː] [ðə; ði] [beɪz] [ɒn] ['evri] ['tiːmɪŋ] [hed] ,
Green grew the bays on every teeming head ,
绿色的 生长 这 海湾 在 每一个 繁盛 头 ,

绿树成荫，繁花似锦。

[ænd; ənd] ['sɪbər] [wɒz; wəz] [enθ'rəʊnd] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [riːd] .
And Cibber was enthroned , and Settle read .
和 密码 曾是 登基 , 和 定居 读 .

西伯登基，塞特尔开始朗读。

[sɪŋ] , ['druːpɪŋ] [mjuːz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'klaɪn] ;
Sing , drooping Muse , the cause of thy decline ;
唱歌 , 下垂 沉思 , 这 原因 的 你的 衰退 ;

歌唱吧，垂垂的缪斯，你衰落的原因是什么?

[waɪ] [reɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðə; ði] [wʌns] - [traɪ'ʌmfənt] [naɪn] ?
Why reign no more the once - triumphant Nine ?
为什么 在位 不 更多的 这 一次 - 凯 九 ?

为何昔日辉煌的九巨头不再称霸?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[njuː] [tʃɑːms] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['meni] [geɪn] ,
new charms the wavering many gain ,
新的 魅力 这 摇摆不定 许多 获得 ,

新的魅力让许多犹豫不决的人获得了回报，

[ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] [ʃiːts] [ðə; ði] ['riːdərz] [aɪ] [dɪ'teɪn] ;
And rival sheets the reader's eye detain ;
和 竞争对手 纸张 这 读者的 眼睛 扣留 ;

而其他类型的纸张则吸引读者的目光;

[ə; eɪ] ['deɪli] [swɔːm] , [ðæt] ['bænɪʃ] ['evri] [mjuːz] ,
A daily swarm , that banish every Muse ,
一个 日常的 蜂群 , 那 放逐 每一个 沉思 ,

每日成群的蜂拥而至，驱逐了所有的缪斯女神。

[kʌm] ['flaɪɪŋ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['mɔːtəlz] [kɔːl] [ðem; ðəm] [njuːz] :
Come flying forth , and mortals call them NEWS :
来 飞行 前进 , 和 凡人 称呼 他们 消息 :

飞速而来，凡人称之为新闻:

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ˌʌn'red] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['vɒljuːmz] [laɪ] ;
For these , unread , the noblest volumes lie ;
为了 这些 , 未读 , 这 最高贵 卷 说谎 ;

最伟大的著作，就静静地躺在这些无人问津的宝库中;

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [ɪn] [ʃiːts] - , [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [daɪ] ;
For these , in sheets unsoil'd , the Muses die ;
为了 这些 , 在 纸张 - , 这 缪斯 死 ;

缪斯女神们在洁白无瑕的床单中死去;

[ʌn'bɔːt] , [ʌn'blɪst] , [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['kɒpiz] [weɪt]
Unbought , unblest , the virgin copies wait
未购买 , 不幸的 , 这 处女 副本 等待

未经购买，未经祝福，处女作静候着

[ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , [ænd; ənd] [sɪŋk] , [ˌʌn'siːn] , [tuː; tə] [feɪt] .
In vain for fame , and sink , unseen , to fate .
在 徒劳 为了 名声 , 和 下沉 , 看不见 , 到 命运 .

徒劳地追求名利，最终默默无闻地沉沦于命运的安排之下。

[sɪns] , [ðen] , [ðə; ði] [taʊn] [fɔ'seik] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fəʊz] ,
Since , then , the Town forsakes us for our foes ,
自从 , 然后 , 这 镇 遗弃 我们 为了 我们的 敌人 ,

从那时起，这座城镇就抛弃了我们，转而投靠了我们的敌人。

[ðə; ði] ['smuːðɪst] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [prəʊz] ;
The smoothest numbers for the harshest prose ;
这 最顺滑 数字 为了 这 最严酷 散文 ;

最流畅的数字配上最尖锐的文字;

[let] [ˌjuː 'es] , [wɪð] ['dʒenərəs] [skɔːn] , [ðə; ði] [teɪst] [dɪ'raɪd] ,
Let us , with generous scorn , the taste deride ,
让 我们 , 和 慷慨的 轻蔑 , 这 品尝 嘲笑 ,

让我们带着宽容的蔑视，嘲笑这种品味。

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊə(r)] ['raɪvlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪvəlz] [praɪd] .
And sing our rivals with a rival's pride .
和 唱歌 我们的 竞争对手 和 一个 竞争对手的 自豪 .

用对手的骄傲歌颂我们的对手。

[jiː; ji] ['dʒent(ə)l] ['poʊəts] , [huː] [səʊ] [ɒft] [kəm'pleɪn]
Ye gentle poets , who so oft complain
叶 温和的 诗人 , WHO 所以 经常 抱怨

你们这些温柔的诗人，常常抱怨

[ðæt] [faʊl] [nɪ'glekt] [ɪz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] [geɪn] ;
That foul neglect is all your labours gain ;
那 犯规 忽视 是 全部 你的 劳动 获得 ;

你所有的努力都换来了这种糟糕的疏忽;

[ðæt] ['pɪti] ['əʊnli] [tʃeks] [jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] [spaɪt]
That pity only checks your growing spite
那 遗憾 仅有的 检查 你的 生长 尽管如此

那种怜悯只会抑制你日益增长的怨恨。

[tuː; tə] ['ɜːrɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [prɒmpts] [juː; jʊ] [stɪl] [tuː; tə] [raɪt] ;
To erring man , and prompts you still to write ;
到 犯错 男人 , 和 提示 你 仍然 到 写 ;

对犯错的人，并促使你继续写作;

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [wɜːks] [ɒn] ['hʌmb(ə)l] [stɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] ,
That your choice works on humble stalls are laid ,
那 你的 选择 作品 在 谦逊的 摊位 是 铺设 ,

你的选择在简陋的摊位上奏效，

[ɔː(r)] ['veɪnli] [greɪs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] ;
Or vainly grace the windows of the trade ;
或者 徒劳地 优雅 这 视窗 的 这 贸易 ;

或者徒劳地装点商业橱窗;

[biː; bi] [jiː; ji] [maɪ] [frendz] , [ɪf] ['frendʃɪp] [ɛə] [kæn; kən] [wɔːm]
Be ye my friends , if friendship e'er can warm
是 是的 我的 朋友们 , 如果 友谊 曾经 能 温暖的

做我的朋友吧，如果友谊真能温暖人心。

[ðəʊz] [ˈraɪv(ə)l] [ˈbuzəm] [huːm] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪz] [tʃɑːm] ;
Those rival bosoms whom the Muses charm ;
那些 竞争对手 胸部 谁 这 缪斯 魅力 ;
缪斯女神们倾倒的那些情敌；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [kɔːz] [weərˈɪn] [wiː; wi] [gəʊ] ,
Think of the common cause wherein we go ,
思考 的 这 常见的 原因 其中 我们 去 ,
想想我们共同的目标，

[laɪk] [ˈgælənt] [griːks] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtrəʊdʒən] [fəʊ] ;
Like gallant Greeks against the Trojan foe ;
喜欢 英勇 希腊人 反对 这 特洛伊木马 敌人 ;
如同英勇的希腊人对抗特洛伊敌人；

[nɔː(r)] [let] [wʌn] [ˈpiːvɪʃ] [tʃiːf] [hɪz; ɪz] [ˈliːdə(r)] [bleɪm] ,
Nor let one peevish chief his leader blame ,
也不 让 一 易怒的 首席 他的 领导者 责备 ,
也不要让一个脾气暴躁的首领责怪他的领导人，

[tɪl] , [kraʊnd] [wɪð] [ˈkɒŋkwest] , [wiː; wi] [rɪˈgeɪn] [ˈaʊə(r)] [feɪm] ;
Till , crown'd with conquest , we regain our fame ;
直到 , 加冕 和 征服 , 我们 恢复 我们的 名声 ;
直到我们赢得胜利，重获昔日荣光；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [dʒɔɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə] [səbˈdjuː]
And let us join our forces to subdue
和 让 我们 加入 我们的 力量 到 征服
让我们携手征服

[ðɪs] [bəʊld] [əˈsjuːmɪŋ] [bʌt; bət] [səkˈsesf(ə)l] [kruː] .
This bold assuming but successful crew .
这 大胆的 假设 但 成功的 全体人员 .
这是一支大胆自信但最终取得成功的团队。

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] [njuːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈvæpɪd] [ʃiːts]
I sing of NEWS , and all those vapid sheets
我 唱歌 的 消息 , 和 全部 那些 乏味 纸张
我歌颂新闻，以及所有那些空洞乏味的床单。

[ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ˈhɔːkə(r)] [vend] [θruː] [ˈgeɪpɪŋ] [striːts] ;
The rattling hawker vends through gaping streets ;
这 嘎嘎作响 小贩 售货机 通过 张开的 街道 ;
小贩们在宽阔的街道上叫卖着各种商品；

[ˈhwətˈer] [ðeə(r)] [neɪm] , [ˈhwətˈer] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [flai] ,
Whate'er their name , whate'er the time they fly ,
什么 他们的 姓名 , 什么 这 时间 他们 飞 ,
无论它们叫什么名字，无论它们何时飞行，

[dæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [ˈriːdərz] [aɪ] :
Damp from the press , to charm the reader's eye :
潮湿 从 这 按 , 到 魅力 这 读者的 眼睛 :
印刷机压出的湿润纸张，更添读者眼球之美：

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [æz; əz] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːn] [wɪð] [ˈrəʊziət] [hjuː] ,
For soon as Morning dawns with roseate hue ,
为了 很快 作为 早晨 黎明 和 玫瑰 色调 ,
当晨曦初露，泛起玫瑰色的光芒时，

[ðə; ði] [ˈherəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːn] [əˈraɪzɪz] [tuː] ;
The HERALD of the morn arises too ;
这 先驱 的 这 早晨 出现 也 ;
晨报也随之升起；

[pəʊst]['ɑːftə(r)][pəʊst] [sək'siːdz] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
POST after POST succeeds , and , all day long ,
邮政 后 邮政 成功 , 和 , 全部 天 长的 ,
POST 请求一次又一次地成功，并且，整整一天，

[gə'zet] [ænd; ənd] ['ledʒəz] [swɔːm] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [θrɒŋ] .
GAZETTES and LEDGERS swarm , a noisy throng .
公报 和 账簿 蜂群 , 一个 嘈杂 人群 .
报纸和账簿纷至沓来，嘈杂喧闹。

[wen] ['iːvnɪŋ] ['kʌmz] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][treɪn] ;
When evening comes , she comes with all her train ;
什么时候 晚上 来 , 她 来 和 全部 她 火车 ;
夜幕降临之时，她带着她的长袍而来；

[ɒv; əv] ['ledʒəz] , ['krɒnɪklz] , [ænd; ənd][pəʊsts] [ə'gen] .
Of LEDGERS , CHRONICLES , and POSTS again .
的 账簿 , 编年史 , 和 帖子 再次 .
又是账簿、编年史和邮报。

[laɪk] [bæts] , [ə'piəriŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn] ,
Like bats , appearing when the sun goes down ,
喜欢 蝙蝠 , 出现 什么时候 这 太阳 去 向下 ,
就像蝙蝠一样，在太阳落山时出现，

[frɒm; frəm] [həʊlz] [əb'skjʊə(r)][ænd; ənd] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
From holes obscure and corners of the town .
从 孔 朦胧 和 角落 的 这 镇 .
从城镇隐蔽的角落和洞穴里。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['traiflə] , [ɔːl] [laɪk] [ðiːz] , [ai] [raɪt] ;
Of all these triflers , all like these , I write ;
的 全部 这些 小人物 , 全部 喜欢 这些 , 我 写 ;
我要写下所有这些琐碎之事，所有这些事都像这样；

[əʊ] ! [laɪk] [maɪ]['sʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][maɪ] [sɒŋ] [dɪ'laɪt] ,
Oh ! like my subject could my song delight ,
哦 ! 喜欢 我的 主题 可以 我的 歌曲 喜 ,
哦！就像我的歌声能让我的歌声令人愉悦一样，

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] ['lɔidz] [wʌn]['poʊɪts] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ,
The crowd at Lloyd's one poet's name should raise ,
这 人群 在 劳埃德保险公司 一 诗人的 姓名 应该 增加 ,
在劳埃德码头，人群应该高呼一位诗人的名字。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æli] ['ekəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] .
And all the Alley echo to his praise .
和 全部 这 胡同 回声 到 他的 称赞 .
整条巷子里的人都对他赞不绝口。

[ɪn] [ʃəʊlz] [ðə; ði] ['aʊəz] [ðeə(r)] ['kɒnstənt] ['nʌmbəz] [brɪŋ] ,
In shoals the hours their constant numbers bring ,
在 浅滩 这 小时 他们的 持续的 数字 带来 ,
成群的鱼儿带来了它们持续不断的数量，在鱼群中，

[laɪk] ['ɪnsekts] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [əd'vɑːnsɪŋ] [sprɪŋ] ;
Like insects waking to th ' advancing spring ;
喜欢 昆虫 醒来 到 th - 前进 春天 ;
就像昆虫醒来迎接春天的到来；

[wɪtʃ] [teɪk] [ðeə(r)][raɪz][frɒm; frəm] [grʌbz] [əb'siːn] [ðæt] [laɪ]
Which take their rise from grubs obscene that lie
哪个 拿 他们的 上升 从 幼虫 猥亵 那 说谎
它们起源于那些躺着的、淫秽的幼虫

[ɪn] ['ʃæləʊ] [puːlz] , [ɔː(r)] [ðens] [ə'send] [ðə; ði][skaɪ] :
In shallow pools , or thence ascend the sky :
在 浅的 游泳池 , 或者 因此 上升 这 天空 :

在浅水池中，或者由此升入天空：

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [beɪs] [ɪ'femərə] , [səʊ] [bɔːn]
Such are these base ephemeras , so born
这样的 是 这些 根据 短暂事物 , 所以 出生

这就是这些低级的、转瞬即逝的事物，它们生来如此。

[tuː; tə][daɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [rɪ'vɒlvɪŋ] [mɔːn] .
To die before the next revolving morn .
到 死 前 这 下一个 旋转 早晨 .

在下一个清晨到来之前死去。

[jet] [ðʌs] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] : ['ɪnsekt] - [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]
Yet thus they differ : insect - tribes are lost
然而 因此 他们 不同 : 昆虫 - 部落 是 丢失的

然而，它们之间也存在差异：昆虫部落已经消失。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['vɪzɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [w'ɪntəz] [frɒst] ;
In the first visit of a winters frost ;
在 这 第一的 访问 的 一个 冬天 霜 ;

在冬季的第一场霜冻中；

[waɪl] [ðiːz] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ] [beɪs] [bʌt; bət] ['kɒnstənt] [briːd] ,
While these remain , a base but constant breed ,
尽管 这些 保持 , 一个 根据 但 持续的 品种 ,

尽管这些仍然存在，但它们仍然是一个基础但稳定的品种。

[huːz] ['swɔːmɪŋ] [sʌnz] [ðeə(r)] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][saɪərz] [sək'siːd] ;
Whose swarming sons their short - lived sires succeed ;
谁 蜂拥而至 儿子们 他们的 短的 - 居住地 种公牛 成功 ;

它们的后代繁衍众多，继承了它们短暂的父亲的衣钵；

[nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)n] [meɪks] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [les] ,
No changing season makes their number less ,
不 变化 季节 制作 他们的 数字 较少的 ,

季节变化并未使它们的数量减少。

[nɔː(r)] ['sʌndeɪ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [ɒn][ðə; ði] [pres] !
Nor Sunday shines a sabbath on the press !
也不 星期日 闪耀 一个 安息日 在 这 按 !

星期日也并非新闻界的安息日！

[ðen] [ləʊ] !
Then lo !
然后 洛 !

然后，瞧！

[ðə; ði] ['seɪntɪd] ['mɒnɪtə(r)] [ɪz] [bɔːn] ,
the sainted MONITOR is born ,
这 圣徒 监视器 是 出生 ,

圣洁的监察者诞生了，

[huːz] ['paɪəs] [feɪs] [sʌm; səm]['seɪkrɪd][teksts] [ə'dɔːn] :
Whose pious face some sacred texts adorn :
谁 虔诚的 脸 一些 神圣 文本 装饰 :

某些神圣的经文上装饰着他虔诚的面容：

[æz; əz] ['ɑːtfl] ['sɪnəz] [kləʊk] [ðə; ði]['siːkrət][sɪn] ,
As artful sinners cloak the secret sin ,
作为 巧 罪人 披风 这 秘密 罪 ,

狡猾的罪人掩盖着秘密的罪行，

[tuː; tə][veɪl] [wɪð] ['siːmɪŋ] [greɪs] [ðə; ði] [gaɪl] [wɪ'ðɪn] ;
To veil with seeming grace the guile within ;
到 面纱 和 似乎 优雅 这 诡计 之内 ;

用看似优雅的外表掩盖内心的狡诈;

[səʊ]['mɒrəl]['eseɪz; e'seɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [ə'pɪə(r)] ,
So moral Essays on his front appear ,
所以 道德 散文 在 他的 正面 出现 ,

于是，他面前出现了道德论文，

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz]['kɑːn(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;
But all is carnal business in the rear ;
但 全部 是 肉体 商业 在 这 后部 ;

但后面全是肉体上的勾当;

[ðə; ði] [freʃ] - - [laɪ] , [ðə; ði]['siːkrət] [wɪspɝːd] [lɑːst] ,
The fresh - coin'd lie , the secret whisper'd last ,
这 新鲜的 - - 说谎 , 这 秘密 低声说道 最后的 ,

新硬币会说谎，秘密的低语会一直流传下去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [pɑːst] .
And all the gleanings of the six days past .
和 全部 这 拾穗 的 这 六 天 过去的 .

以及过去六天的所有收获。

[wɪð] [ðiːz] [rɪ'taɪəd] [θruː] [hɑːf][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,
With these retired through half the Sabbath - day ,
和 这些 退休 通过 一半 这 安息日 - 天 ,

这些人员在安息日的一半时间里都处于退休状态。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['laʊndʒə(r)] [jɔːnz] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ə'weɪ] :
The London lounger yawns his hours away :
这 伦敦 躺椅 打哈欠 他的 小时 离开 :

伦敦的懒汉打着哈欠消磨时光:

[nɒt] [səʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [flɒk] !
Not so , my little flock !
不是 所以 , 我的 小的 群 !

并非如此，我的小羊群!

[jɔː(r); jə(r)] ['priːtʃə(r)] [flai] ,
your preacher fly ,
你的 牧师 飞 ,

你的传教士苍蝇，

[nɔː(r)] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] ['wɜːldli] [welθ] [kæn; kən] [bai] ;
Nor waste the time no worldly wealth can buy ;
也不 浪费 这 时间 不 世俗 财富 能 买 ;

不要浪费任何世俗财富都买不到的时间;

[bʌt; bət][let][ðə; ði] ['diːsnt] [meɪd][ænd; ənd]['səʊbə(r)] [klaʊn]
But let the decent maid and sober clown
但 让 这 体面的 女佣 和 清醒 小丑

但让那位端庄的女仆和清醒的小丑

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['aɪdlər][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnfl] [taʊn] :
Pray for these idlers of the sinful town :
祈祷 为了 这些 惰轮 的 这 罪恶的 镇 :

为这座罪恶之城里的这些游手好闲之徒祈祷吧:

[ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [liːst] , [ɒn]['nəublə] [θiːmz] [bɪ'stəʊ] ,
This day , at least , on nobler themes bestow ,
这 天 , 在 至少 , 在 更高贵 主题 赐给 ,

至少在今天，在更崇高的主题上，

[nɔː(r)] [gɪv] [tuː; tə] ['wʊdfɔl] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] .
Nor give to WOODFALL , or the world below .
也不 给 到 倒木 , 或者 这 世界 以下 .

也不要给伍德福尔，或给下界。

[bʌt; bət] , ['sʌndeɪ] [pɑːst] , [wɒt] ['nʌmbəz] ['flʌrɪʃ] [ðen] ,
But , Sunday past , what numbers flourish then ,
但 , 星期日 过去的 , 什么 数字 繁荣 然后 ,

但是，上周日，那些数字却蓬勃发展起来。

[wɒt] ['wʌndrəs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][pen] ;
What wondrous labours of the press and pen ;
什么 奇妙的 劳动 的 这 按 和 笔 ;

报刊和笔杆子真是了不起的劳动！

[daɪ'ɜːn(ə)l][məʊst] , [sʌm; səm] [θraɪs] [iːtʃ] [wiːk] [ə'fɔːdz] ,
Diurnal most , some thrice each week affords ,
日间 最多 , 一些 三次 每个 星期 提供 ,

白天最多，有些人每周三次，

[sʌm; səm]['əʊnli][wʌns] , - [əʊ] ['ævərɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] !
Some only once , - O avarice of words !
一些 仅有的 一次 , - 哦 贪婪 的 字 !

有些只发生过一次，——哦，言语的贪婪！

[wen] ['θaʊz(ə)nd] ['stɑːvɪŋ] [maɪndz] [sʌtʃ] ['mænə] [siːk] ,
When thousand starving minds such manna seek ,
什么时候 千 饥饿 思想 这样的 吗哪 寻找 ,

当成千上万颗饥渴的心灵寻求这样的甘露时，

[tuː; tə][drɒp][ðə; ði] ['preʃəs] [fuːd] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
To drop the precious food but once a week .
到 降低 这 宝贵的 食物 但 一次 一个 星期 .

每周只投放一次珍贵的食物。

['endləs] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɔːl] ,
Endless it were to sing the powers of all ,
无尽的 它 是 到 唱歌 这 权力 的 全部 ,

歌颂万物的力量将永无止境，

[ðeə(r)] [nems] , [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ; [haʊ] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] :
Their names , their numbers ; how they rise and fall :
他们的 姓名 , 他们的 数字 ; 如何 他们 上升 和 落下 :

他们的名字，他们的数字；他们的兴衰：

[laɪk] ['beɪnfl] [hɜːbs] [ðə; ði] - [aɪ] [ðeɪ] [siːz] ,
Like baneful herbs the gazer's eye they seize ,
喜欢 有害的 草药 这 - 眼睛 他们 抢占 ,

如同剧毒草药，它们攫取凝视者的目光，

[rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːz] :
Rush to the head , and poison where they please :
匆忙 到 这 头 , 和 毒 在哪里 他们 请 :

直奔头部，随心所欲地下毒：

[laɪk] ['aɪd(ə)l] [flaɪz] , [ə; eɪ] ['bɪzi] , ['bʌzɪŋ] [treɪn] ,
Like idle flies , a busy , buzzing train ,
喜欢 闲置的 苍蝇 , 一个 忙碌的 , 嗡嗡声 火车 ,

就像闲散的苍蝇，一列繁忙嗡嗡作响的火车，

[ðeɪ] [drɒp][ðeə(r)] ['mægəts] [ɪn][ðə; ði] - [breɪn] :
They drop their maggots in the trifler's brain :
他们 降低 他们的 蛆 在 这 - 脑 :

他们把蛆虫放进那个无赖的脑子里：

[ðæt] ['dʒiːniə] [sɔɪl] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] [stɔː(r)] ,
That genia soil receives the fruitful store ,
那 吉尼亚 土壤 接收 这 卓有成效 店铺 ，

那片肥沃的土壤获得了丰饶的馈赠，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] , [ænd; ənd] [briːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .
And there they grow , and breed a thousand more .
和 那里 他们 生长 ， 和 品种 一个 千 更多的 .

它们在那里生长，并繁衍出成千上万个后代。

[naʊ] [biː; bi] [ðeə(r)] [aːts] , [haʊ] [fɜːst] [ðeɪ] [tʃuːz]
Now be their arts display'd , how first they choose
现在 是 他们的 艺术 已显示 ， 如何 第一的 他们 选择

现在，让他们的艺术作品展出，首先他们如何选择

[ə; eɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] ['pɑːti] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [mjuːz] ;
A cause and party , as the bard his Muse ;
一个 原因 和 派对 ， 作为 这 诗人 他的 沉思 ；

事业和政党，如同吟游诗人的缪斯；

[ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðiːz] , [wɪð] ['klæmərəs] [ziːl] [ðeɪ] [kraɪ] ,
Inspired by these , with clamorous zeal they cry ,
灵感 经过 这些 ， 和 喧闹的 热情 他们 哭 ，

受此鼓舞，他们高声疾呼：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)] [driːmz] [ænd; ənd] ['oʊmənz] [flai] ;
And through the town their dreams and omens fly ;
和 通过 这 镇 他们的 梦境 和 预兆 飞 ；

他们的梦境和预兆飞越了整个城镇；

[səʊ] [ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ə'baʊt] ,
So the Sibylline leaves were blown about ,
所以 这 西比林 树叶 是 吹 关于 ，

于是，西比尔的叶子被风吹散了。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [skræps] [ɒv; əv] [feɪt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [daʊt] ;
Disjointed scraps of fate involved in doubt ;
脱节的 碎屑 的 命运 涉及 在 怀疑 ；

命运的碎片，支离破碎，充满疑虑；

[səʊ] ['aɪd(ə)l] [driːmz] , [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
So idle dreams , the journals of the night ,
所以 闲置的 梦境 ， 这 期刊 的 这 夜晚 ，

所以，那些虚幻的梦境，那些夜晚的日记，

[ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [rɒŋ] [wɪð] [raɪt] . -
Are right and wrong by turns , and mingle wrong with right . -
是 正确的 和 错误的 经过 转弯 ， 和 交融 错误的 和 正确的 . -

时而正确，时而错误，有时甚至将错误与正确混为一谈。

[sʌm; səm] ['tʃæmpiənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [prɒp] [ðə; ði] [kraʊn] ,
Some champions for the rights that prop the crown ,
一些 冠军 为了 这 权利 那 支柱 这 王冠 ，

一些拥护王权的人，

[sʌm; səm] ['stɜːdi] ['peitriəts] , [swɔːn] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
Some sturdy patriots , sworn to pull them down ;
一些 结实的 爱国者 ， 宣誓 到 拉 他们 向下 ；

一些坚定的爱国者，发誓要推翻他们；

[sʌm; səm] ['njuːtrəl] [p'aʊəz] , [wɪð] ['siːkrət] ['fɔːsɪz] [frɔːt] ,
Some neutral powers , with secret forces fraught ,
一些 中性的 权力 ， 和 秘密 力量 充满危机 ，

一些中立国，拥有秘密力量，局势紧张。

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [bʌt; bət] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] :
Wishing for war , but willing to be bought :
祝 为了 战争 , 但 愿意的 到 是 买 :
渴望战争，却甘愿被收买：

[waɪl] [sʌm; səm][tuː; tə] ['evri] [saɪd][ænd; ənd] ['pɑːti] [gəʊ] ,
While some to every side and party go ,
尽管 一些 到 每一个 边 和 派对 去 ,
虽然各方和各党都有一些人，

[ʃɪft] ['evri] [frend] , [ænd; ənd][dʒɔɪn] [wɪð] ['evri] [fəʊ] ;
Shift every friend , and join with every foe ;
转移 每一个 朋友 , 和 加入 和 每一个 敌人 ;
背叛所有朋友，与所有敌人结盟；

[laɪk] ['stɜːdi] [rəʊgz] [ɪn][ˌpraɪvə'tɪə(r)] , [ðeɪ] [straɪk]
Like sturdy rogues in privateers , they strike
喜欢 结实的 流氓 在 私掠船 , 他们 罢工
他们就像私掠船上的顽强恶棍，发动袭击

[ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv][bəʊθ][ə'laɪk] ;
This side and that , the foes of both alike ;
这 边 和 那 , 这 敌人 的 两个都 同样 ;
双方都是敌人；

[ə; eɪ]['treɪtə(r)] - [kruː] , [huː] [θraɪv] [ɪn] ['trʌbld] [taɪmz] ,
A traitor - crew , who thrive in troubled times ,
一个 叛徒 - 全体人员 , WHO 蓬勃发展 在 麻烦 时代 ,
一群叛徒，在动荡时期如鱼得水。

[fɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fɔːs] , [ænd; ənd] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kraɪmz] .
Fear'd for their force , and courted for their crimes .
担心 为了 他们的 力量 , 和 求爱 为了 他们的 犯罪 .
因其武力而令人畏惧，因其罪行而受人追捧。

[tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspərəs] [saɪd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [seɪl] ,
Chief to the prosperous side the numbers sail ,
首席 到 这 繁荣 边 这 数字 帆 ,
富裕一方的领袖们乘风破浪，

['fɪk(ə)l][ænd; ənd] [fɔːls] , [ðeɪ] [vɪə(r)] [wɪð] ['evri] [geɪl] ;
Fickle and false , they veer with every gale ;
反复无常 和 错误的 , 他们 转向 和 每一个 大风 ;
他们反复无常，喜怒无常，随风摇摆；

[æz; əz][bɝdz] [ðæt] [maɪ'greɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [ʃɔː(r)]
As birds that migrate from a freezing shore
作为 鸟类 那 迁移 从 一个 冷冻 支撑
就像从冰冷的海岸迁徙的鸟儿一样

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['wɔːmə(r)][klaim] , [kʌm] ['skɪmɪŋ] ['or] ,
In search of warmer climes , come skimming o'er ,
在 搜索 的 更温暖 气候 , 来 撇脂 超过 ,
为了寻找更温暖的气候，快来掠过这里吧！

[sʌm; səm][bəʊld] [æd'ventʃəz] [fɜːst][prɪ'peə(r)][tuː; tə][traɪ]
Some bold adventurers first prepare to try
一些 大胆的 冒险者 第一的 准备 到 尝试
一些大胆的冒险家首先会做好尝试的准备

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] ;
The doubtful sunshine of the distant sky ;
这 疑 阳光 的 这 遥远 天空 ;
远处天空中变幻莫测的阳光；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] ['sʌmərz] ['sɜːt(ə)n] [sʌn]
But soon the growing Summer's certain sun
但 很快 这 生长 夏季 肯定 太阳
但很快，盛夏的阳光就会普照大地。

[wɪnz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] , [tɪl] [ɔːl] [æt; ət][lɑːst][ɑː(r); ə(r)] [wʌn] :
Wins more and more , till all at last are won :
胜利 更多的 和 更多的 ，直到 全部 在 最后的 是 韩元 ：
胜利接连不断，直到最终全部胜利：

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [dɪs'ɡreɪs] ,
So , on the early prospect of disgrace ,
所以 ， 在 这 早期的 前景 的 耻辱 ，
所以，就早期蒙羞的可能性而言，

[flai][ɪn][vɑːst] [truːps] [ðɪs] [ˌæprɪ'hensɪv] [reɪs] ;
Fly in vast troops this apprehensive race ;
飞 在 广阔的 军队 这 忧虑 种族 ；
忧心忡忡的人们成群结队地飞来；

[ɪn'stɪŋktɪv] [traɪbz] !
Instinctive tribes !
本能 部落 ！
凭本能行事的部落！

[ðeə(r)] ['feɪlɪŋ] [fuːd] [ðeɪ] [dred] ,
their failing food they dread ,
他们的 失败 食物 他们 恐惧 ，
他们害怕的是，他们的食物质量下降了。

[ænd; ənd] [bai] , [wɪð] ['taɪmli] [tʃeɪndʒ] , [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [bred] .
And buy , with timely change , their future bread .
和 买 ， 和 及时 改变 ， 他们的 未来 面包 。
并及时购买他们未来的面包。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [ɡaɪdz] ; [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [hed] ,
Such are our guides ; how many a peaceful head ,
这样的 是 我们的 指南 ； 如何 许多 一个 和平 头 ，
这就是我们的向导；有多少颗平静的头颅，

[bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] , [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] ['ræŋɡlɪŋ] [led] !
Born to be still , have they to wrangling led !
出生 到 是 仍然 ， 有 他们 到 争吵 引领 ！
生来安静，却被争吵所牵制！

[haʊ] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['zelət] ['stoʊlən][frɒm; frəm] [treɪd] ,
How many an honest zealot stol'n from trade ,
如何 许多 一个 诚实的 狂热者 偷窃 从 贸易 ，
有多少诚实的狂热分子偷窃了贸易所得?

[ænd; ənd] ['fækʃəs] [tuːlz] [ɒv; əv]['paɪəs]['pɑːstə(r)] [meɪd] !
And factious tools of pious pastors made !
和 派系 工具 的 虔诚的 牧师 制成 ！
而那些伪善的牧师们却利用这些工具制造了这一切！

[wɪð] [kluː] [laɪk] [ðiːz] [ðeɪ] [θred] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
With clews like these they thread the maze of state ,
和 线索 喜欢 这些 他们 线 这 迷宫 的 状态 ，
凭借这些线索，他们就能拨开国家迷宫。

[ðiːz] ['ɔːrəkəlz][ɪk'splɔː(r)] , [tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] [feɪt] ;
These oracles explore , to learn our fate ;
这些 神谕 探索 ， 到 学习 我们的 命运 ；
这些神谕探索，是为了了解我们的命运；

[pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪdz] [huː] [kæn; kən][səʊ] [wel] [dɪ'siːv] ,
Pleased with the guides who can so well deceive ,
高兴 和 这 指南 WHO 能 所以 出色地 欺骗 ,
对这些善于欺骗的导游感到满意，

[huː] ['kænɒt] [laɪ][səʊ][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] .
Who cannot lie so fast as they believe .
WHO 不能 说谎 所以 快速地 作为 他们 相信 .
谁的谎言不能像他们相信的那样快呢?

[ɒft] [lend] [ai] , [ləʊθ] , [tuː; tə][sʌm; səm][seɪdʒ] [frend] [æn; ən][ɪə(r)] ,
Oft lend I , loth , to some sage friend an ear ,
经常 借 我 , 洛斯 , 到 一些 圣人 朋友 一个 耳朵 ,
我常常不情愿地倾听一些睿智朋友的见解，

([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [huː] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)]) ;
(For we who will not speak are doom'd to hear) ;
(为了 我们 WHO 将要 不是 说话 是 注定失败 到 听到) ;
（因为我们这些不愿开口的人注定要听见）;

[waɪl] [hiː; hi] , - , [telz] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,
While he , bewilder'd , tells his anxious thought ,
尽管 他 , - , 讲述 他的 焦虑的 想法 ,
他困惑不已，倾诉着自己焦虑的想法:

[ɪn'fekʃəs] [fɪə(r)][frɒm; frəm] ['teɪntɪd] ['skrɪblə(r)] [kɔːt] ,
Infectious fear from tainted scribblers caught ,
传染性 害怕 从 受污染的 涂鸦者 捕捉 ,
受污染的写手们散播的恐惧传染了人心，

[ɔː(r)]['ɪdiət] [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'seil] ,
Or idiot hope ; for each his mind assails ,
或者 笨蛋 希望 ; 为了 每个 他的 头脑 攻击 ,
或者说是愚蠢的希望；因为每个人都会受到自己思想的困扰。

[æz; əz] ['lɔidz] [kɔːt] - [lait] [ɔː(r)] [stɑːkdeɪlz] [gluːm] [prɪ'veɪlz] .
As LLOYD'S court - light or STOCKDALE'S gloom prevails .
作为 劳埃德 法庭 - 光 或者 斯托克代尔 愁云 占上风 .
是劳埃德法院的灯光，还是斯托克代尔的阴霾?

[jet] [stænd][ai]['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [bʌt; bət][wʌn] [di'kleim] ,
Yet stand I patient while but one declaims ,
然而 站立 我 病人 尽管 但 一 宣告 ,
然而，我耐心地站着，只听一人高声呐喊。

[ɔː(r)] [gɪvz] [dʌl] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meim] :
Or gives dull comments on the speech he maims :
或者 给予 乏味的 评论 在 这 演讲 他 致残 :
或者对他所破坏的演讲发表乏味的评论:

[bʌt; bət][əʊ] ! [jiː; ji]['mjuːzɪz] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [fiːt]
But oh ! ye Muses , keep your votary's feet
但 哦 ! 是的 缪斯 , 保持 你的 - 脚
但是哦！缪斯女神们，请守护你们信徒的脚步

[frɒm; frəm] ['tævən] - [hɔːnt] [weə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [miːt] ;
From tavern - haunts where politicians meet ;
从 酒馆 - 闹鬼的地方 在哪里 政治家 见面 ;
从政客们聚会的酒馆;

[weə(r)] ['rektə(r)] , ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ə'tɜːni] [pɔːz] ,
Where rector , doctor , and attorney pause ,
在哪里 校长 , 医生 , 和 律师 暂停 ,
当校长、医生和律师停顿片刻时，

[fɜːst] [ɒn] [iːtʃ] ['pærɪʃ] , [ðen] [iːtʃ] ['pʌblɪk] [kɔːz] :
First on each parish , then each public cause :
第一的 在 每个 教区 , 然后 每个 民众 原因 :

首先是每个教区，然后是每一项公共事业：

[ɪn'daɪtɪd] [rəʊdz] , [ænd; ənd] [reɪts] [ðæt] [stɪl] [ɪn'kriːs] ;
Indited roads , and rates that still increase ;
起诉 道路 , 和 利率 那 仍然 增加 ;

道路状况不佳，而且费率仍在上涨；

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [huː] [wɪl] [nɒt] [fɑːst] [ɪn] [piːs] ;
The murmuring poor , who will not fast in peace ;
这 淙淙 贫穷的 , WHO 将要 不是 快速地 在 和平 ;

那些怨声载道的穷人，他们无法安心地斋戒；

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ziːl] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [sɪns] [dɪ'klaɪnd] ;
Election zeal and friendship , since declined ;
选举 热情 和 友谊 , 自从 拒绝 ;

选举热情和友谊，如今已不复存在；

[ə; eɪ] [tæks] [kə'mjuːtɪd] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [taɪð] [ɪn] [kaɪnd] ;
A tax commuted , or a tithe in kind ;
一个 税 通勤 , 或者 一个 什一奉献 在 种类 ;

减免税款，或实物什一税；

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] ['kɪndlɪŋ] ['ɪntuː] [straɪf] ;
The Dutch and Germans kindling into strife ;
这 荷兰语 和 德国人 引火物 进入 冲突 ;

荷兰人和德国人之间爆发冲突；

[dʌl] [pɔːt] [ænd; ənd] [p'əʊtʃəz] [vaɪl] ; [ðə; ði] ['sɪəriəs] [il] [ɒv; əv] [laɪf] .
Dull port and poachers vile ; the serious ills of life .
乏味的 港口 和 偷猎者 卑鄙的 ; 这 严肃的 疾病 的 生活 .

乏味的港口和卑鄙的偷猎者；这就是人生的种种苦难。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [pliːzd] [tuː; tə] [gaɪd]
Here comes the neighbouring Justice , pleased to guide
这里 来 这 邻接 正义 , 高兴 到 指导

邻近的法官来了，乐于指引方向。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [klʌb] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [prɪ'zaɪd] .
His little club , and in the chair preside .
他的 小的 俱乐部 , 和 在 这 椅子 主持 .

他的小俱乐部，他担任主席。

[ɪn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [prɪ'veɪl] ,
In private business his commands prevail ,
在 私人的 商业 他的 命令 占上风 ,

在私人商业活动中，他的命令至高无上。

[ɒn] ['pʌblɪk] [θiːmz] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [tɜːnz] [ðə; ði] [skeɪl] ;
On public themes his reasoning turns the scale ;
在 民众 主题 他的 推理 转弯 这 规模 ;

在公共议题上，他的推理扭转了局面；

[ə'sent] ['saɪləns] [suːð] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [ɪə(r)] ,
Assenting silence soothes his happy ear ,
同意 沉默 舒缓 他的 快乐的 耳朵 ,

默许的沉默抚慰着他愉悦的耳朵。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['traɪʌmfs] [hɪə(r)] .
And , in or out , his party triumphs here .
和 , 在 或者 出去 , 他的 派对 胜利 这里 .

无论他是否参选，他的政党都取得了胜利。

[nɔː(r)][hɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'fekʃəs] [reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['pɑːti] [stɒps] ,
Nor here th ' infectious rage for party stops ,
也不 这里 th - 传染性 愤怒 为了 派对 停止 ,
这里，派对的狂热感染力丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] [flit] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] ['pæləs] [tuː; tə] [ʃɒps] ;
But flits along from palaces to shops ;
但 飞掠 沿着 从 宫殿 到 商店 ;
但他却在宫殿和商店之间来回穿梭;

['aʊə(r)] ['wiːkli] ['dʒɜːrnl] ['or] [ðə; ði][lænd] [ə'baʊnd] ,
Our weekly journals o'er the land abound ,
我们的 每周 期刊 超过 这 土地 盛产 ,
我们的周刊遍布全国各地，

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] [pleɪg] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə] [raʊnd] ;
And spread their plague and influenzas round ;
和 传播 他们的 瘟疫 和 流感 圆形的 ;
并将瘟疫和流感传播开来;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , ['plez(ə)nt] [pleɪn] ,
The village , too , the peaceful , pleasant plain ,
这 村庄 , 也 , 这 和平 , 令人愉快的 清楚的 ,
村庄，还有那片宁静宜人的平原，

[briːdz] [ðə; ði] [wɪg] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɔːri] [sweɪn] ;
Breeds the Whig farmer and the Tory swain ;
品种 这 辉格党 农民 和 这 保守党 斯温 ;
既有辉格党农民，也有托利党绅士;

[brʊk] - [ænd; ənd][ˌes 'tiː]['ælbənz] [bəʊsts] [nɒt] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
Brookes ' and St Alban's boasts not , but , instead ,
布鲁克斯 - 和 英石 阿尔班的 吹嘘 不是 , 但 , 反而 ,
布鲁克斯和圣奥尔本斯没有引以为傲的，相反，

[stɛə] [ðə; ði] [red] [ræm] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [ðə; ði] ['rɑːdniz] [hed] : -
Stares the Red Ram , and swings the Rodney's Head : -
凝视 这 红色的 内存 , 和 摇摆 这 罗德尼的 头 : -
盯着红公羊，挥舞着罗德尼的头颅:

['hɪðə(r)] , [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['peɪtriəts] [keə(r)] , ['kɒmz] [hiː; hi]
Hither , with all a patriot's care , comes he
这里 , 和 全部 一个 爱国者的 关心 , 来 他
他怀着爱国者的热情来到这里

[huː] [əʊnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [friː] ;
Who owns the little hut that makes him free ;
WHO 拥有 这 小的 小屋 那 制作 他 自由的 ;
谁拥有那间让他获得自由的小屋?

[huːz] ['jɪəli] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [bai] [ðə; ði] [smaɪl]
Whose yearly forty shillings buy the smile
谁 每年 四十 先令 买 这 微笑
谁每年缴纳四十先令就能买到笑容

[ɒv; əv] [m'aɪtɪe] [men] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [weɪst] [ðə; ði] [waɪl] ;
Of mightier men , and never waste the while ;
的 更强大的 男人 , 和 绝不 浪费 这 尽管 ;
与更强大的人并肩作战，切勿浪费时间;

[huː] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [friːhoʊldz] [wɜːθ] , [ænd; ənd] [lʊks] [ɪ'leɪt] ,
Who feels his freehold's worth , and looks elate ,
WHO 感觉 他的 自由持有的 值得 , 和 看起来 欣喜 ,
谁感受到自己土地的价值，脸上露出欣喜的神情?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prɒp][ænd; ənd]['pɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

A little prop and pillar of the state .

一个 小的 支柱 和 支柱 的 这 状态 .

国家的一个小支柱和中流砥柱。

[hɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] ['wiːkli] [njuːz] [tuː; tə][kɒn] ,

Here he delights the weekly news to con ,

这里 他 美味 这 每周 消息 到 康 ,

在这里，他乐于接受每周新闻的欺骗，

[ænd; ənd]['mɪŋ(ə)l] ['kɒments] [æz; əz][hiː; hi] ['blʌndəz] [ɒn] ;

And mingle comments as he blunders on ;

和 交融 评论 作为 他 失误 在 ;

在他跌跌撞撞地继续前进时，大家纷纷发表评论；

[tuː; tə] ['swɒləʊ] [ɔːl][ðeə(r)] ['veəriɪŋ] ['ɔːθəz] [tiːtʃ] ,

To swallow all their varying authors teach ,

到 吞 全部 他们的 变化 作者 教 ,

吞下他们所有不同作者的教导，

[tuː; tə] [spel] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] :

To spell a title , and confound a speech :

到 拼写 一个 标题 , 和 混杂 一个 演讲 :

拼写标题，并混淆演讲内容：

[tɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌdld] [maɪnd][hiː; hi][kwɪts][ðə; ði] [njuːz] ,

Till with a muddled mind he quits the news ,

直到 和 一个 混乱 头脑 他 退出 这 消息 ,

直到他神志不清地离开了新闻行业。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['neɪʃənz] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ə'bjuːs] ;

And claims his nation's licence to abuse ;

和 索赔 他的 国家的 执照 到 虐待 ;

并声称他的国家拥有滥用权力的许可证；

[ðen] [dʒɔɪnz][ðə; ði][kraɪ] , “ [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtli] [reɪs]

Then joins the cry , “ That all the courtly race

然后 加入 这 哭 , “ 那 全部 这 宫廷式 种族

然后，有人加入喊声：“所有宫廷民族都这样了。”

[ɑː(r); ə(r)]['viːn(ə)l] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] ;

Are venal candidates for power and place ;

是 静脉 候选人 为了 力量 和 地方 ;

他们是贪婪的权力和地位的候选人吗？

” [jet] [fiːlz] [sʌm; səm][dʒɔɪ] , [ə'mɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][vaɪs] ,

” Yet feels some joy , amid the general vice ,

” 然而 感觉 一些 喜悦 , 之中 这 一般的 副 ,

“然而，即便身处普遍的罪恶之中，他仍然感到一丝喜悦。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vəʊt] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts]['wəʊntɪd] [praɪs] .

That his own vote will bring its wonted price .

那 他的 自己的 投票 将要 带来 它是 惯常 价格 .

他自己的投票将会付出意料之中的代价。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [il] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [pres] [sə'plaɪz] ,

These are the ills the teeming Press supplies ,

这些 是 这 疾病 这 繁盛 按 补给品 ,

这就是媒体充斥所带来的弊端。

[ðə; ði] - [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['lɜːrnɪŋz] ['faʊntən; 'faʊntɪn][raɪz] ;

The pois'nous springs from learning's fountain rise ;

这 - 弹簧 从 学习的 喷泉 上升 ;

知识之泉涌出剧毒的泉水；

[nɒt] [ðeə(r)][ðə; ði][waɪz] [ə'ləʊn][ðeə(r)] ['entrəns] [faɪnd] ,
Not there the wise alone their entrance find ,
不是 那里 这 明智的 独自的 他们的 入口 寻找 ,

智者独自一人，并未找到入口。

[ɪm'pɑːtɪŋ] ['juːsf(ə)l] [lait] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [blaɪnd] ;
Imparting useful light to mortals blind ;
传授 有用 光 到 凡人 瞎的 ;

为盲人带来有用的光明;

[bʌt; bət] , [blaɪnd] [ðəm'selvz] , [ðiːz] ['ɜːrɪŋ] [gaɪdz] [həʊld] [aʊt]
But , blind themselves , these erring guides hold out
但 , 瞎的 他们自己 , 这些 犯错 指南 抓住 出去

但是，这些盲目的向导们仍然执迷不悟。

[ə'lʊərɪŋ] [laɪts] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [ə'baʊt] ;
Alluring lights to lead us far about ;
诱人 灯 到 带领 我们 远的 关于 ;

迷人的灯光引领我们走向远方;

\- [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] , [hɪə(r)]['skænd(ə)l] [hwet] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪl] ,
Screen'd by such means , here Scandal whets her quill ,
\- 经过 这样的 方法 , 这里 丑闻 磨刀石 她 鹅毛笔 ,

经过这样的筛选，丑闻在这里磨砺着她的笔锋。

[hɪə(r)]['slɑːndə(r)] [ʃuːts] [ˌʌn'siːn] , [hwənː'er] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ;
Here Slander shoots unseen , whene'er she will ;
这里 诽谤 芽 看不见 , 无论何时 她 将要 ;

诽谤在此悄无声息地发生，无论何时何地。

[hɪə(r)] [frɔːd] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ['leɪbə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
Here Fraud and Falsehood labour to deceive ,
这里 欺诈罪 和 谬误 劳动 到 欺骗 ,

在此，欺诈和谎言竭力欺骗。

[ænd; ənd] ['fɒli] [eɪdz][ðem; ðəm][bəuθ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
And Folly aids them both , impatient to believe .
和 蠢事 艾滋病 他们 两个都 , 不耐烦 到 相信 .

而愚昧则助长了他们两人的气焰，让他们急于相信。

[sʌtʃ] , [sʌnz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ! [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] [jiː; ji] [trʌst] ;
Such , sons of Britain ! are the guides ye trust ;
这样的 , 儿子们 的 英国 ! 是 这 指南 是的 相信 ;

英国的儿女们啊！这就是你们所信赖的向导;

[səʊ][waɪz][ðeə(r)] ['kaʊnsl] , [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [səʊ][dʒʌst] ! -
So wise their counsel , their reports so just ! -
所以 明智的 他们的 法律顾问 , 他们的 报告 所以 只是 ! -

他们的建议多么明智，他们的报告多么公正！

[jet] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt] [kɔːl][ðeə(r)]['mɒrəlz][pjʊə(r)] ,
Yet , though we cannot call their morals pure ,
然而 , 尽管 我们 不能 称呼 他们的 德 纯的 ,

然而，尽管我们不能称他们的道德纯洁无瑕，

[ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][naɪs] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] [ʃʊə(r)] ;
Their judgment nice , or their decisions sure ;
他们的 判断 好的 , 或者 他们的 决策 当然 ;

他们的判断力不错，或者他们的决定很明智;

['merɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [m'aɪtɪe] [wɜːks] [ˌʌn'nəʊn] ,
Merit they have to mightier works unknown ,
优点 他们 有 到 更强大的 作品 未知 ,

他们拥有成就更伟大作品的功绩，而这些作品至今仍不为人知。

[ə; eɪ]	[staɪl]	,	[ə; eɪ]	['mænə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[feɪt]	[ðeə(r)]	[əʊn]	.
A	**style**	**,**	**a**	**manner**	**,**	**and**	**a**	**fate**	**their**	**own**	**.**
一个	风格	，	一个	方式	，	和	一个	命运	他们的	自己的	.

他们拥有自己的风格、举止和命运。

[wiː; wi]	,	[huː]	[fɔː(r); fə(r)]	['lɒŋgə(r)]	[feɪm]	[wɪð]	['leɪbə(r)]	[straɪv]	,
We	**,**	**who**	**for**	**longer**	**fame**	**with**	**labour**	**strive**	**,**
我们	，	WHO	为了	更长	名声	和	劳动	努力	，

我们这些为追求长久名声而辛勤奋斗的人，

[ɑː(r); ə(r)]	-	[tuː; tə]	[kiːp]	['aʊə(r)]	['sɪkli]	[wɜːks]	[ə'laɪv]	;
Are	**pain'd**	**to**	**keep**	**our**	**sickly**	**works**	**alive**	**;**
是	-	到	保持	我们的	病弱的	作品	活	；

我们痛苦地维持着我们病态的作品的存续；

['stjuːdiəs]	[wiː; wi]	[tɔɪl]	,	[wɪð]	['peɪʃ(ə)nt]	[keə(r)]	[rɪ'faɪn]	,
Studious	**we**	**toil**	**,**	**with**	**patient**	**care**	**refine**	**,**
好学的	我们	辛劳	，	和	病人	关心	精炼	，

我们勤奋好学，精益求精，不断改进患者护理。

[nɔː(r)]	[let]	['aʊə(r)]	[lʌv]	[prə'tekt]	[wʌn]	['læŋgwɪd]	[laɪn]	.
Nor	**let**	**our**	**love**	**protect**	**one**	**languid**	**line**	**.**
也不	让	我们的	爱	保护	一	慵懒的	线	.

也别让我们的爱守护一条慵懒的线。

[sɪ'vɪə(r)]	[ɑː'selvz]	,	[æt; ət]	[lɑːst]	['aʊə(r)]	[wɜːks]	[ə'pɪə(r)]	,
Severe	**ourselves**	**,**	**at**	**last**	**our**	**works**	**appear**	**,**
严重	我们自己	，	在	最后的	我们的	作品	出现	，

我们严于律己，最终，我们的作品得以展现。

[wen]	,	[ɑː]	!	[wiː; wi]	[faɪnd]	['aʊə(r)]	['ridər]	[mɔː(r)]	[sɪ'vɪə(r)]	;
When	**,**	**ah**	**!**	**we**	**find**	**our**	**readers**	**more**	**severe**	**;**
什么时候	，	啊	！	我们	寻找	我们的	读者	更多的	严重	；

啊！当我们发现我们的读者更加严厉时；

[fɔː(r); fə(r)]	,	['ɑːftə(r)]	[ɔːl]	['aʊə(r)]	[keə(r)]	[ænd; ənd]	[peɪnz]	,	[haʊ]	[fjuː]
For	**,**	**after**	**all**	**our**	**care**	**and**	**pains**	**,**	**how**	**few**
为了	，	后	全部	我们的	关心	和	疼痛	，	如何	很少

因为，在我们付出所有心血和努力之后，又有多少人……

[ə'kwaɪə(r)]	[ə'plɔːz]	,	[ɔː(r)]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[ðeɪ]	[duː; də]	!
Acquire	**applause**	**,**	**or**	**keep**	**it**	**if**	**they**	**do**	**!**
获得	掌声	，	或者	保持	它	如果	他们	做	！

赢得掌声，或者如果掌声来了就保持住！

[nɒt]	[səʊ]	[ðiːz]	[ʃiːts]	,	-	[tuː; tə]	['hæpɪə]	[feɪt]	,
Not	**so**	**these**	**sheets**	**,**	**ordain'd**	**to**	**happier**	**fate**	**,**
不是	所以	这些	纸张	，	-	到	更快乐	命运	，

但这些床单却并非如此，它们注定要拥有更美好的命运。

[preɪzd]	[θruː]	[ðeə(r)]	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[ðæt]	[deɪ]	[ðeə(r)]	[deɪt]	;
Praised	**through**	**their**	**day**	**,**	**and**	**but**	**that**	**day**	**their**	**date**	**;**
赞扬	通过	他们的	天	，	和	但	那	天	他们的	日期	；

他们一生都备受赞誉，但那一天却是他们的纪念日；

[ðeə(r)]	['keələs]	['ɔːθəz]	['əʊnli]	[straɪv]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]
Their	**careless**	**authors**	**only**	**strive**	**to**	**join**
他们的	粗心	作者	仅有的	努力	到	加入

他们那些粗心的作者只想加入

[æz; əz]	['meni]	[wɜːdz]	[æz; əz]	[meɪk]	[æn; ən]	['iːv(ə)n]	[laɪn]	;
As	**many**	**words**	**as**	**make**	**an**	**even**	**line**	**;**
作为	许多	字	作为	制作	一个	甚至	线	；

能排成一条直线的单词数；

[æz; əz] ['meni] [laɪnz] [æz; əz] [fɪl] [ə; eɪ] [rəʊ] [kəm'pliːt] ;
As many lines as fill a row complete ;
作为 许多 线条 作为 充满 一个 排 完全的 ;
填满一行所需的行数；

[æz; əz] ['meni] [rəʊz] [æz; əz] ['fɜːnɪʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃiːt] :
As many rows as furnish up a sheet :
作为 许多 行 作为 提供 向上 一个 床单 :
足够填满一张纸的行数：

[frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [wɪð] ['redi] [taɪps] [ðeɪ] [rʌn] ,
From side to side , with ready types they run ,
从 边 到 边 , 和 准备好 类型 他们 跑步 ,
他们左右奔跑，带着现成的类型，

[ðə; ði] ['mɛʒərz] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] ;
The measure's ended , and the work is done ;
这 措施的 结束 , 和 这 工作 是 完毕 ;
措施已经结束，工作也完成了；

[əʊ] , [bɔːn] [wɪð] [iːz] , [haʊ] ['envid] [ænd; ənd] [haʊ] [blest] !
Oh , born with ease , how envied and how blest !
哦 , 出生 和 舒适 , 如何 令人羡慕 和 如何 祝福 !
哦，生来就如此轻松，多么令人羡慕，多么幸福！

[jɔː(r); jə(r)] [feɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [rest] ,
Your fate to - day and your to - morrow's rest ,
你的 命运 到 - 天 和 你的 到 - 明天 休息 ,
你今日的命运和你明日的安宁，

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːl] ['ridər] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk]
To you all readers turn , and they can look
到 你 全部 读者 转动 , 和 他们 能 看
现在轮到各位读者了，他们可以看看

[pliːzd] [ɒn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [huː] [əb'hɔː(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ;
Pleased on a paper , who abhor a book ;
高兴 在 一个 纸 , WHO 痛恨 一个 书 ;
喜欢纸质书的人，厌恶书籍；

[ðəʊz] [huː] [nɛə] [deɪnd] [ðeə(r)] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [pə'ruːz] ,
Those who ne'er deign'd their Bible to peruse ,
那些 WHO 从未 设计 他们的 圣经 到 仔细阅读 ,
那些从未肯花心思翻阅圣经的人，

[wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðeə(r)] [njuːz] ;
Would think it hard to be denied their News ;
会 思考 它 难的 到 是 否认 他们的 消息 ;
他们会觉得很难被剥夺获取新闻的权利；

['sɪnəz] [ænd; ənd] [seɪnts] , [ðə; ði] ['waɪzɪst] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] ,
Sinners and saints , the wisest with the weak ,
罪人 和 圣徒 , 这 最明智的 和 这 虚弱的 ,
罪人和圣徒，智者和弱者，

[hɪə(r)] ['mɪŋg(ə)l] [teɪsts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'mjuːzmənt] [siːk] ;
Here mingle tastes , and one amusement seek ;
这里 交融 口味 , 和 一 娱乐 寻找 ;
这里汇聚各种口味，寻求一种娱乐；

[ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] , [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [triːt] ,
This , like the public inn , provides a treat ,
这 , 喜欢 这 民众 客栈 , 提供 一个 对待 ,
这和公共客栈一样，都给人一种享受。

[weə(r)] [iːtʃ] [prə'mɪskjuəs] [gest] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ;
Where each promiscuous guest sits down to eat ;
在哪里 每个 淫乱 客人 坐着 向下 到 吃 ;

每个放荡不羁的客人都会坐下来吃饭；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðɪs] ['ment(ə)l] [fuːd] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]
And such this mental food , as we may call
和 这样的 这 精神的 食物 , 作为 我们 可能 称呼

而这种精神食粮，我们可以称之为

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [men] [ɔːl] .
Something to all men , and to some men all .
某物 到 全部 男人 , 和 到 一些 男人 全部 .

对所有人都有好处，对某些人来说，对所有人来说都是如此。

[nekst] , [ɪn] [wɒt] [reə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [treɪs]
Next , in what rare production shall we trace
下一个 , 在 什么 稀有的 生产 将 我们 痕迹

接下来，我们将追溯到哪部罕见的影片中呢？

[sʌtʃ] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts][ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ?
Such various subjects in so small a space ?
这样的 各种各样的 主题 在 所以 小的 一个 空间 ?

在如此小的空间里涵盖如此多种类的主题？

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [bɔː(r)]
As the first ship upon the waters bore
作为 这 第一的 船 之上 这 水 钻孔

当第一艘船驶入水面时

[ɪn'kɒŋgruəs] [kaɪndz] [huː] ['nevə(r)] [met] [bɪ'fɔː(r)] ;
Incongruous kinds who never met before ;
不协调 种类 WHO 绝不 遇见 前 ;

素未谋面的异类；

[ɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm]['kjʊəriəs][ˌvɜːtʃu'əʊsəʊ][dʒɔɪnz]
Or as some curious virtuoso joins
或者 作为 一些 好奇的 大师 加入

或者，当某个好奇的演奏家加入时

[ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] , [mɔːθs] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] [kɔɪnz] ,
In one small room , moths , minerals , and coins ,
在 一 小的 房间 , 蛾子 , 矿物 , 和 硬币 ,

在一个小房间里，有飞蛾、矿物和硬币。

[bɜːdz] , [biːsts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [nɔː(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [pleɪs]
Birds , beasts , and fishes ; nor refuses place
鸟类 , 野兽 , 和 鱼 ; 也不 拒绝 地方

飞鸟、走兽、鱼类；也不拒绝安置

[tuː; tə] ['sɜːpənts] , [təudz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['reptaɪl] [reɪs] ;
To serpents , toads , and all the reptile race ;
到 蛇 , 蟾蜍 , 和 全部 这 爬虫 种族 ;

致蛇、蟾蜍以及所有爬行动物；

[səʊ][hɪə(r)] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] ,
So here compress'd within a single sheet ,
所以 这里 - 之内 一个 单身的 床单 ,

所以，这里它们被压缩在一张纸里了。

[greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['maɪti] [miːt] .
Great things and small , the mean and mighty meet .
伟大的 事物 和 小的 , 这 意思是 和 强大的 见面 .

伟大与渺小，卑微与强大相遇。

- [tɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɔːl] ['jʊrəps] ['bɪznəs] [nəʊn] ,
' Tis this which makes all Europe's business known ,
- 的 这 哪个 制作 全部 欧洲的 商业 已知 ,
正是这一点让欧洲所有的商业活动都为人所知。

[jet] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] [mæn] [meɪ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] :
Yet here a private man may place his own :
然而 这里 一个 私人的 男人 可能 地方 他的 自己的 :
然而，在这里，一个有个人私心的人可能会表达自己的观点：

[ænd; ənd] , [weə(r)] [hiː; hi] [riːdz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] , [hiː; hi]
And , where he reads of Lords and Commons , he
和 , 在哪里 他 阅读 的 领主 和 公共领域 , 他
而当他读到有关上议院和下议院的内容时，他

[meɪ] [tel] [ðeə(r)] ['ɒnəz] [ðæt] [hiː; hi] [selz] [ræ'piː] .
May tell their honours that he sells rappee .
可能 告诉 他们的 荣誉 那 他 出售 拉比 .
可以告诉各位大人，他卖的是拉皮。

[ˌeɪ diː 'diː][nekst]['ti 'eɪtʃ] - [ə'mjuːzmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒtli] [peɪdʒ]
Add next th ' amusement which the motley page
添加 下一个 th - 娱乐 哪个 这 杂乱无章 页
接下来是杂乱页面上的娱乐活动

[ə'fɔːdz] [tuː; tə]['aɪðə(r)][seks][ænd; ənd] ['evri] [eɪdʒ] :
Affords to either sex and every age :
提供 到 任何一个 性别 和 每一个 年龄 :
男女老少皆宜：

[ləʊ] ! [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] , -
Lo ! where it comes before the cheerful fire , -
洛 ! 在哪里 它 来 前 这 快乐 火 , -
看哪！它出现在欢快的火焰前，——

[dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn]['sməʊki][kɜːrlz][ə'spaɪə(r)]
Damps from the press in smoky curls aspire
湿地 从 这 按 在 烟 卷发 渴望
熨烫后略带湿润的烟熏卷发令人向往

([æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði][sʌn] [eks'heil][ðə; ði] [djuː]) ,
(As from the earth the sun exhales the dew) ,
(作为 从 这 地球 这 太阳 呼气 这 露) ,
（就像太阳从大地中吐出露水一样），

[eə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [ɪn'sjuː] :
Ere we can read the wonders that ensue :
埃雷 我们 能 读 这 奇迹 那 随之而来 :
之后我们便可读到接下来发生的奇妙故事：

[ðen] ['iːgə(r)] ['evri] [aɪ] [sər've] [ðə; ði] [pɑːt]
Then eager every eye surveys the part
然后 渴望的 每一个 眼睛 调查 这 部分
然后，所有人的目光都急切地扫视着这一部分。

[ðæt] [brɪŋz] [ɪts] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ;
That brings its favourite subject to the heart ;
那 带来 它是 最喜欢的 主题 到 这 心 ;
这使它最喜爱的主题深入人心；

[greɪv] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][fækts][ə'ləʊn] ,
Grave politicians look for facts alone ,
严重 政治家 看 为了 事实 独自的 ,
严肃的政治家只看事实。

[ænd; ənd] ['greɪvli] [ˌeɪ diː 'diː] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] :
And gravely add conjectures of their own :
和 严重地 添加 猜想 的 他们的 自己的 :
他们还煞有介事地提出了自己的推测:

[ðə; ði] ['spraɪtli] [nɪmf] , [huː] ['nevə(r)] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [rest]
The sprightly nymph , who never broke her rest
这 轻快的 仙女 , WHO 绝不 打破 她 休息
那位活泼的仙女，从不打断她的睡眠

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒtərɪŋ] [kraʊnz] [ɔː(r)] ['maɪti] [lændz] ,
For tottering crowns or mighty lands oppress'd ,
为了 颤巍巍 皇冠 或者 强大的 土地 受压迫的 ,
无论是摇摇欲坠的王冠，还是饱受压迫的强大土地，

[faindz] [brɔil] [ænd; ənd] ['bæt(ə)lz] , [bʌt; bət] [ni'glekt] [ðem; ðəm] [ɔːl]
Finds broils and battles , but neglects them all
发现 烤肉 和 战斗 , 但 疏忽 他们 全部
找到烧烤和战斗，却对它们都置之不理。

[fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [suːts] , [ə; eɪ] [bɜːθ] - [deɪ] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] :
For songs and suits , a birth - day , or a ball :
为了 歌曲 和 西装 , 一个 出生 - 天 , 或者 一个 球 :
无论是歌曲和西装，还是生日派对或舞会:

[ðə; ði] [kiːn] [wɔːm] [mæn] - [iːtʃ] ['aɪd(ə)l] [teɪl]
The keen warm man o'erlooks each idle tale
这 敏锐的 温暖的 男人 - 每个 闲置的 故事
这位敏锐而温暖的男人会忽略每一个无聊的故事。

[fɔː(r); fə(r)] “ ['mʌniz] ['wɒntɪd] , ” [ænd; ənd] “ [ɪst'eɪts] [ɒn] [seɪl] ;
For “ Monies wanted , ” and “ Estates on Sale ;
为了 “ 钱 通缉 , ” 和 “ 庄园 在 销售 ;
“求购资金”和“待售房产”;

” [waɪl] [sʌm; səm] [wɪð] ['iːkwəl] [maɪndz] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'tend] ,
” While some with equal minds to all attend ,
” 尽管 一些 和 平等的 思想 到 全部 出席 ,
“虽然有些人同样希望所有人都参加，

[pliːzd] [wɪð] [iːtʃ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [end] .
Pleased with each part , and grieved to find an end .
高兴 和 每个 部分 , 和 伤心 到 寻找 一个 结尾 .
对每个部分都感到满意，但对结局感到惋惜。

[səʊ] [tʃɑːm] [ðə; ði] [njuːz] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] ,
So charm the news ; but we who , far from town ,
所以 魅力 这 消息 ; 但 我们 WHO , 远的 从 镇 ,
所以，这消息令人着迷；但我们这些远离城镇的人，

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [brɪŋz] [ðə; ði] ['pækɪt] [daʊn] ,
Wait till the postman brings the packet down ,
等待 直到 这 邮差 带来 这 包 向下 ,
等邮递员把包裹送下来。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] , [ə; eɪ] ['veɪkənt] [deɪ] [bɪ'həʊld] ,
Once in the week , a vacant day behold ,
一次 在 这 星期 , 一个 空缺 天 看哪 ,
每周有一天，难得有空闲时间，

[ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] , [tɪl] ['ðer] [θriː] [deɪz] [əʊld] :
And stay for tidings , till they're three days old :
和 停留 为了 消息 , 直到 它们是 三 天 老的 :
留下来听听消息，直到它们出生三天:

[ðæt] [deɪ] [ə'raivz] ; [nəʊ] ['welkəm] [pəʊst] [ə'pɪəz] ,
That day arrives ; no welcome post appears ,
那 天 到达 ; 不 欢迎 邮政 出现 ,

那一天终于到来，却没有收到欢迎信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [mɔːn] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['æspekt] [weəz] :
But the dull morn a sullen aspect wears :
但 这 乏味的 早晨 一个 忧郁 方面 穿着 :

但沉闷的早晨给人一种阴郁的感觉：

[wiː; wi] [miːt] , [bʌt; bət] [ɑː] !
We meet , but ah !
我们 见面 , 但 啊 !

我们相遇了，但是啊！

[wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['wəʊntɪd] [smaɪl] ,
without our wonted smile ,
没有 我们的 惯常 微笑 ,

没有了我们习以为常的笑容，

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [baɪl] ;
To talk of headaches , and complain of bile ;
到 讲话 的 头痛 , 和 抱怨 的 胆汁 ;

谈论头痛，抱怨胆汁过多；

['sʌlən] [wiː; wi]['pɒndə(r)] ['or] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɑːst] ,
Sullen we ponder o'er a dull repast ,
忧郁 我们 思考 超过 一个 乏味的 餐饮 ,

我们闷闷不乐地思考着一顿乏味的饭菜，

[nɔː(r)] [fiːst] [ðə; ði] ['bɒdi] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][fɑːst] .
Nor feast the body while the mind must fast .
也不 盛宴 这 身体 尽管 这 头脑 必须 快速地 .

不要让身体沉溺于美食而让心灵禁食。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [njuːz] ,
A master passion is the love of news ,
一个 掌握 热情 是 这 爱 的 消息 ,

最大的爱好是对新闻的热爱。

[nɒt] ['mjuːzɪk][səʊ] [kə'mændz] , [nɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [mjuːz] :
Not music so commands , nor so the Muse :
不是 音乐 所以 命令 , 也不 所以 这 沉思 :

音乐并非如此，缪斯女神也并非如此：

[gɪv] ['poʊəts]['klærət] , [ðeɪ] [grəʊ] ['aɪd(ə)l] [suːn] ;
Give poets claret , they grow idle soon ;
给 诗人 红酒 , 他们 生长 闲置的 很快 ;

给诗人红酒，他们很快就会变得懒惰；

[fiːd] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hiːz] [aʊt][ɒv; əv][tjuːn] ;
Feed the musician and he's out of tune ;
喂养 这 音乐家 和 他是 出去 的 调 ;

喂饱了音乐家，他就走调了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [maɪnd] , [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [pəzɛsd] ,
But the sick mind , of this disease possess'd ,
但 这 生病的 头脑 , 的 这 疾病 拥有 ,

但是，被这种疾病所控制的病态心灵，

[flaɪz] [frɒm; frəm][ɔːl][kjʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sikən] [wen] [æt; ət] [rest] .
Flies from all cure , and sickens when at rest .
苍蝇 从 全部 治愈 , 和 令人作呕 什么时候 在 休息 .

它畏惧一切治疗，休息时也会生病。

[naʊ] [sɪŋ] , [maɪ] [mjuːz] , [wɒt] ['veəriəs] [pɑːts] [kəm'pəʊz]

Now sing , my Muse , what various parts compose

现在 唱歌 , 我的 沉思 , 什么 各种各样的 部分 撰写

现在歌唱吧，我的缪斯，歌唱各个部分如何构成

[ðiːz] ['raɪv(ə)l] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ænd; ənd] [prəʊz] .

These rival sheets of politics and prose .

这些 竞争对手 纸张 的 政治 和 散文 .

这些相互竞争的政治和散文篇章。

[fɜːst] , [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['brʌðərz] [hɔːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðeɪ] [drɔː] ,

First , from each brother's hoard a part they draw ,

第一的 , 从 每个 兄弟 囤 一个 部分 他们 画 ,

首先，兄弟二人各自从自己的财物中抽取一部分，

[ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [θeft] [ðæt] ['nevə(r)] [fɪəd] [ə; eɪ] [lɔː] ;

A mutual theft that never feared a law ;

一个 相互的 盗窃 那 绝不 害怕 一个 法律 ;

互相盗窃，从不畏惧法律；

['hwət'er] [ðeɪ] [geɪn] , [tuː; tə] [iːtʃ] [mænz] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔːl] ,

Whate'er they gain , to each man's portion fall ,

什么 他们 获得 , 到 每个 男人的 部分 落下 ,

无论他们获得什么，都归于各人所有。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðem; ðəm] [ɔːl] :

And read it once , you read it through them all :

和 读 它 一次 , 你 读 它 通过 他们 全部 :

读一遍，就等于读完了所有章节：

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] ['rʌnərz] ['ræmb(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

For this their runners ramble day and night ,

为了 这 他们的 跑步者 漫谈 天 和 夜晚 ,

为此，他们的信使日夜奔波。

[tuː; tə] [dræg] [iːtʃ] ['lɜːkɪŋ] [diːd] [tuː; tə] ['əʊpən] [lait] ;

To drag each lurking deed to open light ;

到 拖 每个 潜伏 契据 到 打开 光 ;

将每件隐藏的罪行都揭露出来；

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] [ðə; ði] ['dɜːti] [treɪd] [ðeɪ] [plaɪ] ,

For daily bread the dirty trade they ply ,

为了 日常的 面包 这 肮脏的 贸易 他们 胶合板 ,

为了糊口，他们从事肮脏的交易。

[kɔɪn] [ðeə(r)] [freʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪ] :

Coin their fresh tales , and live upon the lie :

硬币 他们的 新鲜的 故事 , 和 居住 之上 这 说谎 :

他们编造新的故事，靠谎言为生：

[laɪk] ['biːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌni] , [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ðeɪ] [sprɪŋ] , -

Like bees for honey , forth for news they spring , -

喜欢 蜜蜂 为了 蜂蜜 , 前进 为了 消息 他们 春天 , -

它们像蜜蜂追逐蜂蜜一样，奔涌而出，获取消息——

[ɪn'dʌstriəs] ['kriːtʃəz] !

Industrious creatures !

勤劳 生物 !

勤劳的生物！

['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] ;

ever on the wing ;

曾经 在 这 翼 ;

永远在空中翱翔；

[həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['sevrəl] [selz] [ðeɪ] [beə(r)] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
Home to their several cells they bear the store ,
家 到 他们的 一些 细胞 他们 熊 这 店铺 ,

它们所在的几个牢房里都设有商店，

- [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ðen] [rəʊm] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
Cull'd of all kinds , then roam abroad for more .
- 的 全部 种类 , 然后 漫游 国外 为了 更多的 .

捕杀各种各样的猎物，然后到国外寻找更多。

[nəʊ] ['æŋkʃəs] ['vɜːdʒɪn] [flaɪz] [tuː; tə] “ [feə(r)] [twiːd] - [saɪd] ;
No anxious virgin flies to “ fair Tweed - side ;
不 焦虑的 处女 苍蝇 到 “ 公平的 粗花呢 - 边 ;

没有焦虑的处女会飞往“美丽的特威德河畔”；

” [nəʊ] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] [mɔːn, məun] [hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [braɪd] ;
” No injured husband mourns his faithless bride ;
” 不 受伤 丈夫 哀悼 他的 不忠 新娘 ;

没有哪个受伤的丈夫会为不忠的妻子哀悼；

[nəʊ] ['djuːəl] [duːmz] [ðə; ði] ['faɪəri] [juːθ] [tuː; tə] [bliːd] ;
No duel dooms the fiery youth to bleed ;
不 决斗 末日 这 火热 青年 到 流血 ;

没有哪场决斗注定会让这位热情似火的年轻人流血；

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-] [iːtʃ] - [diːd] .
But through the town transpires each vent'rous deed .
但 通过 这 镇 发生 每个 - 契据 .

但镇上却发生了每件惊天动地的事。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [feə(r)] [freɪl] [wʌn] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɑːnsɪŋ] [peə(r)]
Should some fair frail one drive her prancing pair
应该 一些 公平的 脆弱 一 驾驶 她 轻快地跳跃 一对

如果某个娇弱的女子驾着她那轻快的双马

[weə(r)] ['raɪv(ə)l] [pɪəz] [kən'tend] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [feə(r)] ;
Where rival peers contend to please the fair ;
在哪里 竞争对手 同龄人 抗衡 到 请 这 公平的 ;

竞争对手竞相取悦博览会；

[wen] , [wɪð] [njuː] [fɔːs] , [ʃiː; ʃi] [eɪdz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkə] [aɪz] ,
When , with new force , she aids her conquering eyes ,
什么时候 , 和 新的 力量 , 她 艾滋病 她 征服 眼睛 ,

当她以新的力量，用她那充满征服力的眼神，

[ænd; ənd] ['bjuːti] [deks] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [baɪz] :
And beauty decks , with all that beauty buys :
和 美丽 甲板 , 和 全部 那 美丽 购买 :

还有美容卡组，以及所有与美容相关的物品：

['kwɪkli] [wiː; wi] [lɜːn] [huːz] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [fiːlz] ,
Quickly we learn whose heart her influence feels ,
迅速地 我们 学习 谁 心 她 影响 感觉 ,

我们很快就知道她的影响力究竟作用于谁。

[huːz] ['eɪkəz] [melt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['gləʊɪŋ] [wiːlz] .
Whose acres melt before her glowing wheels .
谁 英亩 熔化 前 她 发光 车轮 .

她的土地在她闪亮的车轮下融化。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪd(ə)l] [θiːmz] [sək'siːd] ,
To these a thousand idle themes succeed ,
到 这些 一个 千 闲置的 主题 成功 ,

无数闲散的主题都成功地迎合了这些，

[diːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [ænd; ənd] ['kɒments] [tuː; tə] [iːtʃ] [diːd] .
Deeds of all kinds , and comments to each deed .
契约 的 全部 种类 , 和 评论 到 每个 契据 .

各种契约，以及对每份契约的评注。

[hɪə(r)] [stɒks] , [ðə; ði] [steɪt] [bə'rɑːmətərz] , [wiː; wi] [vjuː] ,
Here stocks , the state barometers , we view ,
这里 股票 , 这 状态 气压计 , 我们 看法 ,

在这里，股票是衡量国家状况的晴雨表，我们观察如下：

[ðæt] [raɪz] [ɔː(r)] [fɔːl] [baɪ] ['kɔːzɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [fjuː] ;
That rise or fall by causes known to few ;
那 上升 或者 落下 经过 原因 已知 到 很少 ;

其兴衰的原因鲜为人知；

[prə'moʊʃənz] ['lædə(r)] [huː] [gəʊz] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] ;
Promotion's ladder who goes up or down ;
促销 梯子 WHO 去 向上 或者 向下 ;

晋升阶梯上谁上升谁下降；

[huː] [wed] , [ɔː(r)] [huː] [si'djuːst] , [ə'mjuːz] [ðə; ði] [taʊn] ;
Who wed , or who seduced , amuse the town ;
WHO 结婚 , 或者 WHO 被诱惑 , 娱乐 这 镇 ;

谁结婚，谁勾引女人，都成了镇上的笑料；

[wɒt] [njuː] - [bɔːn] [eə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [blest] ;
What new - born heir has made his father blest ;
什么 新的 - 出生 继承人 有 制成 他的 父亲 祝福 ;

哪位新生继承人让他的父亲感到幸福?

[wɒt] [eə(r)] [ig'zʌlt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [naʊ] [æt; ət] [rest] ;
What heir exults , his father now at rest ;
什么 继承人 欢欣雀跃 , 他的 父亲 现在 在 休息 ;

继承人何等欢欣，其父如今安息；

[ðæt] ['æmpl] [lɪst] [ðə; ði] ['taibəːn] - ['herəld] [gɪvz] ,
That ample list the Tyburn - herald gives ,
那 充足 列表 这 泰伯恩 - 先驱 给予 ,

《泰伯恩先驱报》列出的那份清单非常详尽，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nəʊn] [neɪv] , [huː] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['taibəːn] [laɪvz; lɪvz] .
And each known knave , who still for Tyburn lives .
和 每个 已知 恶棍 , WHO 仍然 为了 泰伯恩 生活 .

以及所有已知的恶棍，他们至今仍效忠于泰伯恩。

[səʊ] [grəuz] [ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [traɪz]
So grows the work , and now the printer tries
所以 生长 这 工作 , 和 现在 这 打印机 尝试

于是工作量增加了，现在打印机也开始尝试了。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [liːnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ælaɪz] .
His powers no more , but leans on his allies .
他的 权力 不 更多的 , 但 倾斜 在 他的 盟国 .

他已无力回天，只能依靠盟友。

[wen] [ləʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛！

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] [traɪb] [sək'siːd] ,
the advertising tribe succeed ,
这 广告 部落 成功 ,

广告界成功了。

[peɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [jet] [faɪnd][bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [riːd] ;
Pay to be read , yet find but few will read ;
支付 到 是 读 , 然而 寻找 但 很少 将要 读 ;

付费阅读，却发现很少有人会读；

[ænd; ənd] [tʃiːf] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] , [huːz] [drɒps][ænd; ənd] [pɪlz]
And chief th ' illustrious race , whose drops and pills
和 首席 th - 杰出 种族 , 谁 滴 和 药片

以及杰出种族的首领，他们的滴剂和药丸

[hæv; həv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [p'aʊəz] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] ['hjuːmən] [il] :
Have patent powers to vanquish human ills :
有 专利 权力 到 征服 人类 疾病 :

拥有战胜人类疾病的专利权：

[ðiːz] , [wɪð] [ðeə(r)] [kj'ɔːz] , [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [eɪd] [rɪ'meɪn] ,
These , with their cures , a constant aid remain ,
这些 , 和 他们的 治愈 , 一个 持续的 援助 保持 ,

这些药物及其疗效，将持续提供帮助。

[tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [peɪl] [kəm'poʊzərz] ['fɜːtaɪl] [breɪn] ;
To bless the pale composer's fertile brain ;
到 保佑 这 苍白 作曲家的 沃 脑 ;

为这位面色苍白的作曲家的才智而祝福；

['fɜːtaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['nəʊblɪst] [sɔɪl]
Fertile it is , but still the noblest soil
沃 它 是 , 但 仍然 这 最高贵 土壤

它肥沃，但仍然是最尊贵的土壤

[rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [pɔːz] , [sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] [tɔɪl] ;
Requires some pause , some intervals from toil ;
需要 一些 暂停 , 一些 间隔 从 辛劳 ;

需要一些停顿，一些辛勤劳作后的间歇；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [iːz] [əb'teɪn]
And they at least a certain ease obtain
和 他们 在 至少 一个 肯定 舒适 获得

他们至少能获得某种程度的便利。

[frɒm; frəm] - [skɪl] , [ænd; ənd] ['greɪəmz] ['gləʊɪŋ] [streɪn] .
From Katterfelto's skill , and Graham's glowing strain .
从 - 技能 , 和 格雷厄姆的 发光 拉紧 .

卡特费尔托的精湛技艺，以及格雷厄姆的出色演绎。

[ai] [tuː] [mʌst; məst][eɪd] , [ænd; ənd] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm]
I too must aid , and pay to see my name
我 也 必须 援助 , 和 支付 到 看 我的 姓名

我也必须提供帮助，并付费才能看到我的名字。

[hʌŋ] [ɪn] [ðiːz] ['dɜːti] ['ævənjuːs][tuː; tə] [feɪm] ;
Hung in these dirty avenues to fame ;
洪 在 这些 肮脏的 途径 到 名声 ;

被困在这些通往名利的肮脏道路上；

[nɔː(r)] [peɪ] [ɪn] [veɪn] , [ɪf] [ɔːt] [ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [siːn] ,
Nor pay in vain , if aught the Muse has seen ,
也不 支付 在 徒劳 , 如果 零 这 沉思 有 已见 ,

如果缪斯女神已经预见了一切，那么付出也不会白费。

[ænd; ənd] [sʌŋ] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ðiːz] ['ævənjuːs][mɔː(r)] [kliːn] ;
And sung , could make these avenues more clean ;
和 唱 , 可以 制作 这些 途径 更多的 干净的 ;

歌唱可以让这些街道更加整洁；

[kʊd; kəd] [stɒp] [wʌn] ['slɑːndə(r)] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ,
Could stop one slander ere it found its way ,
可以 停止 一 诽谤 埃雷 它 成立 它是 方式 ,

可以在诽谤传播之前就将其阻止。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [skɔːn] [ɪts] ['helpləs] [preɪ] .
And give to public scorn its helpless prey .
和 给 到 民众 轻蔑 它是 无助 猎物 .

并将无助的猎物置于公众的鄙夷之下。

[baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪd] , [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
By the same aid , the Stage invites her friends ,
经过 这 相同的 援助 , 这 阶段 邀请 她 朋友们 ,

舞台也借此邀请她的朋友们，

[ænd; ənd] ['kaɪndli] [telz] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] ;
And kindly tells the banquet she intends ;
和 亲切地 讲述 这 宴会 她 意图 ;

她亲切地告诉宴会主办方她的意图；

['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['riːəl] [laɪf] [ðə; ði] ['meni] [rʌn] ,
Thither from real life the many run ,
那里 从 真实的 生活 这 许多 跑步 ,

许多人逃离现实生活，

[wɪð] ['sidnz] [wiːp] , [ɔː(r)] [lɑːf] [wɪð] ['æbiŋdən] ;
With Siddons weep , or laugh with Abingdon ;
和 西顿斯 哭泣 , 或者 笑 和 阿宾顿 ;

与西顿人一起哭泣，或与阿宾顿人一起欢笑；

[pliːzd] [ɪn] [fɪk'tɪʃəs] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] [griːf] , [tuː; tə] [siː]
Pleased in fictitious joy or grief , to see
高兴 在 虚拟 喜悦 或者 悲伤 , 到 看

乐于见到虚构的喜悦或悲伤

[ðə; ði] ['mɪmɪk] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'griː] ;
The mimic passion with their own agree ;
这 模仿 热情 和 他们的 自己的 同意 ;

他们模仿着自己的热情；

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aʊəz] [ə'weɪ]
To steal a few enchanted hours away
到 偷 一个 很少 迷人的 小时 离开

偷得几个美好的小时

[frɒm; frəm] [self] , [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] .
From self , and drop the curtain on the day .
从 自己 , 和 降低 这 窗帘 在 这 天 .

从自我出发，为这一天拉下帷幕。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [stiːl] [frɒm; frəm] [self] [ðæt] ['retʃɪd] [waɪt]
But who can steal from self that wretched wight
但 WHO 能 偷 从 自己 那 可怜 怀特岛

但谁又能从自己身上偷走那可怜的家伙呢？

[huːz] ['dɑːlɪŋ] [wɜːk] [ɪz] [traɪd] [sʌm; səm] ['feɪt(ə)l] [naɪt] ?
Whose darling work is tried some fatal night ?
谁 亲爱的 工作 是 尝试 一些 致命的 夜晚 ?

谁的心血之作会在某个致命的夜晚遭受考验？

[məʊst] ['retʃɪd] [mæn] !
Most wretched man !
最多 可怜 男人 !

最可怜的人！

[wen] , [beɪn] [tuː; tə] ['evri] [blɪs] ,
when , bane to every bliss ,
什么时候 , 祸根 到 每一个 极乐 ,

当幸福的祸根降临之时，

[hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] ['sɜːpənt] - ['krɪtɪks] ['raɪzɪŋ] [hɪs] ;
He hears the serpent - critic's rising hiss ;
他 听到 这 蛇 - 评论家的 上升 嘶 ;

他听到了那条蛇形批评家越来越高的嘶嘶声；

[ðen] [grəʊnz] [sək'siːd] ; [nɔː(r)] ['treitə] [ɒn][ðə; ði] [wiːl]
Then groans succeed ; nor traitors on the wheel
然后 呻吟 成功 ; 也不 叛徒 在 这 车轮

然后呻吟声响起；车轮上也没有叛徒。

[kæn; kən] [fiːl] [laɪk] [hɪm] , [ɔː(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [pæŋ] [tuː; tə] [fiːl] .
Can feel like him , or have such pangs to feel .
能 感觉 喜欢 他 , 或者 有 这样的 疼痛 到 感觉 .

能感同身受，或者体会到那种痛苦。

[nɔː(r)][end] [ðeɪ] [hɪə(r)] : [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [riːdz] [hɪz; ɪz] [fɔːl]
Nor end they here : next day he reads his fall
也不 结尾 他们 这里 : 下一个 天 他 阅读 他的 落下

事情并未就此结束：第二天，他读到了自己的堕落。

[ɪn] ['evri] ['peɪpə(r)] ; ['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] :
In every paper ; critics are they all :
在 每一个 纸 ; 评论家 是 他们 全部 :

每份报纸上，批评家们无一例外都是如此：

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['brændɪd] [neɪm] [wɪð] [waɪld] [ə'fraɪt] ,
He sees his branded name with wild affright ,
他 看到 他的 品牌 姓名 和 荒野 恐惧 ,

他惊恐地看着自己被烙上的名字。

[ænd; ənd] [h'iəz] [ə'gen] [ðə; ði][kæt] - [kɔːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
And hears again the cat - calls of the night .
和 听到 再次 这 猫 - 呼叫 的 这 夜晚 .

又听到了夜里传来的猫叫声。

[sʌtʃ] [help][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'fɔːdz] : [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [speɪs]
Such help the STAGE affords : a larger space
这样的 帮助 这 阶段 提供 : 一个 更大的 空间

STAGE提供的帮助包括：更大的空间

[ɪz] [baɪ] [pʌfs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [reɪs] .
Is fill'd by PUFFS and all the puffing race .
是 已填充 经过 泡芙 和 全部 这 抽气 种族 .

里面全是 PUFFS 和所有吹口哨的家伙。

['fɪzɪk] [hæd; həd][wʌns][ə'ləʊn][ðə; ði] ['lɒfti] [staɪl] ,
Physic had once alone the lofty style ,
物理学 有 一次 独自的 这 高远 风格 ,

Physic 曾经独树一帜，

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [bəʊst] , [ðæt] [siːst] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][smaɪl] :
The well - known boast , that ceased to raise a smile :
这 出色地 - 已知 夸 , 那 停止 到 增加 一个 微笑 :

那句人尽皆知的吹嘘，如今却再也无法博得一丝笑声：

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] [ɪn'veɪd] ,
Now all the province of that tribe invade ,
现在 全部 这 省 的 那 部落 入侵 ,

现在，那个部落的所有省份都被入侵了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'baʊnd][ɪn] [kwæk] [ɒv; əv] ['evri] [treɪd] .
And we abound in quacks of every trade .
和 我们 盛产 在 庸医 的 每一个 贸易 .
我们这里到处都是各行各业的庸医。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['bɑːbə(r)] , [wʌns][æn; ən] ['ɒnɪst] [neɪm] ,
The simple barber , once an honest name ,
这 简单的 理发师 , 一次 一个 诚实的 姓名 ,
简朴的理发师，曾经是一个诚实的名字

[sɜː'væntiːz] ['faʊndɪd] , ['fiːldɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪm] :
Cervantes founded , Fielding raised his fame :
塞万提斯 创立 , 菲尔丁 提高 他的 名声 :
塞万提斯创立了菲尔丁的名声：

['bɑːbə(r)][nəʊ][mɔː(r)] - [ə; eɪ] [geɪ] [pə'fjuːmə(r)] ['kɒmz] ,
Barber no more - a gay perfumer comes ,
理发师 不 更多的 - 一个 同性恋 调香师 来 ,
理发师不再是理发师——取而代之的是一位同性恋调香师。

[ɒn] [huːz] [sɒft] [tʃiːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒz'metɪk] [bluːmz] ;
On whose soft cheek his own cosmetic blooms ;
在 谁 柔软的 脸颊 他的 自己的 化妆品 花朵 ;
他的化妆品在他柔软的脸颊上绽放；

[hɪə(r)][hiː; hi] [ə'pɪəz] , [iːtʃ] ['sɪmp(ə)l][maɪnd][tuː; tə] [muːv] ,
Here he appears , each simple mind to move ,
这里 他 出现 , 每个 简单的 头脑 到 移动 ,
他出现了，每个头脑简单的人都会被感动。

[ænd; ənd] ['ædvətaiz] ['bjuːti] , [greɪs] , [ænd; ənd] [lʌv] .
And advertises beauty , grace , and love .
和 广告 美丽 , 优雅 , 和 爱 .
它宣扬美丽、优雅和爱情。

" [kʌm] , ['feɪdɪd] [belz] , [huː] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [rɪ'njuː] ,
" Come , faded belles , who would your youth renew ,
" 来 , 褪色 美女 , WHO 会 你的 青年 更新 ,
"来吧，风华不再的美人儿，谁想重拾青春？"

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ə'lɪmpiən] [djuː] ;
And learn the wonders of Olympian dew ;
和 学习 这 奇迹 的 奥运选手 露 ;
并了解奥林匹亚露水的奇妙之处；

[rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [feɪnt] ,
Restore the roses that begin to faint ,
恢复 这 玫瑰 那 开始 到 头晕的 ,
让那些开始枯萎的玫瑰重焕生机。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [sə'lestiəl] [wɒʃiz] ['vʌlgə(r)] [peɪnt] ;
Nor think celestial washes vulgar paint ;
也不 思考 天体 洗涤 庸俗 画 ;
不要认为天上的景象能掩盖庸俗的色彩；

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] ['fiːtʃəz] , [eəz] , [ænd; ənd] [aːts] [ə'sjuːm] ,
Your former features , airs , and arts assume ,
你的 以前的 特征 , 播出 , 和 艺术 认为 ,
你过去的容貌、气质和艺术，

[sər'kæʃən] ['vɜːtjuːz] , [wɪð] [sər'kæʃən] [bluːm] .
Circassian virtues , with Circassian bloom .
切尔克斯人 美德 , 和 切尔克斯人 盛开 .
切尔克斯人的美德，以及切尔克斯人的光辉。

[kʌm] , ['bætəd] [bəʊz] , [huːz] [lɒks] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [greɪ] ,
Come , battered beaux , whose locks are turned to gray ,
来 , 伤痕累累 美男子 , 谁 锁 是 转向 到 灰色的 ,

来吧，饱经风霜、头发花白的俊俏男子们，

[ænd; ənd] [krɒp] [-] ['laɪɪŋ] [bædʒ] [ə'weɪ] ;
And crop Discretion's lying badge away ;
和 庄稼 自由裁量权 说谎 徽章 离开 ;

摘掉谨慎的谎言徽章；

[riːd] [weə(r)] [ðeɪ] [vend] [ðiːz] [smɑːt] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [θɪŋz] ,
Read where they vend these smart engaging things ,
读 在哪里 他们 鬻 这些 聪明的 引人入胜 事物 ,

看看这些智能互动产品在哪里出售。

[ðiːz] ['flæksn] ['frʌntlɪt] [wɪð] [ɪ'læstɪk] [sprɪŋz] ;
These flaxen frontlets with elastic springs ;
这些 亚麻色 前额 和 松紧带 弹簧 ;

这些亚麻色的前额发片带有弹性弹簧；

[nəʊ] ['fiːmeɪl] [aɪ] [ðə; ði] [feə(r)] [dɪ'sepʃn] [siːz] ,
No female eye the fair deception sees ,
不 女性 眼睛 这 公平的 欺骗 看到 ,

没有女人的眼睛能看穿这美丽的骗局。

[nɒt] ['neɪtʃərz] [self] [səʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [æz; əz] [ðiːz] .
Not Nature's self so natural as these .
不是 自然的 自己 所以 自然的 作为 这些 .

并非自然本身就如此自然。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɑːts] , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" Such are their arts , but not confined to them ,
" 这样的 是 他们的 艺术 , 但 不是 受限 到 他们 ,

“这是他们的艺术，但并不局限于他们。”

[ðə; ði] [mjuːz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [məʊst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [kən'dem] :
The muse impartial most her sons condemn :
这 沉思 公正 最多 她 儿子们 谴责 :

缪斯公正无私，但她的大多数儿子都谴责她：

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [dɪ'dʒenəreɪt] !
For they , degenerate !
为了 他们 , 退化 !

因为他们堕落了！

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['viːn(ə)l] [θrɒŋ] ,
join the venal throng ,
加入 这 静脉 人群 ,

加入贪婪的人群吧，

[ænd; ənd] [pʌf] [ə; eɪ] ['leɪzi] ['pegəsəs] [ə'lɒŋ] :
And puff a lazy Pegasus along :
和 噗 一个 懒惰的 飞马座 沿着 :

然后吹着懒洋洋的飞马向前走：

[mɔː(r)] ['gɪlti] [ðiːz] , [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [les]
More guilty these , by Nature less design'd
更多的 有罪的 这些 , 经过 自然 较少的 设计的

这些罪孽更深重的人，是自然界设计较少的。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːts] [ðæt] [suːt] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [kaɪnd] .
For little arts that suit the vulgar kind .
为了 小的 艺术 那 套装 这 庸俗 种类 .

适合庸俗口味的小艺术。

[ðæt] ['bɑːbəz] - [bɔɪz] , [huː] [wʊd] [tuː; tə] [treɪd] [əd'vɑːns] ,
That barbers ' boys , who would to trade advance ,
那 理发师 - 男孩们 , WHO 会 到 贸易 进步 ,

那些理发店的男孩，他们想通过贸易获得晋升，

[wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][smɑːt] [frɪ'zɜːr] [frɒm; frəm] [frɑːns] :
Wish us to call them smart Friseurs from France :
希望 我们 到 称呼 他们 聪明的 理发师 从 法国 :

希望我们称他们为来自法国的技艺精湛的理发师：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [bɪldz] [ə; eɪ] [tʃɒp] - [haʊs] , [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)]
That he who builds a chop - house , on his door
那 他 WHO 建造 一个 劈 - 房子 , 在 他的 门

那在门上建肉铺的人

[peɪnts] “ [ðə; ði] [truː] [əʊld][ə'rɪdʒən(ə)l] [bluː] [bɔː(r)] ! ” -
Paints “ The true old original Blue Boar ! ” -
油漆 “ 这 真的 老的 原来的 蓝色的 公猪 ! ” -

画作《真正的古老原版蓝野猪！》

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aːts] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lɪv; laɪv] ,
These are the arts by which a thousand live ,
这些 是 这 艺术 经过 哪个 一个 千 居住 ,

这是千人赖以生存的技艺。

[weə(r)] [truːθ] [meɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [meɪ] [fə'gɪv] : -
Where Truth may smile , and Justice may forgive : -
在哪里 真相 可能 微笑 , 和 正义 可能 原谅 : -

真理或许会微笑，正义或许会宽恕：

[bʌt; bət] [wen] , [ə'mɪdst] [ðɪs] ['ræbl] [raʊt] , [wiː; wi][faɪnd]
But when , amidst this rabble rout , we find
但 什么时候 , 在……之中 这 乌合之众 路线 , 我们 寻找

但是，当我们在这群乌合之众溃败之际，却发现

[ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] ['pəʊɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [blaɪnd] ;
A puffing poet to his honour blind ;
一个 抽气 诗人 到 他的 荣誉 瞎的 ;

一位自负的诗人，为了荣誉而盲目；

[huː] ['slaɪli][drɒps][kwoʊ'teɪʃənz][ɔːl] [ə'baʊt]
Who slily drops quotations all about
WHO 狡猾地 滴 引文 全部 关于

谁会偷偷地引用各种名言警句呢？

['pækɪt] [ɔː(r)][pəʊst] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðeə(r)]['merɪt] [aʊt] ;
Packet or post , and points their merit out ;
包 或者 邮政 , 和 积分 他们的 优点 出去 ;

包裹或邮件，并指出它们的优点；

[huː] ['ædvətaiz] [wɒt] [rɪv'juːəz] [seɪ] ,
Who advertises what reviewers say ,
WHO 广告 什么 评论员 说 ,

谁会宣传评论家的言论？

[wɪð] [ʃæm] [ɪ'dɪʃnz] ['evri] ['sekənd] [deɪ] ;
With sham editions every second day ;
和 假 版本 每一个 第二 天 ;

每隔一天就发行虚假版本；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

村庄和报纸(The Village and The Newspaper)
第3/3页

[huː] [dɛəz] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Who dares not trust his praises out of sight ,
WHO 敢于 不是 相信 他的 赞扬 出去 的 视线 ,

谁敢不相信他眼不见为净的赞美?

[bʌt; bət] ['hʌri] ['ɪntuː] [feɪm] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;
But hurries into fame with all his might ;
但 匆忙 进入 名声 和 全部 他的 可能 ;

但他却竭尽全力地奔向名利场;

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [vɜːs] [sʌm; səm] ['trænziənt] [preɪz] [əb'teɪnz] ,
Although the verse some transient praise obtains ,
虽然 这 诗 一些 瞬态 称赞 获得 ,

虽然这首诗获得了一些短暂的赞誉,

[kən'tempt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['pəʊɪt] ['geɪnz] .
Contempt is all the anxious poet gains .
鄙视 是 全部 这 焦虑的 诗人 收益 .

焦虑的诗人所能获得的，只有鄙夷。

[naʊ] [pʌfs] [ɪg'zɔːstɪd] , [ˌædvər'taɪzmənt] [pɑːst] ,
Now Puffs exhausted , Advertisements past ,
现在 泡芙 筋疲力尽的 , 广告 过去的 ,

现在广告已经结束，广告也已过时。

[ðeə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [stænd] [ɪk'spəʊzd] [æt; ət] [lɑːst] ;
Their Correspondents stand exposed at last ;
他们的 通讯员 站立 裸露 在 最后的 ;

他们的通讯员终于暴露了真面目;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [traɪb] , [tuː; tə] [feɪm] [ˌʌn'nəʊn] ,
These are a numerous tribe , to fame unknown ,
这些 是 一个 很多的 部落 , 到 名声 未知 ,

这是一个人数众多的部族，但其名声却无人知晓。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [fɔː'gəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ;
Who for the public good forego their own ;
WHO 为了 这 民众 好的 放弃 他们的 自己的 ;

为了公众利益而放弃自身利益的人;

[huː] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] ['peɪpə(r)] - [wɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ] ,
Who volunteers in paper - war engage ,
WHO 志愿者 在 纸 - 战争 从事 ,

谁自愿参加纸上战争?

[wɪð] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːrtiz] [reɪdʒ] :
With double portion of their party's rage :
和 双倍的 部分 的 他们的 党的 愤怒 :

带着双倍于他们党派的愤怒:

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bruːti] , - , [huː] [ə'pɪə(r)]
Such are the Bruti , Decii , who appear
这样的 是 这 布鲁蒂 , - , WHO 出现

这就是布鲁蒂、德西，他们出现了

[wuː] [ðə; ði]['prɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ;
Wooing the printer for admission here ;
求爱 这 打印机 为了 入学 这里 ;

恳求印刷厂允许我在这里放行;

[huːz] ['dʒenərəs] [səʊlz] [kæn; kən] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [preɪ]
Whose generous souls can condescend to pray
谁 慷慨的 灵魂 能 屈尊 到 祈祷

那些慷慨的灵魂会屈尊祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [liːv] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [ə'weɪ] .
For leave to throw their precious time away .
为了 离开 到 扔 他们的 宝贵的 时间 离开 .

任由他们浪费宝贵的时间。

[əʊ] ! ['kruːəl] ['wʊdfɔl] !
Oh ! cruel WOODFALL !
哦 ! 残忍的 倒木 !

哦！残酷的伍德福尔！

[wen] [ə; eɪ]['pætriət] [drɔːz]
when a patriot draws
什么时候 一个 爱国者 平局

当一位爱国者抽签

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [guːs] [kwɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] ,
His gray - goose quill in his dear country's cause ,
他的 灰色的 - 鹅 鹅毛笔 在 他的 亲爱的 该国的 原因 ,

他为他挚爱的祖国事业挥洒笔墨,

[tuː; tə][veks][ænd; ənd] [mɔːl] [ə; eɪ][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [reɪs] ,
To vex and maul a ministerial race ,
到 烦恼 和 打伤 一个 部长 种族 ,

扰乱和破坏部长竞选,

[kæn; kən][ðaɪ] [stɜːn] [səʊl] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [pleɪs] ?
Can thy stern soul refuse the champion place ?
能 你的 船尾 灵魂 拒绝 这 冠军 地方 ?

你那坚毅的灵魂怎能拒绝冠军的荣耀?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðaʊ] [noʊst] [nɒt] [wɪð] [wɒt] ['æŋkʃəs] [hɑːt]
thou know'st not with what anxious heart
你 知道 不是 和 什么 焦虑的 心

你不知道你怀着怎样的焦虑之心

[hiː; hi] [lɒŋz] [hɪz; ɪz] [best] - [lʌvd] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ;
He longs his best - loved labours to impart ;
他 长 他的 最好的 - 喜爱 劳动 到 传授 ;

他渴望将自己最热爱的作品传授给他人;

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðaɪ] ['breðrən] [raʊnd] ,
How he has sent them to thy brethren round ,
如何 他 有 发送 他们 到 你的 弟兄们 圆形的 ,

他如何差遣他们到你周围的弟兄那里去,

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [faʊnd] :
And still the same unkind reception found :
和 仍然 这 相同的 不友善 接待 成立 :

然而,他们依然受到了同样的冷遇:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪn'dɪgnənt] [wɪl] [hiː; hi] [dæm] [ðə; ði] [steɪt] ,
At length indignant will he damn the state ,
在 长度 愤怒 将要 他 该死 这 状态 ,

最终他会义愤填膺地诅咒这个国家。

[tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪt] .
Turn to his trade , and leave us to our fate .
转动 到 他的 贸易 , 和 离开 我们 到 我们的 命运 .

去做他的本职工作吧，把我们留给命运吧。

[ðiːz] ['rəʊmən] [səʊlz] , [laɪk] [roʊmz] [greɪt] [sʌnz] , [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn]
These Roman souls , like Rome's great sons , are known
这些 罗马 灵魂 , 喜欢 罗马的 伟大的 儿子们 , 是 已知

这些罗马灵魂，就像罗马的伟大儿子们一样，为人所知

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [selz] [ɒn] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
To live in cells on labours of their own .
到 居住 在 细胞 在 劳动 的 他们的 自己的 .

它们依靠自身的劳动在细胞中生存。

[ðʌs] ['maɪləʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [tʃiːf] ,
Thus Milo , could we see the noble chief ,
因此 米洛 , 可以 我们 看 这 高贵 首席 ,

因此，米洛，我们能否见到这位高贵的首领?

[fiːdz] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [gʊd] , [ɒn] [legz] [ɒv; əv] [biːf] :
Feeds , for his country's good , on legs of beef :
饲料 , 为了 他的 该国的 好的 , 在 腿 的 牛肉 :

为了国家的利益，他以牛腿为食:

[kə'mɪləs] ['kɒpiz] [diːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɔːdɪd] [peɪ] ,
Camillus copies deeds for sordid pay ,
卡米勒斯 副本 契约 为了 肮脏的 支付 ,

卡米卢斯为了不正当的报酬伪造契约。

[jet] [faɪts] [ðə; ði]['pʌblɪk]['bæt(ə)lz] [twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] :
Yet fights the public battles twice a - day :
然而 战斗 这 民众 战斗 两次 一个 - 天 :

然而，他每天要两次参与公开辩论:

[iːn] [naʊ] [ðə; ði]['gɒdlaɪk]['bruːtəs] [v'juːz] [hɪz; ɪz][skɔː(r)]
E'en now the godlike Brutus views his score
e'en 现在 这 神一般的 布鲁图斯 浏览 他的 分数

就连神一般的布鲁图斯现在也在审视他的分数。

- [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)] - [bɔːd] , ['swɪŋɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] :
Scroll'd on the bar - board , swinging with the door :
- 在 这 酒吧 - 木板 , 摇摆 和 这 门 :

写在吧台板上的卷轴，随着门一起摆动:

[weə(r)] , ['tipl] [pʌntʃ] , [greɪv] ['keɪtoʊz][self] [jʊl] [siː] ,
Where , tippling punch , grave Cato's self you'll see ,
在哪里 , 小酌 冲床 , 严重 卡托的 自己 你会 看 ,

在哪里，啜饮着潘趣酒，你会看到卡托本人的坟墓，

[ænd; ənd]['æmɔː] - ['vendɪŋ] ['smʌgld] [tiː] .
And Amor Patriæ vending smuggled tea .
和 爱 - 自动售货机 走私 茶 .

还有 Amor Patriæ 贩卖走私茶。

[lɑːst][ɪn] [ðiːz] [ræŋks] , [ænd; ənd] [liːst] , [ðeə(r)][ɑːrts] [dɪs'greɪs] ,
Last in these ranks , and least , their art's disgrace ,
最后的 在 这些 排名 , 和 至少 , 他们的 艺术的 耻辱 ,

在这些人当中排名垫底，也是他们艺术生涯中最耻辱的，

[nɪ'glektɪd] [stænd][ðə; ði]['mjuːzɪz] - ['miːnɪst] [reɪs] ;
Neglected stand the Muses ' meanest race ;
被忽视的 站立 这 缪斯 - 最卑鄙的 种族 ;

被忽视的是缪斯中最卑微的种族;

['skrɪblə(r)] [huː] [kɔːt] [kən'tempt] , [huːz] [vɜːs] [ðə; ði] [aɪ]
Scribblers who court contempt , whose verse the eye
涂鸦者 WHO 法庭 鄙视 , 谁 诗 这 眼睛

那些自取其辱的涂鸦者，他们的诗句令人侧目

[dɪs'deɪnf(ə)l] [vjuːz] , [ænd; ənd]['glɑːnsɪz] ['swɪftli] [baɪ] :
Disdainful views , and glances swiftly by :
轻蔑的 浏览 , 和 眼神 迅速地 经过 :

轻蔑的目光和迅速掠过的注视:

[ðɪs] ['poʊɪts]['kɔːnə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [tʃuːz] ,
This Poet's Corner is the place they choose ,
这 诗人的 角落 是 这 地方 他们 选择 ,

这处诗人角是他们选择的地点。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['nɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnfənt] [mjuːz] ;
A fatal nursery for an infant Muse ;
一个 致命的 苗圃 为了 一个 婴儿 沉思 ;

对幼年缪斯而言，这是一个致命的育婴室;

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [truː] ['poʊəts][laɪ] ,
Unlike that Corner where true Poets lie ,
与此不同 那 角落 在哪里 真的 诗人 说谎 ,

与真正的诗人长眠的那个角落不同,

[ðiːz] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] ;
These cannot live , and they shall never die ;
这些 不能 居住 , 和 他们 将 绝不 死 ;

它们不能生存，也永远不会死亡;

['hæpləs] [ðə; ði] [læd] [huːz] [maɪnd] [sʌtʃ] [driːmz] [ɪn'veɪd] ,
Hapless the lad whose mind such dreams invade ,
不幸的 这 小伙子 谁 头脑 这样的 梦境 入侵 ,

那个被这种梦境侵扰的少年真是不幸。

[ænd; ənd][wɪn][tuː; tə] [vɜːs] [ðə; ði]['tælənts] [djuː] [tuː; tə] [treɪd] .
And win to verse the talents due to trade .
和 赢 到 诗 这 天赋 到期的 到 贸易 .

并赢得与人才的较量，这得益于交易。

[kɜːb] [ðen] , [əʊ] [juːθ] !
Curb then , O youth !
抑制 然后 , 哦 青年 !

青年们，请收敛一些吧!

[ðiːz] ['ræptʃə; 'ræptʃər][æz; əz] [ðeɪ] [raɪz] ,
these raptures as they rise ,
这些 狂喜 作为 他们 上升 ,

这些狂喜升起之时,

[kiːp] [daʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ;
Keep down the evil spirit and be wise ;
保持 向下 这 邪恶的 精神 和 是 明智的 ;

克制邪念，保持智慧;

['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [θɪŋk] [ðə; ði]['mjuːzɪz][fəʊz] ,
Follow your calling , think the Muses foes ,
跟随 你的 呼叫 , 思考 这 缪斯 敌人 ,

追随你的召唤，想想缪斯女神的敌人,

[nɔː(r)] [liːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pes(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pəʊz] .
Nor lean upon the pestle and compose .
也不 倾斜 之上 这 杵 和 撰写 .

不要倚靠研杵捣碎。

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] - [driːmz] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sneə(r)]
I know your day - dreams , and I know the snare
我 知道 你的 天 - 梦境 , 和 我 知道 这 圈套

我知道你的白日梦，我也知道陷阱。

[hɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] - [pɑːθ] , [ænd; ənd] [kraɪ] “ [bɪ'weə(r)] !
Hid in your flow'ry path , and cry “ Beware !
隐藏 在 你的 - 小路 , 和 哭 “ 提防 !

藏在你繁花似锦的小路上，哭喊着“当心！”

” ['θɔːtləs] [ɒv; əv] [ɪl] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [blaɪnd] ,
” Thoughtless of ill , and to the future blind ,
” 轻率 的 患病的 , 和 到 这 未来 瞎的 ,

“不顾他人疾苦，对未来视而不见。”

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kʌplət] ['rʌʃɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ;
A sudden couplet rushes on your mind ;
一个 突然 对联 冲刺 在 你的 头脑 ;

脑海中突然涌现出一首对句；

[hɪə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['neɪmləs] [prɪnt] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪd(ə)l] [raɪmz] ,
Here you may nameless print your idle rhymes ,
这里 你 可能 无名 打印 你的 闲置的 韵律 ,

在这里你可以匿名打印你的随笔诗句，

[ænd; ənd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [wɜːk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
And read your first - born work a thousand times ;
和 读 你的 第一的 - 出生 工作 一个 千 时代 ;

将你的处女作读一千遍；

- [spredz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌplət] [grəuz] [ə'peɪs] ,
Th'infection spreads , your couplet grows apace ,
- 传播 , 你的 对联 生长 迅速 ,

感染蔓延，你的对联也迅速增长。

['stænzə] [tuː; tə] ['diːliəz] [dɒg] [ɔː(r)] ['siːliəz] [feɪs] :
Stanzas to Delia's dog or Celia's face :
诗节 到 德莉娅的 狗 或者 西莉亚的 脸 :

对着德莉娅的狗或西莉亚的脸吟诵诗句：

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [neɪm] ; [fəlændɝz] [əʊds] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
You take a name ; Philander's odes are seen ,
你 拿 一个 姓名 ; 菲兰德的 颂歌 是 已见 ,

你取个名字；菲兰德的颂歌就被看到了，

['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [preɪzd] , [ɪn] ['evri] [ˌmægə'ziːn] :
Printed , and praised , in every magazine :
打印 , 和 赞扬 , 在 每一个 杂志 :

刊登于各大杂志，并广受好评：

[daɪ'ɛə.ɹi.ən] ['seɪdʒɪz] [griːt] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [seɪdʒ] ,
Diarian sages greet their brother sage ,
日记 智者 迎接 他们的 兄弟 圣人 ,

日记中的贤者们向他们的兄弟贤者致意，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] ['peɪdʒɪz] [pliːz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] . -
And your dark pages please th ' enlightened age . -
和 你的 黑暗的 页面 请 th - 开明 年龄 . -

而你那些晦涩难懂的篇章，却令开明的时代感到愉悦。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wɒt] [j'iəz] [juː; jʊ] [ðʌs] [kən'sjuːm] [ɪn] [veɪn] ,
what years you thus consume in vain ,
什么 年 你 因此 消耗 在 徒劳 ,

你白白浪费了多少年光阴?

[ruːld] [baɪ] [ðɪs] ['retʃɪd] ['baɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] !
Ruled by this wretched bias of the brain !
裁决 经过 这 可怜 偏见 的 这 脑 !

受大脑这种可恶的偏见支配!

[gəʊ] ! [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [desks] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] ;
Go ! to your desks and counters all return ;
去 ! 到 你的 桌子 和 计数器 全部 返回 ;

都回去！回到你们的办公桌和柜台;

[jɔː(r); jə(r)] ['sɒnɪts] ['skætə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'krɒstɪk] [bɜːn] ;
Your sonnets scatter , your acrostics burn ;
你的 十四行诗 分散 , 你的 藏头诗 烧伤 ;

你的十四行诗散落各处，你的藏头诗化为灰烬;

[treɪd] , [ænd; ənd] [biː; bi] [rɪtʃ] ; [ɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] ['keəf(ə)l] [saɪərz]
Trade , and be rich ; or , should your careful sires
贸易 , 和 是 富有的 ; 或者 , 应该 你的 小心 种公牛

经商致富；或者，如果你的先辈们谨慎行事……

[bɪ'kwiːð] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] , [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] ['nəʊblə] ['faɪərz] ;
Bequeath your wealth , indulge the nobler fires ;
遗赠 你的 财富 , 放纵 这 更高贵 火灾 ;

遗赠财富，纵情享受更高尚的乐趣;

[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ɒv; əv] [feɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [hɑːt] [bɪ'treɪ] ,
Should love of fame your youthful heart betray ,
应该 爱 的 名声 你的 青春 心 背叛 ,

如果对名利的渴望背叛了你年轻的心,

[pə'sjuː] [feə(r)] [feɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wei] ,
Pursue fair fame , but in a glorious way ,
追求 公平的 名声 , 但 在 一个 辉煌 方式 ,

追求名利，但要以光荣的方式。

[nɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] ['fænsiz] ['peɪntɪŋ] [streɪ] .
Nor in the idle scenes of Fancy's painting stray .
也不 在 这 闲置的 场景 的 精致的 绘画 流浪 .

也不要沉迷于幻想画作中那些闲散的场景。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [men] [pə'sjuː] ,
Of all the good that mortal men pursue ,
的 全部 这 好的 那 凡人 男人 追求 ,

在凡人所追求的一切美好事物中,

[ðə; ði] [mjuːz] [hæz; həz] [liːst] [tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [gɪvz] [tuː; tə] [fjuː] ;
The Muse has least to give , and gives to few ;
这 沉思 有 至少 到 给 , 和 给予 到 很少 ;

缪斯女神所能给予的最少，也只赐予少数人;

[laɪk] [sʌm; səm] [kɒ'ketɪʃ] [feə(r)] , [ʃiː; ʃi] [liːdz] [ˌjuː 'es] [ɒn] ,
Like some coquettish fair , she leads us on ,
喜欢 一些 娇媚 公平的 , 她 线索 我们 在 ,

她像个风情万种的姑娘，引诱着我们。

[wɪð] [smaɪlz] [ænd; ənd] [həʊps] , [tɪl] [juːθ] [ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
With smiles and hopes , till youth and peace are gone .
和 微笑 和 希望 , 直到 青年 和 和平 是 已消失 .
带着微笑和希望，直到青春与和平消逝。

[ðen] , [wed] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ðə; ði] ['restləs] ['ræŋglɪŋ] [peə(r)]
Then , wed for life , the restless wrangling pair
然后 , 结婚 为了 生活 , 这 不安 争吵 一对
然后，这对躁动不安、争吵不休的夫妻结为终身伴侣。

[fə'get] [haʊ] ['kɒnstənt] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʌn] [haʊ] [feə(r)] :
Forget how constant one , and one how fair :
忘记 如何 持续的 一 , 和 一 如何 公平的 :
别管一个多么恒定，一个多么公平:

['miːnwaɪl] [æm'bɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] ,
Meanwhile Ambition , like a blooming bride ,
同时 志向 , 喜欢 一个 盛开 新娘 ,
与此同时，野心，就像一朵盛开的新娘，

[brɪŋz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [welθ] [tuː; tə] [greɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [saɪd] ;
Brings power and wealth to grace her lover's side ;
带来 力量 和 财富 到 优雅 她 恋人的 边 ;
为爱人带来权力和财富;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [nɒt] [wɪð] [sʌtʃ] ['flætərɪŋ] [tʃɑːms] ,
And though she smiles not with such flattering charms ,
和 尽管 她 微笑 不是 和 这样的 奉承 魅力 ,
虽然她的笑容并不像人们想象的那样迷人，

[ðə; ði] [breɪv] [wɪl] ['suːnə(r)] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
The brave will sooner win her to their arms .
这 勇敢的 将要 很快 赢 她 到 他们的 武器 .
勇敢者很快就会赢得她的芳心。

[ðen] [wed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] ['vɜːtʃuː] [taɪ] [ðə; ði] [bændz] ,
Then wed to her , if Virtue tie the bands ,
然后 结婚 到 她 , 如果 美德 领带 这 乐队 ,
然后娶她为妻，如果美德能将誓言束缚在一起。

[gəʊ] [spred] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [feɪm] [ɪn] ['hɒstaɪl] [lændz] ;
Go spread your country's fame in hostile lands ;
去 传播 你的 该国的 名声 在 敌对的 土地 ;
去敌对的土地上传播你国家的荣耀;

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['senət] , [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'dɔːn] ,
Her court , her senate , or her arms adorn ,
她 法庭 , 她 参议院 , 或者 她 武器 装饰 ,
她的宫廷、她的元老院或她的纹章所装饰的

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] [lə'ment] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] :
And let her foes lament that you were born :
和 让 她 敌人 哀叹 那 你 是 出生 :
让她的敌人为你的出生而哀叹吧!

[ɔː(r)] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] , [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [raɪts] [dɪ'fend] ,
Or weigh her laws , their ancient rights defend ,
或者 称重 她 法律 , 他们的 古老的 权利 保卫 ,
或者衡量她的法律，他们捍卫的古老权利，

[ðəʊ] [həʊsts] [ə'pəʊz] , [biː; bi] [ðeəz] [ænd; ənd] ['riːzənz] [frend] ;
Though hosts oppose , be theirs and Reason's friend ;
尽管 主持人 反对 , 是 他们的 和 原因 朋友 ;
即使主人反对，也要成为他们和理性的朋友;

[wɪð] [strɒŋ] [p'aʊəz] , [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fens] [ɪn'geɪdʒ] ,
Arm'd with strong powers , in their defence engage ,
武装 和 强的 权力 , 在 他们的 防御 从事 ,

拥有强大的力量，为了自卫而交战。

[ænd; ənd][raɪz][ðə; ði] ['θɜːrˌloʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][eɪdʒ] .
And rise the THURLOW of the future age .
和 上升 这 瑟洛 的 这 未来 年龄 .

未来时代的瑟洛崛起吧。

['fʊtnoʊt] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

{ [wʌn] } [lɔːd] ['rɒbət] ['mænəz] , [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l]['eɪprəl] - .
{ 1 } Lord Robert Manners , killed in battle April 1782 .
{ 1 } 主 罗伯特 礼仪 , 被杀 在 战斗 四月 - .

{1}罗伯特·曼纳斯勋爵，1782 年 4 月在战斗中阵亡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神